



СКАЗКИ НАРОДОВ АЗИИ

30 YEARS

Conference on Interaction and
Confidence Building Measures
in Asia (CICA)

ПОСВЯЩЁН 30-ЛЕТИЮ СВМДА

СКАЗКИ
НАРОДОВ АЗИИ



НУР-СУЛТАН

2022 год

УДК 821 (5)-93
ББК 84 (5)

С42

СВМДА

Сказки народов Азии

Художественное издание – Нур-Султан, 2022,
172 стр. с иллюстрациями

ISBN 978-601-7600-30-3

Сборник сказок народов Азии подготовлен в честь празднования 30-летнего юбилея СВМДА. На страницах данного сборника юные и взрослые читатели смогут окунуться в мир сказочных произведений народов Азербайджана, Бангладеш, Бахрейна, Вьетнама, Индии, Иордании, Ирана, Казахстана, Камбоджи, Катара, Китая, Кореи, Кыргызстана, Монголии, Палестины, России, Таджикистана, Таиланда, Турции, Узбекистана; почерпнуть новые познания и расширить духовно-нравственный кругозор о культуре величественной Азии.

ISBN 978-601-7600-30-3



9 786017 600303

УДК 821 (5)-93
ББК 84 (5)

© СВМДА

© Переведено Национальным бюро переводов

© Абишева А., 2022

© ТОО “Центр Элит”

ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемый читатель!

Позвольте представить Вашему вниманию сборник сказок народов государств-членов Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии (СВМДА).

2022 год ознаменован важной вехой для СВМДА – мы отмечаем 30 лет нашего форума!

Стало добной традицией сопровождать юбилейные даты памятными событиями. Данное издание преследует своей целью укрепление культурно-гуманитарного сотрудничества между народами государств-членов СВМДА, знакомство детей с обширной географией и богатыми традициями многоликой Азии, а также развитие толерантности среди подрастающего поколения.

Пользуясь случаем, выражая искреннюю признательность Азербайджану, Бангладеш, Бахрейну, Вьетнаму, Индии, Иордании, Ирану, Казахстану, Камбодже, Катару, Китаю, Корее, Кыргызстану, Монголии, Палестине, России, Таджикистану, Таиланду, Турции, Узбекистану за сотрудничество и продвижению общечеловеческих идеалов духовно-нравственного воспитания.

На страницах настоящего сборника открывается разнообразие национальных особенностей, традиций, культур и ценностей народов Азии. Красной нитью сквозь строки сказочных произведений проходит стремление народов обширного континента к развитию взаимопонимания, взаимообогащения, взаимовыручки, взаимодействия с окружающим миром.

Так, из поколения в поколение, из уст в уста старшие передают в наиздание младшим кладезь народной мудрости и самобытного колорита, тонкого юмора и поучительных историй. Все это собрано в нашем издании как для детей разных возрастов, так и для взрослых.

К примеру, тайская «История Макато» приведет к временам правления царства Сукхотай, а сказка под названием «История сотни яиц» расскажет о происхождении вьетнамского народа и почему они называют себя внуками дракона и феи. О создании счастливой и безопасной жизни на священной земле Дилмун повествует нам сказка из Бахрейна «Энки и Нинхурсаг».

О важности бескорыстного служения людям напомнит индийская сказка «Благородный слон»; о добродетельности и порядочности – «Истина и мир с врагами» из Ирана; о торжестве справедливости – турецкая история «Награда за доброту».

Сказку об умной девушке представит в сборнике иорданский автор Хадиджа Мохмуд Мазари, а азербайджанская сказка – о смекалистом коротышке Джыртдане. В сказке из Бангладеш мы узнаем о невиданном чуде в царстве Дхармы – павлине, сплетенном из пряжи. А о мечте маленького мальчика стать поэтом расскажет палестинская сказка.

Казахская сказка «Медведь и комар» поведает о важности совместного решения проблем и взаимодействия в мире, как и русская народная сказка «Репка». Китайская сказка «Лето» вновь напомнит читателям извечную картину бытия о важности взаимопомощи и поддержки, когда сильный бескорыстно помогает слабому.

Традиционным семейным ценностям, гармонии и любви в доме научат кыргызская сказка о волшебном аисте и корейская сказка о дружных братьях. Схожую тему настоящей преданной дружбы затронет и катарская сказка. О преодолении трудностей и испытания ради дружбы Ах Квака («слепой») и Ах Квена («парализованный») поведает народная сказка Камбоджи.

Тема сильных, искусных, храбрых и смекалистых воинов раскроется в сказках из Монголии и Узбекистана.

Эти и многие другие замечательные сказки народов, населяющих Азию, разные по своим мотивам или типам повествования, но объединенные общей темой мира, дружбы и добрососедства, тесно перекликаются с целями и принципами СВМДА.

В народе говорят: «Сказки как старые друзья — их надо навещать время от времени». И в этом смысле СВМДА продолжит работу в сфере продвижения культурного многообразия на азиатском континенте.

Посол Кайрат Сарыбай,
Исполнительный Директор
Секретариата СВМДА

ДЖЫРТДАН

Кто-то жил-поживал, а кто и быть не бывал, а жила-была старуха. Был у старухи сынок, ростом с вершок, до бровей папаха, горохами рубаха, глаза с лукавинкой. Хоть и маленький, да удаленький. Звали его Джыртдан, что значит «Коротышка».

Собрались однажды соседские ребятишки в лес, за хворостом. Прибежал Джыртдан домой и говорит:

– Матушка, отпусти меня с ребятами в лес!

Позвала старуха ребятишек, дала им в дорогу пышек, всех оделила, никого не забыла, за Джыртданом приглядывать поручила.

Пришли ребята в лес, стали хворост собирать. Один Джыртдан ничего не делает, только по лесу бегает.

Говорят ему:

– Эй, Джыртдан, ты почему хворост не собираешь?

А Джыртдан в ответ:

– Матушка за то и дала вам пышек, чтобы вы для меня хворост собрали!

Собрали ребята хворост и для Джыртдана. Уже свой хворост в вязанки связывают, друг другу на спины вязанки взваливают, а Джыртдан опять ничего не делает, только от дела бегает.

Говорят ему:

– Эй, Джыртдан, почему ты вязанку свою не берёшь, домой не несёшь?

А Джыртдан в ответ:

– Матушка за то и дала вам пышек в дорогу, чтобы вы вязанку мою связали да и снесли бы её сами...

Делать нечего, взяли ребятишки вязанку Джыртдана. Лесом идут, по очереди вязанку несут. Глядят, Джыртдан от них отстает, сел под деревом и ревёт.

Спрашивают:

– Эй, Джыртдан, ты чего ревёшь?

Хитрит Джыртдан:

– Устал я... Матушка моя пышками вас оделила, никого не забыла, вам приглядывать за мной поручила... На закорки меня посадите, домой отнесите!

Делать нечего, пришлось посадить Джыртдана на закорки.

Лесом ребята идут и вязанку Джыртдана и самого Джыртдана несут. Шли-шли, с пути сбились, а ночь пришла, и вовсе заблудились. Наконец из лесу вышли, а куда, не знают. С одной стороны собачий лай слышится, с другой – огонёк светится. Спрашивают Джыртдана:

– Куда нам идти? Туда, где собачий лай слышится, или туда, где огонёк светится?

– На собачий лай пойдём – собаки загрызут, на огонёк пойдём – может, и дорогу найдём, – отвечает Джыртдан.

Пошли на огонёк и пришли к пещере. А в пещере той жил дэв-великан, плещивый, рогатый, зубы лопатой, голос громовый, а сам бестолковый... У видал дэв ребятишек, войти приглашает, а сам про себя соображает, как бы ему ребятишек съесть. Чёрствым сухариком гостей угостил и спать на полу уложил. Подождал, пока все уснут, и тихонько спрашивает:

– Кто спит, кто не спит?

Услыхал Джыртдан, голову поднял и говорит:

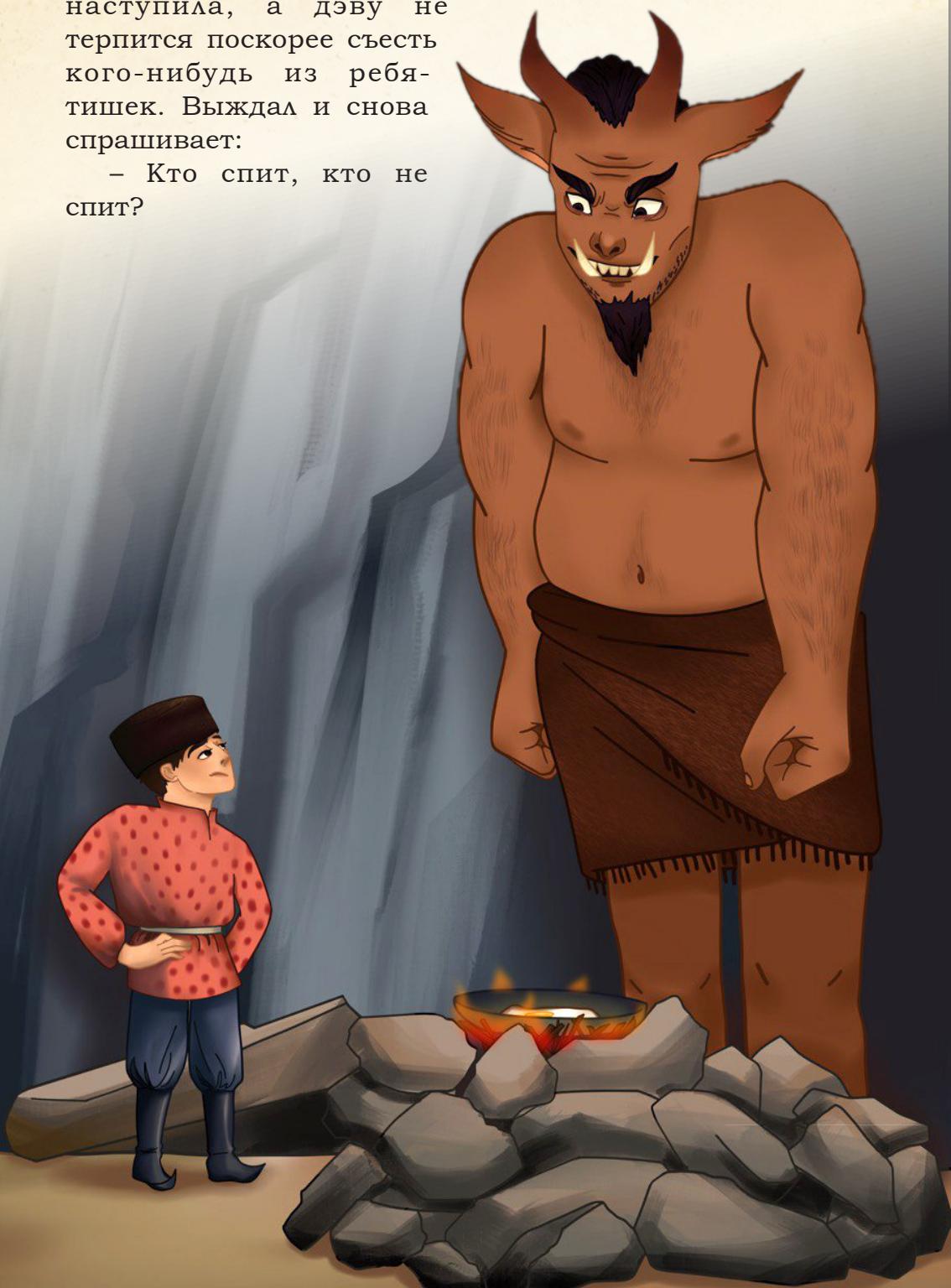
– Все спят, один Джыртдан не спит!

– Отчего же маленькому Джыртдану не спится? – спрашивает дэв.

Оттого и не спится, что не привык Джыртдан голодным спать ложиться. Матушка, бывало, Джыртдана яичницей накормит, а потом и спать уложит.

Покряхтел дэв, да делать нечего, пришлось яичницу жарить, Джыртдана накормить и спать уложить. Полночь наступила, а дэву не терпится поскорее съесть кого-нибудь из ребятишек. Выждал и снова спрашивает:

– Кто спит, кто не спит?



Снова Джыртдан голову поднял и говорит:

- Все спят, один Джыртдан не спит!
- Почему же маленький Джыртдан не спит? Отчего ему не спится? – спрашивает дэв.

Оттого и не спится, что не привык Джыртдан, не попивши воды, спать ложиться. Матушка, бывало, своего Джыртдана речной водичкой из решета напоит, а потом спать уложит...

Схватил дэв решето и бегом к реке за водой.

Вскочил Джыртдан, ребят разбудил и говорит:

- Этот дэв нас съесть хочет! Бежим!

Поплевали ребятки себе на пятки и бросились бежать без оглядки. Брод нашли, по камушкам речку перешли.

А на той стороне реки дэв в решете воду носит. Наберёт воды полрешета, на берег взойдёт – в решете пусто; наберёт воды в решето через край, припустит что есть духу, а на полпути в решете пусто! Бегает от реки да к реке, запарился, запыхался, совсем замучился. Поднял голову, а на другом берегу ребяташки стоят и смеются, а Джыртдан – громче всех.

– Ой, миленький Джыртдан, как же ты через реку перебрался? – закричал дэв.

А Джыртдан отвечает:

– Найди мельничный жёрнов, да побольше, надень его на шею да зайди в воду поглубже, так и переберёшься.

Побежал дэв, нашёл жёрнов, до побольше, надел его на шею, зашёл в воду, да поглубже, три шага шагнул, захлебнулся и утонул. Вот так маленький Джыртдан великана дэва обманул и всех ребяташек спас. Вот вам и весь про Джыртдана сказ.

Сайдул Ислам, Наогаон

ПАВЛИН, СПЛЕТЕННЫЙ ИЗ ПРЯЖИ

В царстве Дхармы жил царь по имени Джамшед. Однажды, когда у него родился сын, будучи взволнованным данным событием, он позвал Визиря и сказал: “Визирь, рождение моего сына наполнило мой дворец светом. Сегодня я очень счастлив. Поэтому, ты сейчас бей в барабаны по всему королевству и объяви народу мою волю, что я хочу увидеть невиданную ранее вещь, чтобы торжественно ознаменовать рождение сына. Я дам одну тысячу золотых монет тому, кто сможет показать мне то, что я раньше никогда не видел”.

Визирь поинтересовался: “Что вы подразумеваете под невиданной ранее вещью?”

Джамшед ответил: “То, чего никто и никогда не видел, – это я и называю невидалью. Я дам одну тысячу золотых монет человеку, который сможет показать мне такую вещь. А сейчас иди, бей в барабаны и объяляй мою волю народу”.

Визирь исполнил приказ повелителя. Он повсюду объявил, что король Джамшед желает увидеть невиданную ранее вещь, и, что, он даст одну тысячу золотых монет тому, кто сможет показать ему такую вещь.

Услышав наказ правителя, пожилая женщина из южной деревни подумала: “А, пойду-ка, я к королевскому двору со своим изорванным кантиком. Будучи богатым человеком, король, возможно, и не видел никогда такой потрепанной оборки. Показав ему его, я получу в дар одну тысячу золотых монет”.

Вдова же из северной деревни подумала: “Я отнесу свою криво выросшую тыкву ко двору, потому что, я

уверена, что королю не включают в рацион такие дешевые продукты. Он, должно быть, ест дорогую пищу, рыбу и мясо. Наверняка, он никогда не видел такой изогнутой тыквы. Увидев тыкву, он удивится и даст мне одну тысячу золотых монет”.

Пожилой крестьянин, обрабатывающий свою землю, услышал барабаны Визиря и подумал: “Король всегда находится в своих покоях при дворце. Он никогда не видел ярма с плугом. Я отнесу свои плуг с ярмом ко двору и покажу ему, а за это получу одну тысячу золотых монет”.

Когда Визирь ударил в барабаны на рыночной площади. Услышавший объявление, кузнец сказал Визирю: “Визирь-сахиб, я выкую красивый железный косяк рыб. Опуская железных рыб в воду и хлопнув в ладоши, рыба начнет плавать. Никто еще не видел такой рыбы. Я буду единственным человеком, который получит одну тысячу золотых монет”.

Визирь велел кузнецу явиться ко дворцу со своим изобретением.

Когда уже Визирь собирался уходить с рынка, к нему подошла молодая девушка и сказала: “Господин Визирь, я дочь ткача. Я могу соткать павлина из пряжи. Я хотела бы показать королю своего павлина”.

Визирь поинтересовался: “Чем же твой павлин из пряжи может заинтересовать короля?”

Дочь ткача объяснила: “Господин Визирь, мой павлин только со стороны выглядит обычным, но, на самом деле, он удивительный. Мой павлин не живой, но он будет летать, если я прикажу, и вернется тогда, когда я прикажу вернуться. Никто и никогда не видел такого павлина. Король, несомненно, будет счастлив и даст мне одну тысячу золотых монет”.

Визирь попросил всех их прибыть к королевскому двору на следующее утро.

На следующее утро пожилая женщина и вдова первыми добрались до дворца короля Джамшеда. Сразу за ними появился крестьянин со своим плугом.

Царь спросил пожилую женщину: “Почему ты решила прийти со своей изорванной тесьмой?”

Пожилая женщина ответила: “Я знаю, что король спит на дорогой кровати, покрытой роскошными покрывалами. Возможно, вы не видели никогда истрепанной канты”.

Затем король спросил вдову, зачем она принесла свою крюкообразную тыкву. Вдова ответила: “Мой господин, я пришла с надеждой получить одну тысячу золотых монет. Я думала, что, будучи королем, вы в глаза не видели более дешевого искривленного овоща.”

Король Джамшед приказал Визирю: “Дайте каждому из них по десять тысяч золотых монет и скажите им, чтобы они убирались с моего дворца.”

Тогда король спросил крестьянина: “О мой крестьянин, зачем ты принес свое ярмо с плугом? Я не собираюсь выращивать урожай при королевском дворе!”

Крестьянин ответил: “Хузур, я думал, ты не видел никогда в своей жизни настоящего плуга с ярмом!”

Король же ему ответил: “Будучи королем, я знаю, как вы обрабатываете землю, и выращиваете урожай, чтобы накормить всех людей моего королевства. Пожалуйста, возвращайся к своей работе на поле”.

Крестьянин пошел обратно. Король спросил Визиря: “Неужели в моем королевстве нет никого, кто мог бы показать мне что-нибудь невиданное? Как же мне теперь получить желаемое?”

Визирь сказал: “Хузур, еще должны прийти кузнец и дочь ткача. Пожалуйста, наберитесь терпения.”.

В это самое время кузнец прибыл ко двору. Он принес свою стаю рыб, выкованную из железа в кастрюле. Он сказал: “Хузур, я кузнец. Я живу тем, что кую железо. Я сделал нечто совершенно никем никогда невиданное. Загляните в кастрюлю, и, Вы увидите косяк рыбешек и их мальков. Все они сделаны из железа. Если ты опустишь их в воду и хлопнешь в ладоши, они поплынут”.

Король молвил: “Так, позволь мне увидеть это своими глазами”.

Кузнец опустил рыб и мальков в пруд перед дворцом короля Джамшеда. Он попросил короля хлопнуть в ладоши. Король хлопнул в ладоши. В тот же миг железные рыбки поплыли. Стая мальков следовала за взрослым косяком.

Тем временем девушка-ткачиха уже прибыла к королевскому двору со своим павлином, сотканным из пряжи. Она сказала королю: "Хузур, извини за опоздание. У нас, ткачей, торопиться нельзя. Если мы будем немного невнимательны, нить может запутаться. Поэтому нам нужно быть очень хладнокровными и спокойными на работе. Тем не менее, я принесла своего павлина из пряжи, чтобы показать вам. Этот павлин не живой, но он выполняет все то, что я говорю. Он может летать по небу с ребенком двух с половиной дней от роду на спине".

Король сказал: "В самом деле! Ладно, ткачиха, дай же мне увидеть этакую невидаль".

Достав своего павлина, ткачиха сказала: "Хузур, если ты действительно хочешь увидеть невиданное, пожалуйста, принеси ребенка двух с половиной дней от роду".

Король приказал Визирю принести младенца двух с половиной дней от роду. Но Визирь не смог выполнить приказ. Тогда король сказал: "Визирь, я должен увидеть невиданное любой ценой. Позаботься о том, чтобы найти младенца нужного возраста".

Визирь сказал: "Боюсь молвить, но вашему сыну едва исполнилось два с половиной дня от роду".

Король Джамшед немного подумал, а затем спросил ткачиху: "Я надеюсь, что моему сыну не причинят вреда, верно?"

Ткачиха сказала: "Хузур, мой павлин полетит по небу с твоим сыном на спине. Но, прежде чем он скроется за горизонтом, ты должен попросить меня велеть ему спуститься. Он спустится в целости и сохранности".

Король направился к королеве, чтобы забрать ребенка. Королева испугалась и не хотела подвергать опасности новорожденного принца. И, все же, она не могла пойти против воли короля. Она написала адрес маленького принца на

маленьком клочке бумаги – Матиур Рахман, сын короля Джамшеда, королевство Дхарма – адрес может пригодится. Адрес был пришил к кармашку одежды ребенка.

После этого ткачиха сказала царю: “Хузур, пожалуйста, посади своего сына на спину павлина”.

Король Джамшед так и сделал.

Ткачиха громко сказала: “О, павлин, можешь взлетать в небо.” Павлин, сотканный из пряжи взлетел ввысь. Павлин махал крыльями в голубом небе с ребенком двух с половиной дней от роду на спине. В какой-то момент ткачиха подумала, что изобретение кузнеца может стать конкурентом в получении тысячи золотых монет! И, тут, она позвала павлина и громко сказала: “Мой дорогой павлин, пожалуйста, спустись и съешь рыбу и мальков в пруду, а потом снова поднимись вверх”. Через мгновение павлин из пряжи спустился, съел всех рыб в пруду и снова взлетел ввысь. Король был очарован увиденным зрелищем. Поев рыбы и набравшись сил, сотканный павлин взлетел высоко в голубое небо. Он долетел почти до облаков.

Ткачиха сказала: “Хузур, тебе уже давно пора позволить мне сказать моему павлину, чтобы он вернулся с твоим сыном”. Но король был слишком очарован, чтобы позволить ткачихе приказать павлину спуститься. Тем временем павлин из пряжи уже скрылся за облаками.

Король сказал девушке-ткачихе: “О, скажи своему павлину, чтобы он вернулся”.

Ткачиха ответила: “Хузур, как я уже говорила, после того, как он скроется за облаками, мой павлин из пряжи больше не слушает меня! Сейчас он скрылся за облаками, и теперь у меня нет возможности повернуть его вспять”.

Разгневавшись, король схватил ткачиху и приказал своим солдатам приковать камень у нее на груди. В тюрьме ткачиха продолжала плакать.

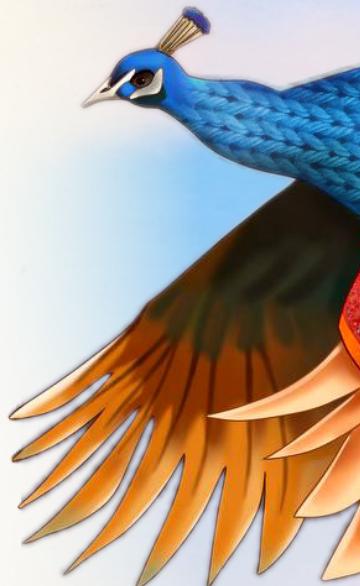
Тем временем павлин, сотканный из пряжи с мальчиком двух с половиной дней от роду добрался до царства фей под названием Паристан.

В Паристане жила пожилая женщина-садовник. Она выращивала цветы в своем саду для королевского дворца в Паристане и получала за это двадцать тaka. Но, однажды она обнаружила, что все цветы в ее саду погибли. В живых не осталось ни одного цветка. Женщина расстроилась, думая о том, на что же она теперь будет жить.

В это время павлин, сотканный из пряжи устал и решил отдохнуть на одном из мертвых кустов розы в саду пожилой женщины. Растение сразу же стало оживать и зацвело. Взволнованная пожилая женщина бросилась собирать цветы. Собирая цветы, она услышала плач ребенка в кустах розы. Плач принадлежал милому ребенку двенадцати дней от роду. Пожилая женщина взяла младенца к себе на воспитание и относилась к нему как к своему собственному. Она назвала его Матиур.

Время пролетело незаметно. Младенцу, сыну короля Джамшеда, исполнилось шестнадцать лет. Однажды мальчик изготовил цветочный вьюнок без единой нити и положил его в корзину с остальными цветами пожилой садовницы. Принимая букет от пожилой женщины, король Паристана был удивлен, увидев цветочный вьюнок без нитей. Он спросил ее: “Почему ты не сказала, что знаешь, как плести цветочные вьюнки?” Женщина не могла ответить ничего, потому что она не узнавала данную работу. Она сказала королю Паристана: “Мой господин, я смогу дать вам ответ завтра”. В тот день король дал ей сто двадцать тaka.

Возвращаясь домой, пожилая садовница из Паристана спросила Матиура: “Это ты сделал гирлянду, мой мальчик?” На что Матиур ответил утвердительно.





На следующий день пожилая женщина подарила королю Паристана две сплетенные цветочные тиары и сказала ему, что это ее сын выплела подобные вьюнки из цветов. Король Паристана пожелал увидеть ее сына.

Садовница на следующий день отвезла Матиура в королевский дворец Паристана. Матиур взял три цветочных вьюнка – два из них в двух руках и один на шее.

Один вьюнок он подарил королю Паристана, другой – королеве. Король подарил ему одну тысячу така, а королева одарила его своей бриллиантовой тиарой. После этого Матиур снял со своей шеи третий вьюнок и подарил его принцессе Паристана. Довольная, принцесса влюбилась в Матиура. Недолго думая, Король Паристана обвенчал принцессу с Матиуром.

В ту ночь Матиур встретился со своим старым знакомым павлином и тот рассказал ему тайну его происхождения: “Я должен сказать тебе, что, женщина, воспитывающая тебя, твоя не настоящая мать. Тебе пора уезжать из Паристана к своим родителям. Я смогу взять тебя и твою жену с собой, посадив на свою спину. Но, если у тебя родится ребенок, я не смогу забрать вас троих”.

Слушая павлина, Матиур спросил пожилую женщину, правду ли он говорит. Пожилой женщине ничего не оставалось как признаться в правдивости слов павлина.

Таким образом, павлин, уместив на своей спине Матиура с принцессой, пообещал доставить их в царство Дхармы.

После возвращения павлин рассказал ткачихе о том, что произошло в королевстве Паристан за облаками. Вернув своего сына, король Джамшед освободил ее и дал обещанную одну тысячу золотых монет. Все королевство отпраздновало возвращение принца и приняло принцессу Паристана с большими почестями.

Селим Аль-Дин

МОНРИ МАНГЦМУИ

Эта история так же стара, как и мир. Пара голубей гнездилась в лесу. Из соломинок они соорудили себе гнездо. И, когда пришло время, в гнезде было отложено два яйца. Пара высиживала их со свойственной родителям заботой. В положенный час из них вылупились два голубенка. Росли они в воздухе и купались в лучах света этого мира. В один из дней голуби-родители отправились собирать зернышки для своих детенышней. В это время начался пожар и огонь сжег весь лес. Голубята не успели взлететь в небо, огонь спалил гнездо дотла. Не оправившись от потери, голуби-родители вслед за детёнышами принесли себя в жертву огню. В своем же новом перерождении стали они зваться Сатануром и Монри.

Домарой был царем Небес. Однажды с Небес на землю спустились несколько Цзин. Исследовав леса, цветы и водопады на холмах Бангладеш, они были очарованы увиденным. На другой день, подвергшись нападению дикой коровы, они вернулись на Небеса к своему царю Домарою. На Небесах, Цзин начали петь и танцевать, восхваляя мирские леса, цветы и водопады. Семь фей-волшебниц, которые были похожи на Домароя, услышали песню Цзин. Прославившись о мирской красоте, принцессам не терпелось искупаться в озере между холмами. Они стали добиваться согласия своего отца на то, чтобы спуститься на землю.

Домарой сказал: “Нет. Я не позволяю вам спускаться к смертным, мои дорогие дочери. Мне приснился ужасный сон”.

Принцессы спросили: “Какой сон, отец?”

Домарой сказал: “Мне приснилось, что в нашей очаровательной лагуне расцвели семь лотосов. Лотосы были так же восхитительны, как и вы. Но, внезапно появился свирепый демон, сорвал росток лотоса и ушел. Я понял, в чем смысл этого сна. Пожалуйста, не просите меня разрешить вам посещать этот мир”.

Послушав отца Домароя, принцессы-волшебницы сказали: “Если ты не прислушаешься к нашему желанию отправиться к земному миру, то мы не притронемся ни к одной небесной пище”. Сказав это, они отвернулись от своего отца. Видя твердость и решительность намерения принцесс, члены королевского дома мягко начали высказывать свое мнение: “Ваше величество, вы можете позволить им уйти. Вы же и сами знаете, что есть способы обратить привиденное во сне вспять”.

И, тогда Домарой ответил своим дочерям следующим образом: “Все, хорошо, мои дочери. Но вы должны совершить обряд Высшего Подношения Чибар. За одну ночь вы соберете хлопок, сделаете семь охряных чибarov (мундиров) и пожертвуете Буддийскому храму. Так Господь Будда благословит вас. И только после этого вы сможете отправиться на землю”.

Пока отец не переменил своего решения, принцессы за ночь собрали хлопок, изготовили из него пряжу, окрасили в цвет охры и сшили семь священных мундиров, называемых Чибарами. Затем они пожертвовали Чибары буддийскому храму. И, после этого им было разрешено отправиться в путешествие.

Принцессы-волшебницы были просто очарованы великолепием водопада и отражением солнечного света в воде горного озера местности Бангладеш. Они плавали там с удовольствием. Вечерами они улетали обратно на Небеса. С тех пор семь принцесс-волшебниц регулярно посещали холмистые озера и занимались водными видами спорта. Но однажды, охотник, завидев фей в воде, задумал заточить их в темнице. За помощью в исполнении своего злого

умысла он обратился к Нагарадже, живущему в пещере к югу от холма Киданг.

Нагараджа дал сильный яд охотнику и сказал опрыскать им сеть, которую накинет на одну из принцесс-волшебниц. Ею оказалась младшая принцесса по имени Монри Мангцмуи. Охотник хотел жениться на Монри. Но Монри смогла относиться к охотнику не иначе, как к брату. Затем охотник познакомил Монри с принцем Мармы Сатану. Сатану женился на Монри, и охотник стал их рабом. После венчания небесная фея Монри пела –

Я спустилась с высоких небес
Где хлопок цветет на холмах
Я влюбилась в этот мир
И была очарована, увидев холмистое озеро Бангладеш.
После этого Монри молилась Господу Будде с просьбой:
“Пусть я никогда не вернусь на Небеса”.

Супружеская жизнь Монри и Сатану протекала счастливо. Монри начала проповедовать религию Господа Будды во дворце короля Мармы. Это заставляло священнослужителей-брахманов волноваться за будущее существовавшей на то время религии и потерю своей профессии священнослужителя. Они думали, что в будущем просто умрут с голоду.

В ходе этих событий началась война между королевством Марма и соседним королевством. Сатану должен был отправиться на поле боя. Тем временем Монри родила Сатану сына.

В это самое время королю Мармы приснился сон. Он рассказал его Монри: “О, моя фея, прошлой ночью мне приснилось, что белый слон вышел из моего живота, семь раз обошел вокруг дворца и снова вошел в мое чрево. Ты, случайно, не знаешь, что может означать этот сон?”

Монри сказала: “Это был благой сон, мой отец. Белый слон означает царство и царствование. Вы увидели подтверждение тому, что ваш сын выиграет войну и вернется героем”.

Узнав значение своего сна, царь пригласил всех священников-брахманов прийти во дворец. Традиционные священники к этому времени были вовлечены в глубокий заговор против подъема религии Будды. Когда король поделился своим сном со священниками, они сказали: "Ваше величество, это был очень плохой сон. Он служит предупреждающим сообщением о смерти вашего сына Сатану. Но вы можете предупредить эту трагедию, принеся жертву Монри в нашем традиционном храме." По совету священников-брахманов король планировал принести Монри в жертву в традиционном храме. Жрица традиционного храма сообщила Монри о заговоре с целью ее убийства. Она посоветовала Монри вернуться на Небеса ради спасения ее жизни. Но Монри сказала: "Я не могу отправиться на Небеса, оставив своего ребенка. Поскольку мой ребенок – мирское создание, забрать его на Небеса невозможно". Жрица сказала: "Оставь своего ребенка. Он останется в безопасности. Если ты промедлишь хоть немного, они убьют тебя".

Прежде чем покинуть этот мир, Монри оставила кольцо монаху, живущему в глухом лесу.

Сатану вернулся после победы в войне. Не увидев Монри, он обезумел и ушел из дома. Пройдя долгий путь, он наткнулся на Монаха в глухом лесу. Монах отдал кольцо Монри Сатану и рассказал ему, как он может попасть на Небеса.

Следуя наставлениям монаха, Сатану, преодолев трудное путешествие достиг Небес. Царь Небес Домарой испытал силу и интеллект Сатану и нашел в нем идеального мужчину, который мог бы стать спутником по жизни небесной феи. Получив одобрение Небес, Сатану и Монри снова поженились и были отправлены на землю.

Когда Сатану и Монри вернулись на землю, они обнаружили, что прошло уже сто лет. Ребенок Монри и Сатану за это время превратился в старика. Тем не менее, Монри и Сатану были безгранично счастливы вернуться к своему ребенку.

ИСТОРИЯ ИЛИ-ИППАШРЫ И ЕГО ДОЧЕРИ

Король Или-иппашра правил землей Дилмун (территория современного Бахрейна) в первой половине 14 века до нашей эры. У него была прекрасная дочь, которую он очень любил и хотел, чтобы она преуспевала во всем, что делала. С этой целью он отправил ее в школу в священный шумерский город Ниппур (на территории современного Ирака), отправив с ней сопровождающих лиц и все, что ей может понадобиться во время ее пребывания там. Каждый месяц он посыпал делегатов проводить свою любимую дочь, а также посыпал подарки ей и ее опекунам.

Король Или-иппашра с нетерпением ждал возвращения делегатов, чтобы узнать последние новости о принцессе, которая уехала в страну шумеров и усердно училась, чтобы вернуться образованной королевской особой и управлять социальной и культурной жизнью народа Дилмуна.

Однажды король Или-иппашра получил известие о болезни, постигшей его любимую дочь, сам он не смог покинуть королевство и навестить ее. Он послал к ней все лекарства и подарки, какие только мог найти, и даже отправил своего личного врача. Получив подобные знаки внимания и любви от своего отца, принцесса оправилась от своей болезни и смогла продолжить учебу и, наконец, вернуться к своему отцу, здоровой образованной будущей наследницей престола, которой он чрезвычайно гордился.

В ее честь был устроен королевский прием, подобающий царям страны, в которой нет болезней, смерти или печали, согласно знаменитому эпосу о Гильгамеше.

ИСТОРИЯ ЭНКИ И НИНХУРСАГ

Когда бог воды Энки начал искать место, чтобы жить счастливо и безопасно со своей возлюбленной, богиней Нинхурсаг, не было места более прекрасного, чтобы поселиться и назвать его своим домом, чем земля Дилмун, место, которое легенды описывают как священное, чистое и яркое. Здесь лилась пресная вода с изобилием, и процветала жизнь. На земле росла растительность и поддерживала питанием все виды животных. Именно в Дилмуне Энки также открыл секрет бессмертия.

Услышав об этом, великий шумерский мифический герой Гильгамеш отправился в Дилмун в поисках цветка бессмертия, который, согласно легенде, лежал на дне моря в виде белой жемчужины, красота которой была навеяна водами соленого моря и пресной воды, которая ключом бьет со дна этого моря.

Энки и Нинхурсаг были особенно очарованы районом Варвара, они решили построить для себя храм на этом месте, который существует и по сей день. Храму тысячи лет, и он знаменует собой их прибытие в Дилмун в каменном веке, который предшествовал бронзовому веку.

Вокруг храма они построили поселение, в котором жили люди и животные, здесь процветали многие отрасли промышленности, в том числе ткачество и гончарное дело. Были основаны жилые общины в виде деревень с каменными домами, без укрепления их стенами по периметру деревни, здесь и начало свое развитие продвинутое общество под бдительным оком Энки и Нинхурсаг.

Была создана сложная система штампов и весов, а также стали процветать торговые отношения с индусской и месопотамской культурами.

Жители Дилмуна жили в достатке, они жили мирно у воды, а всевозможные растения и животные были главными источниками их существования.



КАК ПОЯВИЛИСЬ БАНЬ ГИАЙ И БАНЬ ЧЫИНГ

Бань Гиай и Бань Чыинг – это два деликатеса, они очень популярны среди вьетнамцев.

Бань Гиаем традиционно угощают на карнавалах и разных церемониях. Это круглая выпуклая лепешка из клейкого непского риса, с виду похожая на белое мягкое и липкое тесто. Считается, что куполообразная верхняя часть лепешки своей формой напоминает небесный свод.

Бань Чыинг обычно подают на вьетнамский новый год, который выпадает на первые три дня первого месяца лунного календаря. Это квадратный пирог, завернутый в банановые листья и перевязанный веревками из гибких бамбуковых волокон. Это очень вкусная и питательная еда; внутри содержится начинка из бобовой пасты, в которую можно добавить небольшие кусочки жирной и нежирной свинины. Эту обильно приправленную начинку выкладывают между слоями клейкого непского риса. Квадратная форма символизирует благодарность вьетнамского народа за великое изобилие Земли, которая дает ему пищу на протяжении четырех сезонов в году.

А теперь вас ждет история о том, как появились деликатесы Бань Гиай и Бань чыинг.

* * *

Король Хунг Шестой прожил долгую жизнь, наполненную смыслом. Когда он, наконец, отразил набеги захватчиков Ан и восстановил мир в своем королевстве, он решил оставить трон и все свои мирские заботы, чтобы насладиться душевным покоем на склоне лет.

Король был отцом двадцати двух сыновей, и все они были достойными принцами. Из их числа ему предстояло выбрать наследника и своего преемника. Это была трудная задача, и король не знал, как определить, кто из его сыновей обладает достоинствами будущего государя. Он долго думал об этом и, наконец, пришел к интересному решению. Поскольку, путешествуя по миру, можно многому научиться, он решил отправить своих сыновей в дорогу.

Король созвал двадцать двух принцев и повелел: “Отправляйтесь в самые дальние уголки земли и отыщите для меня рецепты и продукты, которых я еще не пробовал, но которые бы мне очень понравились. Тот, кто вернется с лучшим блюдом, будет править этим королевством”.

Принцы разошлись и стали готовиться к путешествию. Двадцать один принц отправился в дальние странствия на поиски блюда, которое бы больше всего понравилось королю. Некоторые пошли на север, в холодные и негостеприимные края, а другие отправились на юг, восток и запад.

Но был один принц, который не покидал царского дворца. Он был шестнадцатым сыном короля и звали его Ланг Лью. Его мать умерла, когда он был совсем юным, и, в отличие от своих братьев, он никогда не знал теплоты материнской любви. У него была только его старая няня, которая заботилась о нем.

Принц Ланг Лью был в полной растерянности и понятия не имел, с чего ему начать поиски нового блюда для короля. Никто не мог дать ему совет, поэтому он остался во дворце и погрузился в печаль.

Однажды ночью принцу во сне явился джинн и сказал: “Принц, я знаю о твоем одиночестве в столь юном возрасте



и понимаю твои тревоги. Я послан сюда помочь тебе, чтобы ты смог угодить своему отцу. Поэтому, не отчаивайся. Человек не может жить без риса – это его основная пища. Таков уж закон природы. Поэтому для начала возьми немного клейкого риса, немного бобов, немного жирной и нежирной свинины и специи. Сорви несколько банановых листьев и из расщепленного бамбука отдели гибкие волокна. Помни, все эти продукты символизируют изобилие Земли.

Замочи рис в чистой воде и отвари его. Когда рис будет готов, растолки его и раскатай тонкую лепешку, похожую на купол.

Теперь приготовь начинку из бобовой пасты и кусочков свинины. Помести ее между слоями клейкого непского риса. Заверни все в банановые листья и придай квадратную форму. Затем свяжи гибкими бамбуковыми волокнами. Приготовь пирог в нужный день, и он будет готов к употреблению”.

Затем джинн исчез, а принц проснулся и понял, что он лежит в постели, смотрит в потолок широко открытыми глазами и повторяет услышанные слова. Могло ли это ему присниться? Утром он раскрыл секрет своей старой няне, вместе они собрали необходимые продукты и подготовили все точно так, как сказал джинн.

Однажды, когда абрикосовые деревья уже отцевели, принцы вернулись из путешествия. Поиски их утомили, но они предвкушали победу. Каждый готовил свое блюдо собственными руками, используя привезенные с собой диковинные продукты. Казалось, каждый принц был уверен, что именно его блюдо окажется лучшим.

В назначенный день блюда принесли королю. Король попробовал двадцать одно блюдо и двадцать один раз неодобрительно покачал головой. Затем принц Ланг Лью скромно преподнес два своих блюда – первую лепешку, белую и круглую, как небо, и второй пирог, дымящийся, горячий, квадратный, как земля, завернутый в банановые листья и перевязанный гибкими бамбуковыми волокнами. Принц развязал листья и разрезал мягкий, вязкий зеленый

пирог бамбуковым ножом. Внутри он был белым и лимонно-желтым, усеянным белеющими крупинками жира и коричневыми кусочками нежирной свинины.

Король взял кусок квадратного пирога и попробовал его. Затем он съел второй кусок, потом третий, пока не поглотил пирог полностью. После он полакомился и круглой лепешкой.

“Есть еще?” – спросил он, причмокивая, его глаза сияли от удовольствия.

“Как ты это приготовил?” – удивленно спросил он.

Принц Ланг Лью рассказал историю о том, как ему явился джинн и научил его, как выбрать продукты и приготовить блюдо. Королевский двор слушал молча.

На короля такое откровение произвело большое впечатление, потому что оно свидетельствовало о божественном провидении. Он понял, что, управляя государством, молодой принц может рассчитывать на поддержку богов. Конечно же, он объявил Ланг Лью победителем и назначил его своим наследником и преемником. Он решил, что круглая лепешка должна называться Бань Гиай, а квадратный пирог – Бань Чынг, и приказал своим министрам передать рецепты вьетнамскому народу.

ИСТОРИЯ О СТА ЯЙЦАХ

Давным-давно, спустя много лет после сотворения неба и земли, в устье реки Хонгха в Северном Вьетнаме поселились люди. Они ловили рыбу, выращивали и собирали рис, их улов и урожай зависели от приливов и отливов.

Однажды в стране Лак Вьет (нынешний Вьетнам) появился бог по имени Лак Лонг Куан. Как повествует легенда, Лак Лонг Куан был потомком Тан Нонга, жившего на севере близ гор Нгу Линь. Его бабушка – богиня Нуи Нгу Линь, ее второе имя: Ву Тиен. Его отец Кинь Дунг Вуонг, бог гор и король Сич Куи, женился на Хо Донг Динь, богине воды. В союзе бога гор и богини воды родился Лак Лонг Куан. Его мать была водным драконом, поэтому Лак Лонг Куану достались материнские черты. Он взял прозвище Лак Лонг Куан, а его настоящее имя было Сунг Лам.

Кинь Дунг Вуонг отдал Лак Лонг Куану страну Лак Вьет. К северу от Кинь Зыонг Вьонга, страны Сич Куи, блистало своими водами озеро Донг Динь (Хо Нам); к югу простидалось государство Хо Тон (Чампа); на западе – Ба Тху (Ту Сюйен); а на востоке земля подступала к океану Нам Хай.

Свой великий императорский дворец Лак Лонг Куан возвел на дне озера. Но кроме своих грандиозных подводных чертогов, он построил великолепный дом на вершине высокой горы, которому дал название Лонг Транг. За массивными воротами был разбит сад со множеством деревьев. Но своим основным жилищем Лак Лонг Куан выбрал подводный императорский дворец. Он объявил жителям страны, что, если он им понадобится, подданным

нужно лишь подойти к озеру и сказать: «О, отец!», и он тут же появится.

Однажды бог Де Лай решил посетить страну Лак Вьет, с собой он привез свою жену (некоторые говорили, что это его дочь). Де Лай тоже был потомком Тан Нонга, то есть приходился родственником Лак Лонг Куану. Де Лай прибыл, когда Лак Лонг Куан был в своем подводном дворце. Он оставил свою жену Ау Ко на богатом подворье, а сам со своим легионом отправился в путешествие по стране и посетил одну из деревень. Доподлинно неизвестно, притесняли ли воины Де Лая жителей деревни, но они, видимо, чем-то сильно досадили им, потому что жители деревни отправились звать на помощь Лак Лонг Куана.

Лак Лонг Куан вышел на сушу, отправился на подворье и увидел там Ау Ко.

Девушка была очень красива, и он влюбился в нее с первого взгляда. Лак Лонг Куан обратился в красивого и статного юношу и появился у дверей, играя на лире и напевая любовную балладу. Ау Ко увидела его и сразу пленилась этим молодым человеком. Они поженились, и Лак Лонг Куан забрал ее в Лонг Транг.

Когда Де Лай вернулся и обнаружил, что Ау Ко пропала, он пришел в ярость и приказал своим воинам разыскать ее. Тем временем Лак Лонг Куана настигла весть, что жителей деревни призывают сдаться, он превратился в драконов, змей, слонов, тигров и других воинствующих существ, чтобы заблокировать дороги. Люди Де Лая испугались и вернулись, они посоветовали своему повелителю отступить. Но тот не слушал. Он решил остаться и разыскать Ау Ко. Никто так и не узнал, что произошло между Лак Лонг Куаном и Де Лаем, но известно, что Де Лай был вынужден отзвать свою побежденную армию на север.

За год жизни с Лак Лонг Куаном Ау Ко отложила сто яиц, из которых вылупились сто человек. Не нужно было заботиться об этих детях и воспитывать их. Они быстро выросли и стали нормальными здоровыми людьми.

Лак Лонг Куан, привыкший жить в воде, так и оставался в своем подводном императорском дворце, хотя Ау Ко жила на суше. Находясь вдали от мужа, она стала чаще вспоминать о родине. Однажды она, взяв с собой всю сотню детей, отправилась в гости в родной дом.

К тому времени Де Лай уже был убит воинами Хонг Де. Когда Хонг Де услышал, что Ау Ко прибывает с сотней мужчин, он запаниковал и приказал тысяче человек остановить ее на границе страны. Когда Ау Ко увидела такое войско, ей ничего не оставалось, как развернуться и отправиться назад. Она опасалась, что враги нападут на Лак Вьет, поэтому обратилась к своему мужу. Их последняя встреча состоялась в Донг Кон.

Сначала Ау Ко упрекала Лак Лонг Куана за долгое отсутствие, потом обвинила в том, что произошло на севере. Но Лак Лонг Куан объяснил жене и детям истинную причину своих решений: «Я по природе своей подобен дракону, а ты подобна фее. Наши привычки и обычаи различаются. Мы должны жить далеко друг от друга. Это очень трудно, но мы достаточно были вместе. Теперь пятьдесят наших детей отправятся со мной в подводный дворец, а остальные останутся на суше со своей матерью. Несмотря на то, что половина будет жить на суше, а другая половина – в воде, если одни попадут в беду, то другие должны помочь им».

Сто детей поняли, чего хочет отец, и они разделились. Пятьдесят детей последовали за матерью в горы, а другие пятьдесят отправились за отцом под воду. Таково происхождение вьетнамского народа. Ау Ко и ее пятьдесят детей стали правителями, известными как Хунг Вуонг. Поэтому вьетнамцы называют себя внуками дракона и феи.

БЛАГОДАРНЫЙ СЛОН

Давным-давно, когда Брахмадатта был королем Бенареса, недалеко от города находилась деревня, в которой жили пятьсот плотников. Они поднимались по реке на судне и направлялись в лес, где тесали бревна и доски, чтобы строить из них дома, собирали каркас одноэтажного или двухэтажного дома, нумеруя все части, начиная с основного столба. Затем они спускали все на берег реки и грузили на судно, плыли вниз по течению, возводили дом по желанию заказчика, делали все надежно и искусно; получив свою плату, они вновь возвращались и мастерили заготовки; таким образом зарабатывали себе на жизнь.

Однажды в том месте, где плотники обрабатывали бревна, Слон наступил на щепку акации, которая пронзила ему ногу, из-за этого она распухла и загноилась. Слону стало нестерпимо疼 больно. Уже почти пребывая в агонии, он услышал плотников, которые рубили деревья. “Может, плотники мне помогут”, – подумал Слон и, прихрамывая, на трех ногах предстал перед ними и лег рядом. Острый ножом плотники сделали надрезы вокруг занозы и, привязав к ней бечевку, вытащили ее. Затем плотники собрали нужные травы, промыли их теплой водой и приложили к ране, и рана очень быстро зажила.

Слон был очень благодарен за исцеление и подумал: “Моя жизнь спасена этими людьми; теперь я должен им послужить”. Он стал вырывать деревья из земли, плотники распиливали их сами, а Слон помогал перекатывать бревна. Он носил их тесла и все тяжелые инструменты, ловко держал их хоботом и берег как зеницу ока. А когда прихо-

дило время кормить Слона, каждый плотник приносил ему целую порцию еды, поэтому Слон каждый раз получал пятьсот порций.

Вскоре Слон стал отцом, у него родился белый слоненок – благородный и очень красивый. Слон решил, что он уже достаточно стар и пора привести своего слоненка служить плотникам, а самому отправиться на волю. И, не сказав плотникам ни слова, отправился в лес и привел своего сына. “Этот молодой слон – мой сын, – произнес он. Вы спасли мне жизнь, и я отдаю его вам за то, что вы исцелили меня, отныне он будет работать на вас”. Отец объяснил молодому Слону, что его долг – выполнять работу, которую он привык делать сам, и старый Слон ушел в лес, оставив своего сына с плотниками. И так молодой Слон стал служить плотникам верой и правдой, те кормили его, как и его отца, принося ему пятьсот порций еды.

Выполнив работу, Слон шел играть на реку, а затем возвращался назад. Дети плотников тянули его за хобот, баловались с ним в воде и на суще. Благородные создания, будь то слоны, лошади или люди, никогда не испражняются и не мочатся в воде. И молодой Слон ничего подобного не делал, находясь в воде, он терпел, пока не выйдет на берег.

Однажды во время дождя вода в реке поднялась и унесла еду и полусухую лепешку навоза. Ее отбросило течением в сторону Бенареса, где она зацепилась за кусты. Как раз в это время королевские смотрители за слонами привели пятьсот животных, чтобы искупать их. Но слоны почуяли помёт благородного животного, и ни один из них не вошел в воду, они подняли хвосты и убежали. Смотрители рассказали о произошедшем дрессировщикам слонов, на что те ответили: “Наверно, в воде что-то есть”. Воду приказали очистить и обнаружили навоз.

“Вот в чем дело!” – воскликнули люди. Они принесли большой кувшин, наполнили его водой, а затем всыпали туда какой-то порошок, этим облили слонов. Их тела тут же стали сладкими и липкими. Слоны тотчас же спустились в реку и омылись.

Когда дрессировщики доложили королю о том, что случилось, они посоветовали ему забрать слона, нарушившего запрет.

Король сел на плот и поплыл вверх по течению, пока не прибыл к месту, где поселились плотники. Молодой Слон играл в воде. Услышав звук барабанов, он вышел на сушу и предстал перед плотниками, которые пришли все до единого, чтобы приветствовать короля, и спросили его:

– Сэр, если Вам нужны бревна или доски, зачем сюда приезжать? Почему Вы просто не послали кого-то? Вам бы все привезли.

– Нет, нет, друзья мои, – ответил король, – я пришел не за дровами, а за вот этим слоном.

– Он ваш, сэр!

Но Слон не сдвинулся с места.

– Что ты хочешь, чтобы я сделал, настырный Слон? – спросил король.

– Ваше Величество, прикажите, чтобы плотникам выплатили то, что они потратили на меня.

– Охотно, друг.

И король приказал положить по сто тысяч монет и около хвоста, и около хобота, и около каждой из четырех ног. Но этого Слону было мало, идти он не хотел. Каждый из плотников получил еще и одежду, а каждая из их жен – красивый наряд. А еще Слон попросил щедрые подарки для детей, с которыми он так любил играть. Наконец, бросив последний взгляд на плотников, женщин и детей, он ушел вместе с королем.

Король привел его в свою столицу; и город, и слоновник блестали своим великолепием. Король чинно провел Слона через весь город, а затем отвел в жилище для слонов, украшенное со всей пышностью и роскошью. Там он торжественно окропил его водой и назначил лишь для своей езды. Король относился к Слону как к другу и отдал ему половину своего королевства, заботясь о нем так же, как и о себе. С появлением этого Слона король завоевал власть над всей Индией.

Со временем король и его супруга зачали Бодхисаттву; но, когда пришло время родов, король умер. Все боялись сообщить Слону о смерти короля, потому что такая новость могла разбить ему сердце; поэтому все просто ждали, и никто не сказал ни слова. Но ближайший сосед, король Косалы, узнав о смерти короля, подумал: “Конечно, эта земля теперь в моей власти”, – и, собрав могучее войско, направился к городу и взял его в осаду. Тотчас ворота закрыли, и королю Косалы было отправлено известие: “Наша королева близка к сроку своих родов; и астрологи твердят, что через семь дней она родит сына. Если она родит сына, мы не отдадим царство и на седьмой день мы дадим вам бой. До тех пор мы молим вас пождать!” И король согласился.

Через семь дней королева родила сына. В день именин его назвали принцем Уинхартом, потому что считалось, что он рожден покорять сердца людей.

В тот самый день, когда он родился, горожане начали сражение с королем Косалы. Но у них не было предводителя, и мало-помалу войско должно было отступить, каким бы большим оно ни было. Придворные сообщили эту новость королеве: “Наше войско уступает в битве, мы можем потерпеть поражение. Но Слон, лучший друг нашего короля, так и не знает, что король мертв и что у него родился сын, он не в курсе, что король Косалы здесь и сражается с нами. Давайте сообщим ему”.

“Да, конечно”, – ответила королева. Она одела своего сына и завернула его в льняную ткань; затем вместе со всеми придворными покинула дворец и вошла в слоновник. Там она положила младенца к ногам Слона и сказала: “Хозяин, твой царственный друг умер, но мы боялись сообщить тебе об этой утрате, потому что эта весть разобьет тебе сердце. Это сын твоего друга, король Косалы привел войска к городу и воюет с сыном твоего повелителя, армия отступает. Либо сам убей сына твоего благодетеля, либо верни ему королевство!”



Слон погладил ребенка своим хоботом и поднял его на голову, затем со стоном и причитанием он снял его и положил на руки матери, и со словами “Я сражу короля Косалы!” поспешно удалился.

Вскоре придворные надели на него доспехи и попоны, отварили городские ворота и сопроводили на поле битвы. Появившийся Слон затрубил и перепугал все вражеское войско так, что они разрушили свой лагерь и убежали. Затем, схватив короля Косалы за хохолок на макушке, Слон отнес его к юному принцу и бросил к его ногам. Некоторые поднялись, чтобы убить его, но Слон остановил их. Он отпустил пленного короля, дав ему совет: “Будь осторожен в будущем и не будь самонадеянным лишь потому, что наш принц еще молод”.

После этого власть над всей Индией перешла в руки самого Бодхисаттвы, и ни один враг не смог противостоять ему. В возрасте семи лет Бодхисатту нарекли королем Уинхартом, как и в день его именин. А когда подошел к концу его жизненный путь, он попал в рай.

Из рассказов о Панчатентре и Хитопадеше

НЕПОМЕРНАЯ ЖАДНОСТЬ ПРИВОДИТ К КОЛЕСУ СТРАДАНИЙ

Алпелобхин, Миталобхин, Атилобхин и Атиантхалобхин¹ - четыре очень бедных молодых брамина были верными друзьями. Они остро ощущали, как тяжело и унизительно быть нищим. Однажды, когда все они собирались вместе, Атиантхалобхин сказал: «Друзья, стыдно быть бедными! Лучше жить далеко в лесу, заросшем колючками и шипами, где водятся тигры, слоны и другие дикие звери, носить одежду из коры деревьев и спать на траве, чем жить в нищете среди своих родственников. Бедных людей презирают те самые хозяева, которым они верно служат, и даже родственники, несмотря на доброе отношение, могут воткнуть нож в спину. У них нет достоинства, сыновья покидают их при первой же возможности, и даже их благородные и добродетельные жены могут разлюбить их, все время занимаясь домашними делами, они трудятся, чтобы выручить пару медяков. Друзья к ним не приходят, ведь в их домах нет ни вкусной еды, ни питья. В этом мире, даже если человек от природы смел, красив, весел и красноречив и способен обращаться с оружием и изучать науки, он не обретет славы и уважения, не обладая хоть каким-то богатством. Удивительно, какое значение для человека имеет богатство! Обладая им, он способен развить все те качества, о которых я говорил, и стать известным и уважаемым во всем мире, без денег способности человека не развива-

¹ Имена означают «немного жадный», «в меру жадный», «очень жадный» и «чрезмерно жадный».

ются и всякий талант погибает. Давайте отправимся далеко-далеко и станем богатыми».

Все остальные согласились. Вскоре они покинули свой город, родных и друзей и пустились на поиски богатства. Люди говорят: «Когда человек отчаянно беден и должен думать о том, где раздобыть пищу хотя бы на день, он способен отказаться от истины, бросить родственников и друзей, и уехать в чужую страну, оставив свою мать и родину».

Через несколько дней четыре друга добрались до страны Аванти². Искупавшись в священной реке Сипри³, на ее берегу они помолились в знаменитом храме Махакалы⁴. На выходе из храма они встретили известного мага по имени Бхайравананда⁵. Друзья поприветствовали его и последовали в его монастырь, находящийся поблизости. Он спросил:

– Кто вы? Откуда вы пришли? Куда направляетесь? Какова ваша цель?

– Мы скитаемся в поисках богатства, и мы решили: либо разбогатеем, либо умрем, пытаясь найти сокровища. Говорят, что с помощью магии человек может легко найти спрятанный клад и внезапно разбогатеть⁶. Мы пытаемся найти одного из таких магов. Желанные сокровища и самое недосягаемое в жизни, что ни говори, достается искателям приключений, отважным людям, готовым пойти на любую крайность. Один человек может упасть с небес в трущобы, а другой выбирается из ада и становится хозяином бескрайнего океана. Не Судьба ответственна за эти взлеты и падения, а только человеческие усилия или их отсутствие. Все желаемое достается только тяжелым

² Современная Малва со столицей в Уиджайне

³ Современная Бетва

⁴ Шива, Бог времени

⁵ Имя означает «Преданный Шиве».

⁶ В Индии много спрятанных сокровищ, и вера в то, что их можно обнаружить с помощью магических фитилей, созданных аскетами и магами, до сих пор распространена среди людей, точно так же как в некоторых западных странах верят в так называемую науку о гадании на воде.

трудом, а не просто по воле Судьбы. То, что называется удачей, есть не что иное, как человеческие усилия и счастливая случайность. Авантуристы не боятся людей у власти. Им наплевать на собственную жизнь. Великодушное безрассудство этих людей поистине возвыщенно. Без тяжелого и утомительного труда в этом мире счастья не обрести. Даже владыка Нараяна смог обнять Лакшми⁷ только после того, как долго пахтал океан руками. В тот момент, когда человек перестает работать, его богатство начинает уменьшаться. Если королю не хватает доблести, он не способен завоевать королевство своего врага или даже сохранить свое. Солнце побеждает множество туч и ярко светит, потому что для него не существует непреодолимых препятствий. Точно так же и человек, преодолев все трудности, сияет как светило, он сам чувствует, что никто не сможет его превзойти. Теперь, будь любезен, расскажи нам о каком-нибудь способе быстро разбогатеть. Не имеет значения, находится ли богатство где-то под землей и охраняется смертоносными кобрами, или его можно получить, умилостивив демониц, или отправившись на место сожжения, чтобы преподнести мясо человеческих трупов демонам, жаждущим их съесть, или нужно овладеть магическими фитилями, которые гаснут и падают там, где есть сокровища. Мы осмелимся пойти на что угодно, и мы видим, что ты определенно обладаешь сверхчеловеческими способностями. Так что лишь ты один можешь помочь нам, и ты должен это сделать. Говорят, что только великие могут совершать великие дела. Кто, кроме моря, может выдержать ужасный подводный огонь⁸ – ответили они.

Бхайравананда был доволен услышанным и смастерили для странников четыре очень мощных волшебных фитиля.

– Отправляйтесь в Гималаи. Копайте там, где фитиль загорится и упадет на землю, и вы непременно найдете

⁷ Лакшми – супруга Вишну, и она появилась, когда боги и демоны пахтали океан, чтобы получить напиток бессмертия. Вишну, который возглавлял пахтанье, обнял ее уставшими руками.

⁸ Самый смертоносный мифологический огонь, который должен появиться посреди океана.

спрятанное сокровище. Не нарушайте законов Божьих и возвращайтесь домой, когда богатства будет достаточно, чтобы избавиться от бедности, – ответил им маг.

Четверо друзей поблагодарили отшельника и отправились в Гималаи. Когда они пересекли холмы, фитиль Алпелобхина сгорел и упал на землю. Он начал копать и нашел клад медных монет⁹. Он обрадовался и предложил:

– Давайте возьмем столько, сколько сможем унести, и вернемся домой.

– О, глупец, что можно сделать с этой дрянной медью? Это не сильно уменьшит нашу бедность. Давай вставай, и пошли дальше, – сказали другие.

– Вы можете идти. Я не пойду дальше, я вполне доволен найденной медью, – ответил Алпелобхин. Он взял три тысячи медных монет и вернулся домой.

Остальные пошли дальше. На следующий день фитиль Миталобхина сгорел и упал на землю. Он начал копать и обнаружил клад серебряных монет. Он обрадовался и закричал:

– Вот, давайте возьмем столько, сколько сможем унести, и вернемся домой! Дальше идти незачем.

– Сначала мы нашли медные монеты, а теперь серебряные; там, где упадет следующий фитиль, мы найдем клад золотых монет. С серебряными монетами мы никогда не сможем навсегда избавиться от бедности. Поэтому мы пойдем дальше, – сказали два других его друга.

– Я вполне доволен серебром и дальше не пойду, – ответил Миталобхин. Затем он взял пять тысяч серебряных монет и двинулся в путь, домой, он радостно кряхтел под тяжестью найденного богатства.

Двое оставшихся друзей отправились дальше. Через день фитиль Атилобхина сгорел и упал на землю. Он начал копать и нашел клад золотых монет. Безмерно обрадовавшись, он крикнул своему товарищу:

⁹ Все монеты, в том числе и медные, в древности были намного дороже, чем сейчас.

– Давай возьмем столько, сколько сможем унести, и вернемся домой! Нет нужды идти дальше, ибо нет ничего дороже золота.

– Глупец, твое невежество поражает. Сначала медь, потом серебро, потом золото. Наверняка следующий клад будет из бриллиантов, рубинов и других драгоценных камней, одного из которых достаточно, чтобы навсегда избавиться от бедности. Если мы найдем целый клад, мы сможем скупить все королевства и станем богаче всех в мире. Твое золото не будет стоить ни одного из тех бриллиантов и рубинов, которые мы скоро найдем. Зачем совершать глупость, брать это бесполезное золото и возвращаться обратно? Давай вставай, и пойдем дальше, – предложил Атиантхалобхин.

– Друг, – сказал Атилобхин, – я вполне доволен своим золотом. Мы отправились в путешествие, чтобы навсегда избавиться от бедности, а не скупать королевства или становиться богаче всех на свете. Ты называешь золото, которое мы никогда прежде не держали в руках, бесполезным. Для меня оно достаточно ценно. С ним я стану богатым человеком на всю жизнь и навсегда избавлюсь от бедности. Я не желаю ничего большего. Быть слишком жадным – недостойно.

– Тыфу! – не унимался друг. – Чем больше жадность, тем больше заработок, я тебе это докажу. Так что брось этот мусор и пошли.

– Нет, я не хочу идти дальше, я вполне доволен золотом. Однако я подожду тебя, герой, и мы вернемся домой вместе, – сказал Атилобхин.

Дальше Атиантхалобхин отправился в одиночестве. Холмы становились все выше и мрачнее. Он шел три дня, и не было ни малейшего признака, что фитиль сгорит или упадет. Затем он вошел в уединенную долину, где нигде не было воды. Лето было в разгаре, и лучи солнца буквально обжигали путника. Жажда стала невыносимой, а он нигде не мог найти признаков воды. Ни одного живого существа, ни птицы, ни зверя, ни человека он не встретил. Но он невоз-

мутимо шел вперед, движимый своей непомерной жадностью к бриллиантам. Обычный путь сменился запутанным лабиринтом тропинок, заросших ежевикой и колючками. Но охваченный алчностью, он шел все дальше и дальше, не думая о том, чтобы вернуться к Атилобхину и довольствоваться золотом. «Чем больше трудностей я преодолею, — уверял он себя, — тем крупнее, прозрачнее и дороже будут алмазы и другие камни. После долгих скитаний он увидел человека в долине, окруженной со всех сторон холмами. У человека на голове было быстро вращающееся колесо, которое пахтало его кровь и заливало его лицо, тело и все вокруг. Подойдя к нему, Атиантхалобхин спросил:

— Кто ты? Почему ты стоишь здесь с этим вращающимся колесом на голове? Это какая-то жертва какому-то демону, которую ты предлагаешь, чтобы получить спрятанные груды драгоценных камней? И есть ли здесь вода?

Как только он произнес эти слова, колесо соскочило с головы этого человека и опустилось на голову Атиантхалобхина. Тот вопрошал в недоумении:

— Друг, что это такое? О, какую дьявольскую боль оно причиняет!

— Это проклятое колесо, — ответил человек, — крутилось на моей голове так же, как и на твоей, и я все это время страдал от дьявольской боли.

— Тогда скажи, когда оно отпустит меня? — спросил Атиантхалобхин. — Оно причиняет мне нестерпимую боль своим непрекращающимся вращением, пахтаньем и разбрызгиванием крови на моей голове.

— Когда такой человек, как ты, придет с волшебным фитилем, созданным известным волшебником, и заговорит с тобой, — ответил человек, — колесо покинет тебя и переместиться ему на голову.

— Как долго стоял ты здесь с колесом на голове? — обратился к собеседнику Атиантхалобхин. Тот задумался и спросил:

— Кто сейчас король?

– Вина Ватесраджа¹⁰, – ответил Атиантхалобхин. Тогда человек сказал:

– Я не могу точно сказать, как долго у меня на голове было колесо. Но когда Рама¹¹ был королем, я, не выдержав мук бедности, и пришел сюда с волшебным фитилем, подобным твоему. Я тоже был гораздо жаднее, чем должен был быть, и рвался вперед своих товарищ, и мне было мало того, что на самом деле обеспечило мне величайшую роскошь на всю мою жизнь. Я увидел человека-героя с этим колесом на голове, которое яростно крутилось, пахтало и разбрызгивало кровь во все стороны. Я спросил его, почему он стоит здесь весь в крови и есть ли поблизости вода.

В тот же миг колесо сошло с его головы и встало на мою. “Так я и остался с этой ужасной болью на неисчислимые века, ибо мало живых существ когда-либо появлялось в этом месте. Теперь, по милости Божией, ты явился героем со своим волшебным фитилем и, поговорив со мной, избавил меня от этого”, – рассказал человек.

– Друг, как раздобыть еду и питье, если уж суждено терпеть эти муки постоянно? Разве я не умру через несколько дней и не избавлюсь от этих страданий? – спросил Атиантхалобхин.

– Нет, – сказал человек. – Чтобы защитить свои самые драгоценные сокровища от грабителей, бог богатства придумал этот ужас, чтобы вселить страх в сердца всех магов и их жадных учеников. Поэтому немногие осмеливаются пройти этот путь. Если кто-нибудь придет сюда с фитилем в руке, чтобы найти сокровища, он увидит человека с колесом на голове и не сможет не заговорить с ним. Никто никогда раньше не видел такого ужасного зрелища, и любопытство побудит любого спросить, что происходит и почему он это делает. Радость от встречи с другим человеком после стольких лет пытки подтолкнет заговорить с пришедшим. Если этих двух причин будет недостаточно,

¹⁰ Удсяна, король чанов, прославился своим умением играть на вине (музыкальный инструмент) и романтическими браками.

¹¹ Согласно индуистской мифологии, Рама правил страной за сотни тысяч лет до Ватесраджи.

всегда есть эгоистичный мотив: выяснить, есть ли поблизости вода, чтобы утолить изнуряющую жажду. В тот момент, когда человек заговорит с тем, у кого на голове колесо, оно перемещается на голову заговорившего, пока кто-то другой не придет с фитилем в руке и не заговорит уже с ним. Пока колесо на его голове пахтает кровь, он не чувствует ни голода, ни жажды, не стареет и не умирает. Но он все время будет терпеть эту мучительную боль. Теперь позволь мне уйти. Отпусти меня домой.

— Какой у тебя может быть дом после прошедших сотен тысяч лет? Род твоей жены и детей, должно быть, вымер давным-давно. Куда ты пойдешь? — спросил Атиантхалобхин.

— Ах, я никогда не думал об этом, — ответил человек. — Все-таки мир бесконечен, а жизнь сладка. Какая разница, если века меняются, а люди умирают? Всегда можно начать заново. Поэтому, до свидания.

И он ушел.

Атилобхин долго ждал Атиантхалобхина возле своего клада с золотом. Так и не дождавшись, он взял пять тысяч золотых монет и отправился на его поиски и, наконец, нашел его в пустынной долине с вращающимся колесом на голове, пахтающим кровь, и от ужаса он испустил леденящий кровь вопль. Слезы потекли по его лицу, когда он увидел, как Судьба распорядилась с его другом, и он спросил:

- Друг, что это такое?
- Это веление судьбы, — ответил Атиантхалобхин.
- Как это произошло? — спросил Атилобхин.

Тогда его друг поведал всю историю. Выслушав все, Атилобхин сказал:

— Друг, все это произошло из-за твоей чрезмерной жадности и из-за того, что ты не послушался моего совета. Тебе было мало золота, и ты жаждал рубинов и бриллиантов. А в итоге получил это колесо, пахтающее твою кровь и разбрзгивающее капли ярче самого яркого рубина, а из твоих глаз текут слезы, более ослепительные, чем брилли-

анты, которые ты так желал. Друг мой, в этом мире недостаточно знать и понимать, что бриллианты более ценные и желанные, чем золото. Должен присутствовать и здравый смысл, благодаря которому ты способен видеть трудности и предвидеть последствия. Иначе даже ученый человек из знатной семьи потерпит неудачу. Здравый смысл лучше, чем знание. Люди, лишенные здравого смысла, гибнут, как и ученые мужи, воскресившие Льва.

– Что это за история? – спросил Атиантхалобхин. И Атилобхин рассказал историю о том, как Лев снова стал живым¹².

– Ну, одна история не докажет правды, как и один лотос не превратит обычное озеро в лотосовое, – сказал его друг, выслушав историю.

– Существует еще много таких историй, – сказал Атилобхин и поведал историю об ученых дураках¹³.

– Что ж, – сказал Атиантхалобхин, услышав очередную историю, – кажется, в твоих словах есть смысл. – Но, если ты хочешь знать мое мнение, ни учение, ни здравый смысл не определяют, преуспеет человек или потерпит неудачу. Самых беспомощных и беззащитных часто берегает Бог, и они выживают, в то время как сильные и защищающие себя сами часто терпят поражение Промыслом без предупреждения. Даже тот, кто брошен умирать в лесу и на чердаке, выживает, если Бог доволен им, в то время как тот, о ком заботятся, умирает даже в своем доме, если такова воля Божья. Именно поэтому в истории о Мегаумнике, Многоумнике и Скудоумнике¹⁴ выжил гораздо менее способный Скудоумник, в то время как два других, более могущественных интеллекта, погибли. Что ты на это скажешь? Разве это не доказывает мою точку зрения, что только Бог и Судьба определяют жизнь человека здесь, внизу, на Земле, и что ни жадность, ни недостаток здравого смысла не имеют к этому никакого отношения?

¹² История XXXVIII

¹³ История XXXIX

¹⁴ История XL

— Это не так, — сказал Атилобхин, услышав эту историю, — Скудоумник был спасен, потому что в нем присутствовала спасительная благодать здравого смысла, которой не было у двух других. Кроме того, история о мести обезьяны¹⁵ описывает зло, которое приносит жадность, и он рассказал эту историю. Выслушав ее, Атиантхалобхин сказал:

— Я согласен с тобой. Все люди находятся во власти демона жадности и либо терпят неудачу, либо становятся посмешищем. Самое обидное, что они никогда не осознают, что стало слишком поздно.

— Друг, я вовремя предупредил тебя, — сказал Атилобхин, — и все же ты был упрям, как Осел, который пел. И он рассказал историю об Осле, который пел¹⁶.

— Верно, все верно, — согласился Атиантхалобхин.
— Теперь я и сам это понимаю. Тот, у кого вовсе нет здравого смысла, должен по крайней мере найти каплю этого здравого смысла, чтобы прислушаться к совету друга. В противном случае он попадает в беду. Увы, слишком часто люди лишены этого чувства, как и я, думают только о выгоде и не ценят того, что у них уже есть. О корысти и жадности рассказывает история о воздушных замках¹⁷.

— Что это за история? — поинтересовался Атилобхин.

Атиантхалобхин рассказал ему.

— Ах, этот брамин тоже сомневался и потерял то немногое, что у него было, — сказал Атилобхин, выслушав эту историю.

— Да, — ответил его друг. — Но он потерял только рисовую муку и глиняный горшок, и его засыпало рисовой мукой, которая никак ему не навредила, а я потерял кучу золота и меня покрыло каплями моей крови.

— Чем больше я думаю об этом, тем больше убеждаюсь, что скорей Судьба управляет удачей человека, чем его добродетели или пороки. Судьба была благосклонна, и

¹⁵ История XLI

¹⁶ История XLII

¹⁷ История XLIII

слепой, и горбун, и трехгрудая принцесса излечились от своих недугов поступками, которые привели их к смерти, — сказал Атиантхалобхин.

Атилобхин захотел услышать эту историю, и Атиантхалобхин рассказал историю о трехгрудой принцессе¹⁸. Выслушав ее, Атилобхин сказал:

— Это правда, что Судьба иногда приносит счастье даже там, где оно незаслуженно. Но человек не должен выбирать путь жадности и не гневить недоброй Судьбу, чтобы она не погубила его, как тебя. Мне искренне жаль тебя, но я должен возвращаться домой. Так что, пожалуйста, позволь мне уйти.

— Друг, — сказал Атиантхалобхин, — сказано, что друзья и богатство помогут в беде. Так как же ты можешь оставить меня в столь жалком положении? В народе говорят, что тот человек, который бросает своего друга в нищете, — неблагодарный и жестокий негодяй, и он, несомненно, попадет в ад за этот грех.

— Так и есть. Но твои страдания не могут быть прекращены простым смертным. Ни я, ни кто-либо другой не в силах освободить тебя. Поэтому мое пребывание рядом с тобой бесполезно, я не могу видеть твою агонию — это причиняет мне сильную боль. И чем дольше я вижу на твоем лице страдания, вызванные вращением колеса, тем сильнее я хочу бежать отсюда, чтобы и меня не постигло какое-нибудь несчастье. Пожалуйста, позволь мне уйти, — попросил Атилобхин.

— Ладно, иди домой и живи спокойно. Расскажи народу о моей тяжелой судьбе, — произнес на прощанье Атиантхалобхин.

Атилобхин благополучно вернулся домой со своим золотом. «Слишком сильная жадность приводит к колесу», — шептал он себе, когда преодолевал горные массивы на пути к людям.

¹⁸ История XLIV

Хадиджа Мохмуд Мазари

УМНАЯ ДЕВУШКА

В городе Раме жил богатый купец. Он владел многими поместьями и садами, и были у него тысячи динаров. Родил у него сын по имени Машхур. Отец опасался, что сын свяжется с дурными людьми и заведет нечестных друзей. Купец решил наставить сына на путь истинный, и юноша с почтением принял советы. Перед смертью отец сказал сыну: «Если захочешь выпить вино, пей его только к концу ночи. Если захочешь сыграть в азартную игру, играй только со зрелыми мужчинами, которые овладели всеми тонкостями этой игры. Благодаря им игра и появилась в городе. А если захочешь жениться, то женись только на умной девушке, даже если выкуп будет слишком велик».

Через некоторое время купец скончался, и Машхур решил проверить заповеди отца и отправился в городскую винодельню к концу ночи. Он увидел, как ведут себя жалкие пьяницы, и сразу расхотел пить вино и возненавидел всех, кто его пил.

Через неделю он решил проверить вторую заповедь отца, поэтому расспросил людей о человеке, благодаря которому в городе впервые появились азартные игры. Он отправился к нему на встречу, после приветствий и обычной беседы человек сказал ему: «Взгляни на меня, ты видишь, что я одет в старую одежду и курю самые дешевые сигареты, и у меня совсем нет денег. Это случилось после того, как я стал одним из самых богатых людей в городе, и именно благодаря мне здесь появились азартные игры. В то время я был умелым игроком, пока не встретил более искусного

игрока, в итоге я потерял все, что у меня было, и теперь моя жизнь зависит от других».

Когда Машхур ушел от него, он ненавидел азартные игры и игроков, но мысль о женитьбе не покидала его. Он попросил своих товарищней найти умную девушку, чтобы сделать ей предложение, и после двухнедельных поисков один из друзей сообщил ему, что есть девушка по имени Афаф, дочь купца, имя которого Салем. Прошло около недели, и Машхур пошел в дом купца Салема и попросил руки его дочери Афаф.

- Но выкуп за мою dochь велик, – сказал Салем.
- Какова же цена выкупа? – спросил Машхур.
- Выкуп составляет десять тысяч золотых динаров, – ответил купец.

Машхур согласился, вспомнив наставление отца и отдал купцу восемь тысяч динаров. А оставшиеся две тысячи он пообещал выплатить через год. Купец Салем принял и восемь тысяч динаров, зная, что обычно выкуп за девушку в городе Раме составляет три тысячи динаров.

Через неделю сыграли свадьбу. Машхур и Афаф очень полюбили друг друга и были счастливы. Но несмотря на это долг в две тысячи динаров не давал покоя Машхуру, он продал часть своего имущества и отправился на зарплатки в город Сирор. На его беду, там жили мошенники, которые сговорились против него, они обманули Машхура, и он потерял весь товар, став посмешищем для всех купцов. Весть об этом дошла до его жены. Афаф заняла деньги у своих друзей, добавила свои сбережения, переоделась мужчиной, купила товар и отправилась в путь с одним из караванов под именем купца Хасана. Она жила в том же хане (на постоялом дворе), в котором поселился ее муж, и заботилась о нем, продавала свой товар и получала хорошую прибыль. Самозванцы, завладевшие деньгами и товаром Машхура, прослышиали про купца Хасана. Один из них отправился к Хасану, чтобы познакомиться и сблизиться с ним.

Он предложил Хасану пари: «Мы принесем трех кошек, и каждая из них понесет свечу. Если свечи догорят, пока кошки их несут, мы выиграем пари, если же свечи упадут, то выиграешь ты. А сумма пари составит две тысячи динаров». Машхур и остальные торговцы посоветовали ему не принимать пари, но Хасан согласился и настоял на том, чтобы шейх (старейшина) этого города, судья и начальник полиции присутствовали во время пари. И день был назначен.

Хасан дал одному уличному мальчишке пять золотых динаров, чтобы в день пари тот принес несколько мышей и выпустил их, когда Хасан подаст знак. Мальчишка тут же согласился, он очень обрадовался, ведь предложенная сумма была для него огромной.

В назначенный день мошенники пришли с кошками и со свечами. Прибыли шейх города, судья, начальник полиции, вокруг собралась большая толпа жителей. Свечи зажгли, и кошки понесли их в своих лапах. Люди замерли в напряжении – свечи догорели почти до середины и кошки крепко их держали. По сигналу купца Хасана мальчик незаметно для всех выпустил мышей. Как только кошки увидели мышей, они побросали свечи и помчались за ними. И тут люди громко захлопали в ладоши. Торговец Хасан выиграл пари, а мошенники остались ни с чем и разочарованные поплелись восвояси.

Купец Хасан увеличил свой капитал в два раза и вместе с караваном решил вернуться в город Раму. Он велел Машхуру поехать с ним, но Машхур лишь заплакал и начал извиняться. Но у купца Хасана, как вы знаете, было доброе сердце, и он настоял на своем, сказав, что, когда Машхур вернется, он найдет то, что принесет ему радость. И Машхур согласился вернуться в Раму. А когда караван прибыл, купец Хасан дал Машхуру деньги и сказал: «Сходи в баню, купи новую одежду и прихвати с собой ценные подарки для твоей жены». Машхур выполнил то, что велел ему купец Хасан, и до захода солнца вернулся в свой дом. Он увидел, что двор полон купеческих товаров. Жена встре-

тила его с теплотой и заботой, но товар не давал ему покоя, и он расспросил о нем свою жену.

Она объявила ему: «Не волнуйся, мой милый и добрый муж, ведь успешный купец Хасан – это я». Машхур был ошеломлен этой новостью, а когда пришел в себя, то чуть не запрыгал от радости.

Через несколько дней Афаф отправилась к городскому судье, чтобы поговорить с ним о выкупе и попросила разрешения стать судьей на один день. Судья согласился выполнить ее просьбу. Ее отец, присутствовавший на заседании, возбудил дело о выкупе. Когда она сняла чадру, все были поражены, увидев Афаф, умную девушку, которая спасла своего мужа и вернула остаток выкупа.

Ахмед Рашид Аль Омари

ИГРА В ШАХМАТЫ

В одной деревне жила семья: отец, мать и трое юных братьев. Последние два года была сильная засуха, и это обернулось настоящим испытанием для семьи, которая выживала как могла. Старший сын по имени Саид решил отправиться за лучшей долей в далекие края. Он рассказал об этом родителям, уверяя, что, возможно, сможет найти работу и помочь своей семье. Родители пытались отговорить его, но он был полон решимости исполнить задуманное.

Когда двое других сыновей встали на сторону брата, родители согласились отпустить старшего сына попытать счастья.

Отец спросил:

- Сын, сколько времени тебе понадобится?
- Мне нужно три месяца. Если я не вернусь, подождите меня еще три месяца, – ответил Саид.

Мать приготовила сыну еду и питье в дорогу, а на следующее утро он попрощался с семьей. Отправился он на восток и через несколько дней увидел яркие огни, видневшиеся издалека, и направился к ним. Саид понял, что перед ним прекрасный город, и видел он его впервые в жизни. Путник заснул перед городскими воротами, которые по обычаю открыли утром. Когда стражники увидели Саида, они подошли к нему и спросили, куда он направляется, и тот поспешил объясниться:

- Я бедный путник и просто ищу работу.

Начальник стражи поприветствовал его, предложил еды и сказал:

- Тебе надо пойти к принцессе.
- К какой принцессе? – спросил Саид. Начальник стражи ответил:
- Она правительница города, и дочь нашего покойного короля.
- Какое мне до этого дело? – сказал Саид.
- Ее отец поставил условие: тот, кто победит принцессу в шахматы, женится на ней и станет правителем города, – поведал ему начальник охраны.

Стражник отвел Саида во дворец. Он был поражен величественными строениями и роскошным убранством. Наконец вошел он в тронный зал и увидел девушку, которая, лениво облокотившись на подлокотник, сидела на троне. Начальник стражи, как и подобает, поприветствовал королевскую особу. Принцесса ответила с почтением, и он обратился к ней:

- Мы нашли этого молодого человека у ворот города.
- Принцесса ответила на приветствие юноши, позволила ему сесть, велела принести гостю яблочного сока и спросила:
- Что привело вас в нашу страну?
- Я ищу работу. Два года на нашу землю не упало ни капли дождя, земля стала бесплодной, – ответил Саид. Помолчав, принцесса спросила:
- А ты умеешь играть в шахматы?
- Да, умею, – удивился Саид.
- Мы сыграем в шахматы. Если ты выиграешь, ты станешь принцем и женишься на мне, а если победа будет за мной, я посажу тебя в тюрьму на два года, – продолжила принцесса.

Саид опустил голову, а потом сказал себе: «Если я ее обыграю, то стану принцем и спасу свою семью от голода и бедности. А если принцесса меня победит, то да поможет мне Аллах провести два года в тюрьме». Затем он поднял голову и произнес:

- Я принимаю ваши условия, Ваше Высочество.

Принцесса дала указание одному из стражников, он принес шахматную доску, и они начали игру. Принцессе показалось, что Саид играет мастерски, но он был поражен ее красотой, одеянием и украшениями – все это отвлекало и сбивало его с мысли. Поэтому принцессе удалось выиграть, она улыбнулась Саиду и сказала:

– Теперь отправляйся в тюрьму.

Его взяли под стражу, склонив голову, Саид оплакивал свое невезение.

Прошло четыре месяца, Саид так и не вернулся домой, поэтому его брат Хамед решил отправиться вслед за братом и разыскать его. Мать и отец пытались отговорить его, но он был полон решимости найти старшего брата. Мать подготовила ему еду и питье, и он отправился той же дорогой, что и его брат Саид. Так он добрался до того же города, и начальник стражи отвел его во дворец принцессы; затем она предложила ему сыграть в шахматы, и он изо всех сил пытался обыграть принцессу, но принцесса все-таки одержала нелегкую победу. Она торжествующе улыбнулась и велела охранникам отвести Хамеда в тюрьму, как они и условились вначале.

Спустя четыре месяца после ухода Хамеда младший брат Али решил присоединиться к своим братьям, но, прежде чем отправиться в путь, он пошел к портному и попросил сшить ему диковинный костюм, который бы отличался от обычной одежды. Портной исполнил его просьбу. Он шел по улице, привлекая внимание всех прохожих, – одни смеялись над ним, другие им восхищались. Когда Али вернулся домой, его семья была поражена непривычным нарядом. Родители пытались отговорить сына облачаться в такую одежду, но тот настоял на своем. Он отправился в путь на следующий день той же дорогой, что и два его брата – Саид и Хамид, и в конце концов прибыл в тот же город. Был почти полдень, когда стражники, завидя путника в странной одежде, встретили его со смехом и в то же время с восхищением, а начальник стражи отвел его к принцессе,

которая, завидев путника, едва не рассмеялась, а когда она позволила гостю сесть, Али сказал:

– Я умираю с голода.

Принцесса приказала принести еду и напитки, и он ел и пил, и славил Аллаха. Она обратилась к нему:

– Ты умеешь играть в шахматы?

– Да, – ответил он.

Принцесса предложила Али сыграть в шахматы, условия игры были такими же, как и с предыдущими братьями. Младший тоже согласился, и они начали поединок. Он вспомнил слова своего наставника, который учил его играть в шахматы: «Ты должен думать только об игре и ни на что не отвлекаться». Так он и поступил, а принцесса каждый раз, бросая взгляд на его одежду, то улыбалась, то смеялась. Али сосредоточился на игре, и поэтому состязание продолжалось долгое время. В конце концов, он победил принцессу. Все происходило в присутствии старейшин города, которые явно разочаровались исходом игры, но случившегося было не изменить, они долго совещались между собой, и наконец самый знатный старейшина обратился к принцессе:

– То, о чем было договорено, должно быть исполнено, но у нас есть условие для этого молодого человека, который станет нашим принцем.

– Что за условие? – поинтересовалась принцесса.

– Мы испытаем его и зададим несколько вопросов, чтобы проверить его ум и смекалку, – ответил старец, которого почитали как мудрейшего.

– Это справедливо, – согласилась принцесса.

Старейшины города стали задавать Али разные вопросы, а он отвечал на них спокойно и учиально, и не осталось никого, кто бы не испытал его, и Али удалось ответить на все вопросы. Принцесса заявила:

– Пусть все знают, что я выходжу замуж за этого молодого человека и нарекаю его титулом принца.

Все жители города радовались и праздновали целую неделю, а Али узнал, что случилось с его братьями, которые

все еще сидели в тюрьме. Вскоре он освободил их вместе с остальными юношами, имевшими несчастье проиграть принцессе. Своих родителей он перевез в город и позаботился о них.



ИСТИНА И МИР С ВРАГАМИ

У короля Зузана был министр по имени Хаджа, человек благородный и во всех отношениях порядочный, он всегда одинаково хорошо относился к друзьям в их присутствии и так же хорошо отзывался о них, когда они отсутствовали. Случилось так, что он совершил неблаговидный поступок, чем навлек на себя недовольство своего повелителя, король наложил на него штраф и наказал. Придворные же не забыли благородство и добродетельность Хаджи, его прямо-душие и отзывчивость, и, когда держали его под стражей, обращались с ним по-доброму, никому не позволяли оскорблять его, ведь они были ему многим обязаны.

Если ты желаешь мира с врагом, даже когда он
Говорит о твоих ошибках за твоей спиной, хвали его в лицо.
Рот даже порочного человека должен исторгать слова,
Если не желаешь слышать горьких слов, подсласти его
уста.

С Хаджи сняли часть обвинений, которые король выдвинул против него, но за другие проступки его остали в тюрьме.

Другой король, который правил по соседству, тайно отправил к нему гонца, и на словах тот передал ему, что люди не ценят его прекрасных качеств и поэтому обесчестили его. А в письме, которое привез гонец, было сказано, что если его драгоценный ум будет служить королю соседнего королевства, то усилия, чтобы угодить ему, окажутся

безмерными, а сам король и его подданные считут за честь лицезреть его при дворе и потому с нетерпением ждут ответа. Хаджа, получивший послание от соседнего короля, зная о возможной опасности, написал краткий и вполне достойный ответ на обороте письма и отправил его обратно. Один из осведомителей при дворе короля Зузана заметил происшедшее, и сообщил своему господину, что заключенный Хаджа ведет переписку с правителем соседней страны. Король рассердился и приказал во всем разобраться. Гонец был задержан, а письмо конфисковано.

Ответ Хаджи на послание был следующим: «Доброе расположение сильных мира сего многое больше, чем того заслуживает их слуга, который не может принять то, что ему предлагаю, потому что, приняв щедрость другой династии, он будет неблагодарным по отношению к своему благодетелю, вследствие незначительной перемены чувств последнего, ибо сказано:

Тот, кто дарует тебе благосклонность каждого мгновения
Должен быть прощен тобой, если хоть раз в жизни он
ранил тебя».

Король оценил его благодарность, одарил его по обычаю богатой одеждой, вручил подарки и попросил у него прощения, сказав: «Я совершил ошибку». Хаджи с почтением ответил: «Мой господин, такова была воля Всевышнего, чтобы несчастье постигло твоего слугу, но лучше, чтобы оно исходило от твоих рук, которые прежде даровали ему милости и возлагали на него обязательства.

Если люди ранят тебя, не горюй,
Потому что и покой, и горе исходит от людей.
Знай, что различие друга и врага исходит от Бога,
Потому что сердца обоих в его руках.
Хотя стрела выпущена из лука,
Мудрецы смотрят на лучника».

ЗАЛЬ И СИМУРГ: ДРУЖБА

У короля Сама родился сын по имени Заль, и волосы его были белые, как снег. Сам подумал, что его сын либо старик, либо демон, и приказал отнести младенца в горы Альборз и оставить там, у подножия вершины, сияющей словно драгоценными камнями.

Там Зала нашла волшебная птица Симург, похожая на феникса, с красными и золотыми перьями, а гнездо этой птицы находилось высоко-высоко – на самой вершине горы. Туда и перенесла она ребенка, и вскорила вместе с птенцами как свое собственное дитя.

Прошло несколько лет, и королю Саму снится сын, и один раз снится, и другой... И понял Сам, как бессердечно поступил он со своим ребенком. Терзаемый муками совести, он решил отправиться в горы Альборз и выяснить, жив ли его сын.

И вновь Сам видит сон. Приснилось ему, что сын его еще жив, и начал он его искать. Он нашел сына уже красивым взрослым юношей, воспитанным птицей достойным человеком. Заль не хотел покидать верную птицу Симурга, но она дала ему одно из своих перьев и сказала, что, если когда-нибудь ему будет трудно, он должен сжечь перо, и она придет ему на помощь. Заль наконец вернулся домой, но птица Симург всегда была готова прийти к нему на выручку.

Через некоторое время Рудабе, жена Зала, забеременела, долго мучилась, испытывая сильную боль, и не могла родить. Зал вспомнил про перо Симурга. Он сжег его, и тут же появилась чудесная птица. Она знала, как поступить, и

сделала первое в истории кесарево сечение, дала роженице целебные травы, гладила ее своими перьями. Рудабе родила крепкого малыша, «львенка», которого назвали Рустамом.



МЕДВЕДЬ И КОМАР

Однажды медведь поймал в лесу зайца и ради потехи давай ему уши драть. Заплакал от боли и обиды заяц, а медведю шуточки – смеется да дерет. Натешившись вволю, отпустил косолапый косого и пошел дальше, переваливаясь с боку на бок.

Забился заяц под куст, ни жив ни мертв от страха, сидит, слезы лапой утирает.

– За что такое издевательство? – говорил он неизвестно кому. – Ладно еще, что жив остался, уши заживут и слезы высохнут. И к кому пойдешь пожалуешься: ведь медведь – самый сильный зверь в лесу. Волк и лиса его неразлучные друзья. Несчастное я существо – и сам мал и слаб, и друга у меня нет сильного, чтобы мог защитить.

– Я защищу тебя, – услышал вдруг заяц писк из камышей. Оглянулся косой на голос и увидел комара. Вмиг высохли у него глаза – так весело ему стало.

– Ты? – еле сдерживая смех, спросил заяц. “Куда тебе, мошке, тягаться с медведем? Хвастунишка!”

– Я сильнее медведя, – невозмутимо отвечал комар. “Я могу его замучить до слез – вот не дам ему спать. Убедишься в этом завтра”. И комар полетел вслед за медведем.

День был жаркий, и медведь не знал, куда деть себя от духоты. Прилег в тени густого дерева. Только было прикрыл глаза, как над самым ухом пронеслось:

– З-з-з-з!

“А, проклятая мошка!” – узнал косолапый комара и стал ждать, когда тот сядет на нос.

Комар покружил, покружил над медведем и действительно сел прямо на нос косолапому. Тот, недолго думая, как даст себе лапой по носу! А комар – не будь глупым – не дремал, знал, что мишка захочет прихлопнуть его. Он взлетел еще до удара и теперь, обрадованный успехом, решил не оставлять зверя в покое.

Медведь перевернулся на другой бок и только было задремал, как снова:

– З-з-з-з!

“Куда теперь сядет эта мошка?” – зверь притворился спящим.

Шум стих, и медведь подумал, что комар улетел. Но комар и не думал улетать. Он осторожно влетел в ухо косолапому и сильно укусил. Медведь заревел от боли, вскочил, покружился на месте и ка-ак даст себе по уху – аж искры посыпались: будет знать комар, как кусать медведя! Потом потер ухо и улегся поудобнее, теперь можно спать Но не тут-то было! Только закрыл мишка глаза, как над головой опять раздался комариный звон.

– Ах, проклятый! Какой живучий! – медведь поднялся и пошел искать другое место. Пробирается сквозь кусты косолапый, почесывается, зевает на весь лес, а комар за ним:

– З-з-з-з!

Медведь побежал. Долго бежал, наконец усталый свалился под одним деревом. Лежит и прислушивается. Тихо в лесу. Все звери и птицы спят давно. Темно – ничего не видать.

“Не слышно комара, слава богу, наконец-то усну!”

Улегся медведь поудобнее. Закрыл глаза, задремал. Даже сон приснился, будто нашел он пчелиный улей, полным меду. Только сунул в улей лапу, как вдруг раздалось над самым ухом:

– З-з-з-з!

“Нашла опять, проклятая мошка!”

Сел разгневанный вконец косолапый и стал икать: ик, ик. А комар кружил, кружил над головой, жужжал, жужжал – то громче, то тише – и затих.



Сидел, сидел медведь, прислушался, опять стал моститься. Только пригрелся, задремал, как снова прилетел комар.

Вылез из-под дерева зверь, сел и горько заплакал:

– Так и не отстал от меня, мерзавец! Ну теперь берегись – хоть до утра просижу, но подкараулю тебя и убью!

Но не убил медведь комара, хоть извел тот зверя вконец. Косолапый так избил сам себя, что покрылся весь синяками. А комар остался невредимым.

Взошло солнце. Проснулись птицы и звери. Все приветствуют новый день. Один только медведь не рад солнцу. Взлохмаченный, с висящей клочьями шерстью, злой, идет – а в ушах все стоит комариный звон.

Увидел заяц медведя – подскочил в восторге.

– Ай да комар! Ай да молодец! – прыгал заяц и хохотал до слез. А комар – легок на помине – тут как тут.

– Видел медведя? – спрашивает.

– Видел, видел! – ответил заяц, а сам держится за живот – хохочет. – Как здорово ты сделал его! Спасибо, друг! Расскажи, как тебе, такому маленькому, удалось одолеть медведя.

– Очень просто, – ответил комар. – Дело в том, что мы, комары, никогда не живем в одиночку, как вы, зайцы. К тому же мы не трусливы.

Заяц задумался над этими словами, а комар снова погнался за косолапым.

КОЗЛЯТА

Бегали по поляне два козленка: один Белый, другой – Черный. Посмотрели вокруг: с одной стороны – густой лес, с другой – густой бурьян. Кругом – ни коз, ни овец.

Ты Белый козленок, ты глупый беленок. Водил меня по лесу, и вот мы заблудились. Сейчас же найди нашу отару, – заплакал Черный козленок и боднул Белого в бок. Белый козленок вскрикнул от боли. Черный козленок старше Белого. На лбу у него рожки. Он большой шалун и забияка и не считается с тем, что Белый ему братец, чуть что – дразнит его: “Белый – глупый”. А рассердится – боднет того в бок. Ведь он сам привел Белого сюда, сказав:

– Бэ-э! Смотри, какая тут сладкая трава. – А теперь всю вину сваливает на брата.

– Белый козленок, глупый козленок, иди сейчас же вперед, – приказал Черный Белому.

Белый козленок долго вспоминал, где, по каким местам они ходили.

– Найдем ли мы теперь отару. Кто знает, может быть, она уже перешла гору и сейчас пасется на жайляу? А нам не только жайляу – дорогу найти нелегко. Ну что ж, все равно придется идти. Пойду я впереди. Найду я дорогу. Но вот тебе два условия: ни с кем не будешьссориться и будешь слушаться меня. Если не будешь выполнять эти условия, мы заблудимся и погибнем, – сказал Белый. Услышав слово “погибнем”, испугался Черный козленок. Дал он слово во всем слушаться Белого.

Белый козленок пошел вперед. Он раздвигал густую траву, очищал тропку. Встретится на пути арык – перепрыгнет, камень – перескочит. Так дошли козлята до подножия одной горы. Тишина. Никого не видно вокруг. Вдруг откуда ни возьмись – Лиса. Завиляла хитрая хвостом:

– Ах ты, какой беленький, какой красивенький, так и хочется проглотить тебя. И братец твоей миленький. Вы, наверно, устали. Идемте ко мне, отдохнете, подкрепитесь. У меня есть такие же миленькие два лисенка, поиграете с ними, – говорила Лиса. А сама думала про себя: “Беленький еще маленький. Надо сначала его съесть. Но братец его может увидеть это и убежать”.

Белый козленок уже заранее приготовился к ответу:

– Лиса, вон на той вершине около черного камня нас ждет Волк. Мы идем к нему в гости. Если Волк узнает, что мы ушли с вами, рассердится. А злоба Волка всем известна. Если не верите, идемте с нами.

– Ладно уж, идите, – сказала Лиса, а сама себе на уме. Когда козлята пошли дальше, Лиса последовала за ними.

Много ли, мало ли шли козлята – вдруг перед ними вырос огромный, ростом с теленка, Волк. Лиса испугалась – только ее и видели.

– Как хорошо, что мы встретились! Я так голоден! – обрадовался Волк.

Взмолился Белый козленок.

– Ваша милость, вон на той вершине у черной скалы нас ожидает Тигр, Он явился вчера, чтобы стать ханом всех птиц и зверей этих мест. На завтрак он съедает двух телят, на обед – двух козлят, на ужин – двух ягнят. Если он узнает о вашем поступке, то рассердится, и вам несдобровать.

– Бэ-э! Эй, Волк, смотри, Тигр идет, смотри, он зовет нас, – вдруг закричал Черный козленок.

Волк сразу утратил весь свой геройский вид, затрясся от страха и кинулся в густые заросли.

– Подальше от беды! Уходите, пока живы! Убежали козлята. Достигли вершины горы и увидели у подножия старика-чабана верхом на коне.

Обрадовались козлята, наперегонки побежали к отаре и смешались с овцами и козами.

Старик-чабан, увидев прибежавшего первым Белого козленка, поднял его на руки:

– Смотри-ка, сами явились! Молодцы. Молодец, Белый козленок! Теперь никто тебя не будет дразнить: “Белый козлик – глупый козлик”. – И старик-чабан крепко обнял Белого козленка.

Серия кхмерских народных сказок

ЖИВОТНЫЕ ВЫБИРАЮТ СВОЕГО КОРОЛЯ

Когда-то давно на планете Земля некому было править. Позже люди созвали собрание, чтобы назначить короля по имени Преа Саммат Рич (который бы считался королем, правил бы и управлял людьми).

Когда животные (дикие, птицы и рыбы) узнали об этой новости, они были очень удивлены. Позже они заявили миру, что у них еще не было короля, и они просят о помощи.

Вскоре после этого все люди собрались вместе, чтобы выбрать царя для животных. Лев, могучий, сильный, мудрый и спокойный, был назначен царем дикой природы. Дикая природа была очень довольна своим новым назначенным королем. Рыбу Анон, самую крупную рыбу, назначили царем всех рыб, и это назначение рыбы приняли с большим удовольствием.

Что касается птиц, то на этот пост претендовали два кандидата, ворон и ястреб. Каждый из двух кандидатов имел большое количество сторонников. Обе группы зачастую вели пропагандистскую деятельность, чтобы унизить друг друга.

Ворон сказал: «Кто бы догадался сделать сову королем! Своими большими глазами она уничтожила бы всех птиц, если бы стала царем всех птиц. Если не верите мне, просто посмотрите ей в глаза, вы увидите, что она настоящий зверь».

Сова в ответ вороне: «О! Ворон черный до костей! Он черное существо, не только его перья, крылья и плоть



черные, и мысли у него такие же черные. Если кто-нибудь вдруг назначит его царем, ворон привлечет вас всех к ответственности за малейшее неповиновение и подавит своей властью. Это черное существо никогда не будет охотиться должным образом. Он ворует чужую еду. Просто посмотрите, как он охотится, и вы поймете сущность его поведения».

Сторонники ворона и совы ополчились друг против друга так сильно, что разделились на две большие фракции и стали очень склонными. В конце концов, те животные, которые не принадлежали ни к одной из сторон, решили назначить лебедя царем птиц.

Из-за этого вороны и совы до сих пор ненавидят друг друга. Традиция делить двух животных наочных и дневных охотников была создана, чтобы избежать дальнейших споров.



Серия кхмерских народных сказок

АХ КВАК АХ КВЕН

(Слепой и парализованный)

Жили-были два товарища: Ах Квак был слеп, а Ах Квен был парализован. Они работали на разных господ, но были между собой очень близкими друзьями. Если они хотели пойти куда-нибудь, они не могли обойтись без помощи постороннего и должны были сопровождать друг друга. Хозяева же их труд эксплуатировали без стеснения.

Двое друзей чувствовали себя несчастными, и, в один из моментов уныния Ах Квен сказал своему другу: "Мы очень устали и больше не можем продолжать работать на господ. Что нам следует делать, так это бежать отсюда". Ах Квак ответил: "Как же мы это сможем осуществить?" Ах Квен ответил: "Я видел лодку наших господ в гавани. Мы должны бежать на ней". Оба были согласны на побег, а ночью, помогая друг другу, спустились в гавань. Добравшись до лодки господина, один сел на нос лодки, а другой напротив, лицом друг к другу, они думали, что им удастся увести лодку. Ах Квак не видел ничего, а Ах Квен не мог грести.

В темной夜里 ничего не было видно, но они воображали, что лодка движется быстро; к сожалению, лодка все еще вертелась на том же месте и никуда не поплыла. Через некоторое время двое друзей услышали крик стервятника, после чего Ах Квак сказал: "Должно быть, мы достигли каньона". Со всех сил они продолжали пытаться грести, пока не услышали крик петуха, тогда они сделали предположение: "Мы, должно быть, приближаемся к соседней

деревне, поэтому нам стоит поторопиться, чтобы наши хозяева нас не догнали". Ах Квак и Ах Квен старались грести так быстро, как только могли. Пока они прилагали усилия, Ах Квак услышал крики птиц и вдруг сказал: "Звучит так, как если бы мы были дома". Когда рассвело, хозяин спустился за водой и увидел двоих мужчин, сидевших в лодке лицом друг к другу. Он догадался, что они пытались сбежать, но это его даже не волновало. Вместо того, чтобы наказать их, хозяин позволил двум друзьям вернуться домой.

Но Ах Квак и Ах Квен не оставили своей затеи о побеге. И тогда, Ах Квен предложил Ах Кваку: "Убегая, на этот раз, мы позволим им догнать нас. И сбежать мы будем не на лодке, а пешком". Ах Квак возразил: "Как же мы можем уйти пешком, если я слеп, а ты парализован?" Ах Квен ответил: "Не беспокойся об этом, просто подсади меня на свои плечи, и я покажу тебе дорогу". Обсудив план, ночью, пока все спали, Ах Квак подсадил Ах Квена на свои плечи, и они пешком отправились в путь. Когда наступило утро, хозяин не застал своих двух работников дома. Он сразу понял, что у этих двоих снова созрел какой-то план побега. Тем не менее, он не стал беспокоиться об этом и посчитал, что эти двое не могут уйти далеко. Хозяин решил не искать их.

После нескольких дней пути Ах Квак и Ах Квен поздно ночью добрались до заброшенной деревни, где никто не обитал, кроме свирепого тигра. Ах Квак сказал: "Как мы выживем в этой деревне? Как мы сможем выращивать урожай, если у нас даже нет сельскохозяйственных орудий или буйволов? И кто наймет теперь нас для работы в поле? Мы сможем выжить только если станем воровать". В ответ на это, Ах Квен посоветовал Ах Кваку постараться найти местных жителей. По прошествии всего их долгого пути встречающиеся по пути люди пытались предупредить их о том, насколько жестоким был тигр, обитавший в заброшенной деревне. В ответ на это двое мужчин уверенно отвечали, что они не боятся тигра, и, что они не могут дождаться встречи с ним.

Вскоре после этого Ах Квен увидел коровник и громко закричал: “Иди туда и укради корову, пока я жду тебя здесь”. Ах Kvак положил Ах Квена на землю и пошел осмотреть коровник. Там он столкнулся с тигром. Тигр испугался и остался стоять на месте, думая, что Ах Kvак, должно быть, какое-то животное. Ах Kvак вплотную подошел к тигру, думая, что это бык. Затем он коснулся головы тигра, проверить есть ли у него рога. Он очень обрадовался и громко закричал Ах Квену: “У этого быка есть рога, и он очень упитанный. Слепой Ах Kvак схватил тигра и повел его к своему другу. Тигр испугался Ах Kvака, думая, что, он может сделать с ним что угодно, поэтому молча последовал за Ах Kvаком. Увидев животное, Ах Квен сказал своему другу: “Ах Kvак, так это же тигр, а не бык”. Ах Kvак ответил: “Если ты испугался того, что я не держу быка на поводу, я могу продеть повод через его нос”. В тот же момент Ах Kvак без колебаний вонзил веревку в нос тигра. От острой боли тигр громко закричал и убежал. Ах Квен, опасаясь за свою жизнь, отказался догонять тигра. Но Ах Kvак, не выслушав его, посадил своего слепого друга себе на плечи и побежал вслед за испуганным тигром.

Через некоторое время они подошли к хижине, где нашли кочергу и черепаху. Ах Квен, увидев эти предметы, сказал Ах Kvаку: “Мы подошли к хижине. Вон там я увидел проволоку и большую корзину”. Ах Kvак ответил: “Возьми все с собой, ничего не оставляй”. Ах Квен сказал: “Не бери ничего, будет тяжело нести”. Ах Kvак ответил: “Вес несу я, так что, бери”. Затем двое мужчин взяли все, что можно было унести из хижины и пошли в лес. Там они встретили пчеловода, который собирал пчелиные соты. Завидев его, Ах Квен сообщил своему слепому другу, что “там человек собирает пчелиные соты”. Ах Kvак сразу же позвал этого молодого человека: “Эй, парень, пожалуйста, поделись с нами своими сотами”. Тогда человек ответил: “Я беру только мед, а соты могу оставить вам”. Молодой человек испражнился в бамбуковую трубку и передал ее Ах Kvаку.

После долгой утомительной прогулки они, наконец, решают сделать остановку, чтобы подкрепиться. Ах Квак опустил своего друга на землю и вытащил бамбуковую трубку, думая, что это соты. Как только он вытащил трубку, стал распространяться неприятный запах! Ах Квак сказал: "Здесь воняет, так что, нам лучше перейти в другое место". И они продолжили идти дальше. И, снова, двое мужчин, почувствовав голод, решили сделать еще одну остановку, чтобы поесть. Вытащили бамбуковую трубку и выдернули пробку, и снова запахло чем-то неприятным. Так, они, неоднократно, меняли место своей стоянки. Наконец, Ах Квак догадался вынуть трубку и заглушку, засунуть туда руку целиком, понюхав руку, он обнаружил, что содержимое пахнет экскрементами. Ах Квен рассказал Ах Кваку что за содержимое было в бамбуковой трубке. Они разозлились и хотели лишить пчеловода жизни за такой жестокий обман.

Закончив трапезу, двое лучших друзей поспешили найти пчеловода, но заблудились в лесу. Не найдя пчеловода, Ах Квак и Ах Квен вместо этого попали в правящее королевство. В день прибытия двух друзей в королевстве царил хаос. Королю пригрозили отдать его младшую дочь, принцессу Пов, жестокому великану на съедение, иначе он съест всех, в том числе и самого короля. Принцессе Пов стало очень жаль своего отца и свой народ, поэтому она согласилась принести себя в жертву великому. Она ждала своего часа во дворце. Двоих друзей случайно попали к месту событий, ничего не подозревая о предстоящем жертвоприношении. Они планировали сделать перевал, чтобы отдохнуть. Услышав, как они разговаривают друг с другом, принцесса спросила их: "Откуда вы пришли? Как вы здесь оказались? Это королевство, где приносят людей в жертву великому в качестве подношения. Сейчас настал мой черед, чтобы великан съел меня, так что вы оба должны немедленно уйти, иначе он съест и вас". Ах Квак, родился слепым, и он ничего не боялся; таким образом, услышав слова принцессы, он ответил: "Почему мы должны бояться его? Я разрежу его на куски, так что ты просто стой на

месте. Принеси мне еды чтобы подкрепиться и острый меч, и я зарублю его насмерть". Услышав слова Ах Квака, принцесса очень обрадовалась и дала обещание отдать ему все ее богатство, если он сможет убить великана. Ах Квак был очень горд тем, что дал обещание принцессе. Однако Ах Квен был напуган до смерти. Покончив с едой, Ах Квак закрыл все двери и окна здания, ожидая прихода великана в темноте. Как и было сказано, приход великана ознаменовался сильным звуком, как будто сильный гром ударил по земле.

Ах Квен так испугался, что чуть не наделал в штаны. Принцесса Пов потеряла сознание. Ах Квак понимал, что великан приближается. Без страха он ждал его у двери. Когда великан прибыл, увидев, что дверь закрыта, он разъяренно закричал, и, так громко, как удар молнии произнес: "Кто закрыл мою дверь?" Ах Квак не растерялся и крикнул в ответ: "Я закрыл дверь, я не боюсь тебя". Великан ответил: "Откуда ты? И насколько велика твоя печень? Я хочу увидеть ее своими глазами". Слепой Ах Квак бросил большую корзину в великана. Он увидел корзину и подумал про себя: "Это у него печень такая большая, выходит, что она больше, чем моя", и великан сказал: "Если у тебя только печень такого размера, то насколько велики размером твои вши?" Слепой бросил черепаху в великана. Великан подумал, что это вши, и подумал про себя: "Такого размера у него вши! Да, они просто огромны". Тогда великан спросил: "Какого размера у тебя волосы на ногах?" Ах Квак бросил гиганту буйволиную проволоку. Испуганный великан побежал обратно. Ах Квак сообщил принцессе: "Великан сбежал, будут ли еще другие великаны?" Принцесса очнулась от обморока и сказала Ах Кваку: "Ночью должна прийти женщина-великан".

Услышав это, Ах Квак предложил своему другу выбрать для него острый меч, который был бы ему по силам. Ах Квен пошел исполнять просьбу своего друга, подбирать для него меч. И, когда наступила ночь, во дворец снова явился великан. Слепой услышал, как великан открыл

дверь, поэтому он стоял, держа меч и ожидая у двери. Как только великан вошёл в зал, он успешно отрубил ему голову. Убедившись, что великан мертв, Ах Квак и Ах Квен помогли друг другу забрать подаренное им золото и серебро.

Утром. Ах Квен увидел дерево и предложил слепому другу разделить богатство. Перед тем как отдать половину богатства Ах Кваку Ах Квен спросил: "Ты возьмешь то, что лежит перед тобой, или то, что лежит передо мной?" Умудренный опытом Ах Квак подумал, что Ах Квен положил перед ним меньшую часть, поэтому он сказал Ах Квену: "Я возьму то, что лежит перед тобой". Ах Квен видел, что слепой берет большую часть разделенного богатства, поэтому он сказал слепому: "Давай, раздели еще раз, получилось не так, как было задумано изначально". И снова спросил друга: "Теперь ты возьмешь мешок с чьей стороны, Ах Квак?"

Слепой подумал: "На этот раз Ах Квен поставит перед ним хорошую вещь. Таким образом, сказал: "Я беру ту часть, что передо мной". Ах Квен увидел, что слепой друг забирает хороший дар, поэтому он ответил: "Это неправильно, давай еще раз поделим". Ах Квак не согласился с предложением друга, и они начали спорить. В это время с дерева упал фрукт на голову слепого Ах Квака, подумав, что это его ударил Ах Квен, он сказал: "Зачем ты меня ударил?" В этот миг Ах Квак вскочил и начал пинать Ах-Квена, пока тот не смог встать на ноги и не почувствовал своих рук. Ах-Квен вскочил и стал бить слепого друга по глазам, пока тот не прозрел. Оба были просто счастливы и поровну разделили подарок. После этого двое друзей продолжили свой путь.

Если говорить о принцессе Пов, то, утром люди пришли посмотреть на нее во дворец. Она была жива. Великан ее не съел, и его мертвое тело лежало у дверей. Король был очень доволен хорошими новостями, а затем расспросил свою дочь о том, что же произошло этой ночью. Принцесса рассказала королю все как было. В конце концов король решил найти того, кто убил великана и спас жизнь его дочери. Он пообещал выдать принцессу замуж за этого человека и сделать его королем. Ах Квак и Ах Квен были

очень рады этой новости и явились ко дворцу короля. Они доказали королю, что это они убили великана. Король попросил свою дочь опознать двух смельчаков. Она узнала двух друзей, хотя они больше не походили на слепого и парализованного.

Ах Квак женился на принцессе Пов и взошел на трон. Он назначил своего друга наследным принцем на пожизненный срок. Отныне они живут вместе долго и счастливо.



Мухаммад Талиб Салман Аль-Дуейк

НАСТОЯЩАЯ ДРУЖБА

Жил-был мальчик, которого очень любила его мать. Однажды она говорит ему: Сын мой, я вижу у тебя что-то не так, как обычно, ты поздно уходишь и поздно приходишь, не так, как раньше. Мальчик говорит ей: "У меня, матушка, есть друг, очень близкий друг. Я провожу время вместе с ним". Мама говорит ему: "Смотри, мой сын, как-бы он не был ненастоящим другом... Я устрою ему экзамен и посмотрю. Пригласи его завтра на обед, и скажи, чтоб не опаздывал". Мальчик сказал: "Хорошо".

Он пошел и сказал своему другу, что его мать велела. Друг говорит: "Что у тебя есть?" Он сказал: "У мамы есть курица, она хочет приготовить обед из нее". Друг сказал: "Хорошо".

Мать приготовила вкусный обед из курицы. Друг мальчика пришел в назначенное время, мать сказала ему: "Идите к столу". Принесли тарелку, сыр и масло. После того как стол накрыли, мальчик говорит другу: "У меня есть дела, а ты покушай и отдохай. Ешь пока не насытишься". У мальчика не было дел, он просто хотел проверить друга. Вышел и сел с мамой в ее комнате.

Друг взял из бедрышка курицы, из середины курицы и из ее крылышек, взял финики, пряности и масла, смешал все и поел досыта. Затем отодвинул стол и сел. Вышел мальчик к нему и говорит: "Ты пообедал?" Его друг говорит: "Да". "Кофе выпил?". Говорит: "Да, благослови тебя Аллах". И ушел. Выходит мать и говорит: "Это не друг тебе, сын мой, если еще раз будешь видеться с ним, я рассержуся. Сын,



можешь завести себе друзей, но только не дружи с нехорошими людьми. Настоящий друг никогда не бросит в беде, пожертвует ради тебя многим, даже собственной жизнью". Мальчик говорит: "Хорошо, мама, буду тебя слушаться и повиноваться". Она говорит: "Я думаю, как тебе лучше, сын".

Прошли дни и мальчик нашел себе другого друга и рассказал об этом матери: "Матушка, у меня появился закадычный друг. Он очень хороший человек. Я знаю его почти месяц. И каждый день я его испытываю. Он успешно прошел все мои испытания. Дай Аллах, он вам понравится". Мать говорит ему: "Если так, то пригласи его к нам на завтра". Он сказал: "Хорошо". "Я приглашу его пообедать, и Бог даст, все будет хорошо". Когда он встретил друга, говорит: "Придешь завтра к нам пообедать с нами?" Друг спрашивает: "А что у вас?" Он сказал: "У нас есть петух, и моя мама хочет приготовить из него обед и сказала мне пригласить кого-нибудь из друзей на обед. У меня нет никого дороже тебя". Его друг сказал: "Хорошо, приду. А когда?". Он сказал: "После полуденной молитвы".

После того, как они помолились, пошли к нему домой. Мальчик поставил на стол всякую вкусную еду, лук, лепешку, курицу и вкусные масла. Перед тем, как принялись кушать он говорит другу: "Друг, мама попросила меня сделать что-то важное, а я забыл об этом. Я выйду и очень скоро вернусь. А ты кушай. Не стеснейся, ешь все, что хочешь". Его друг сказал: "Хорошо".

Друг отодвинул еду, накрыл ее салфеткой и стал ждать, пока не вернется его друг. Он сидел и смотрел в окно, наблюдая за прохожими. Мальчик вернулся примерно через полчаса и спрашивает друга: "Ты пообедал?" Его друг говорит: "Нет. Как я могу пообедать раньше тебя? Я жду, когда ты придешь". Они встали и подошли к еде, поели, разговаривали, посмеялись. Когда они закончили обедать, он подошел к своей матери и сказал: "Что скажешь, мама?" Она говорит ему: "Да, это друг, не то что первый, не хороший".

Источник: журнал «Популярные традиции»

КОЖЕВНИК

Жил был кожевник. Была у него беременная жена. Он потихоньку откладывал деньги из того, что зарабатывал, чтобы собрать деньги для совершения хаджа (паломничества в Мекке). Была у кожевника соседка, у которой умер муж, оставив ей детей-сирот. У женщины не было заработка, чтобы прокормить своих детей. Однажды дети плакали всю ночь, не могли уснуть от голода. Она еле могла укладывать их спать, они тут же просыпались и просили еды. Тогда женщина вышла к месту, где бросают мусор, и нашла труп околевшего животного. Она вернулась домой, уложила детей спать, сказав что принесет кушать. Сама взяла нож, и пошла обратно к мусору, отрезала часть мертвенины и вернулась к детям.

Она зажгла огонь и принялась жарить мясо, пока дети спали. Запах жареного мяса достиг носа беременной жены кожевника, и ей захотелось съесть жареного мяса. Она сказала мужу: “Сходите к соседке и принесите мне немного жареного мяса”.

Кожевник говорит жене: “Это неразумно. Попроси что-нибудь другое”.

Она говорит: “Нет Вы должны пойти к ней. Я хочу жареного мяса”.

Мужчина послушался ее и пошел к соседке. Постучал в дверь. Соседка вышла к нему и спросила, что ему нужно. Кожевник говорит: “Моя жена беременна. Она почувствовала запах мяса, которое Вы жарите. Не могли бы Вы дать мне маленький кусочек мяса?”

Женщина засмутилась, замешкалась немного, а потом говорит ему: “Я боюсь Аллаха и не намерена скрыть правду от Вас, ибо это мясо мертвого животного. Я взял его из мусора, хотела дать детям, чтобы они не плакали от голода”.

Кожевник был потрясен услышанным и тем, как они живут.

Женщина сказала: “У меня есть дети-сироты. Они кричат от сильного голода, и мне нечем заглушить их голод, поэтому я вышла к мусорному контейнеру и нашла там труп околовшего животного. Я отрезала с него кусок мяса, чтобы зажарить его, и дать им, чтобы не плакали”.

Кожевник вернулся к своей жене, опечаленный и подавленный, и рассказал ей то, что услышал от соседки. Тогда кожевник подумал и сказал про себя: “Дозволено ли мне совершать хадж, пока эта мать и ее осиротевшие дети умирают от голода?”. Посланник, да пребудут с ним молитвы и мир Аллаха, посоветовал ему помочь соседке.

Затем он обратился к Аллаху и сказал: “О Аллах, я свидетельствую, что я свое паломничество в твой дом отдал этой матери, чтобы она утолила им голод своих детей”.

Кожевник взял деньги, которые он собрал для хаджа, и отдал их соседке, сказав: “Это ваше пропитание, которое Бог послал вам, возьмите его и накормите им своих детей”.

Соседка сильно обрадовалась, помолилась за него, прося Аллаха об успехе и благословении соседу, затем взяла деньги, чтобы купить еду для своих детей. Что касается кожевника, то он был не в состоянии совершить хадж.

Во время хаджа паломники услышали в Мекке голоса ангелов: “Бог принял хадж такого-то, сына такого-то, кожевника”.

Среди паломников, слышавших эти голоса, был человек, знавший кожевника. По возвращении из хаджа он пришел к нему и сказал: “Ты совершил хадж?”. Он говорит: “Нет”. Он удивленно спрашивает: “Как это ты не совершил хадж?”. Кожевник говорит: “На этот раз мне не суждено было совершить хадж”. Он говорит: “Я и мои спутники слышали голоса ангелов, говорящих: “Воистину, Аллах принял хадж

такого-то, такого-то сына такого-то, кожевника. Так как же это?". Кожевник не сказал ничего. Но так как мужчина настаивал, кожевник рассказал свою историю с сиротами. Этому мужчине не оставалось ничего, кроме как собирать деньги для кожевника, чтобы он мог исполнить свой обязательный долг в следующем году. И когда пришло время большого хаджа, кожевник отправился в дом Аллаха (Каабу) счастливый и довольный.



Цао Вэньсюань

Впервые опубликовано в 2015 году в Китае
издательской группой «21 век»

ЛЕТО

Жаркое летнее солнце светило высоко. Маленькая птичка нырнула под лист в поисках укрытия. Катииды заползли за обратную сторону тростника. Лягушка присела на лист лотоса на поверхности воды. Ее спина была накрыта листьями лотоса, словно зонтиком. Несколько уток спрятали головы под крылья и тихо плыли по воде, засыпая в тени большого моста. В тени, отбрасываемой тюками сена, Несколько цыплят припали к земле, забываясь в дреме. Фермер, следя за своим урожаем дыни лежал под навесом, обмахиваясь веером. Стайка воробьев, сгрудилась вместе в тени, отбрасываемой телеграфным столбом. Маленькая рыбачская лодка с бакланами была пришвартована в тени ив на берегу.

В саванне, стая животных лихорадочно искала убежище от палящего солнца. По мере того как они бежали, за ними поднималось облако пыли.

“Вон там!” – воскликнул узкоглазый шакал.

Все звери со всей силой мчались к дереву – пока не началась дележка!

– Я первым добрался до дерева!

“Нет, я!”

– Я пришел сюда первым!

“Первым был я!”

“Это был я!”

Полевка, которая была самой маленькой из всех, была вытеснена в сторону и была на грани чтобы заплакать.
“Это была я! Я первой добралась до дерева!”

Фактически, дерево было почти мертвым: на нескольких ветках были еще несколько поникших листьев. Все остальные ветки были совершенно голыми. Дерево было похоже на зонтик без чехла!

Спор вскоре перерос в драку. Полевка так испугалась, что отошла в сторону и начала пищать, “Прекратите драку! Прекратите!”

Победил, конечно же, слон. Все набросились на слона и начали кричать, “Эй, мы первыми добрались до дерева!”

Слон разозлился и заорал на них: “Уходите! Уходите прочь!”

Набрав пыль хоботом, и, направив хобот на толпу, обрызгал их:

“Стало слишком жарко! Вы все создаете столько шума. Вы нервируете меня!”

Остальным животным не осталось ничего, как только отступить.

Они посматривали на слона, споря между собой. Вскоре, однако, они начали смеяться – до коликов в животе: слону под деревом было едва ли лучше, чем им!

Слон осмотрел внимательно голое дерево и тоже начал смеяться.

Все животные начали смеяться в один голос, но вскоре, картина, которая представилась их взору заставила их смолкнуть. Они увидели извечную картину бытия: отец и его сын шли по равнине. Огромная тень, отбрасываемая от фигуры высокого и широкого отца позволяла его маленькому сыну идти и не думать о жаре, стоящей вокруг. Пара мирно шла своей дорогой.

Все животные молча смотрели на происходящее. Пара шла к горизонту. Вскоре, все, что было заметно взору животных, это силуэт отца. Еще через некоторое время, отец и сын исчезли вдали...

Находясь в бескрайней пустыне животные решили, что они больше не могут продолжать свой путь дальше. Прошло некоторое время, прежде чем рысь сказала полевке:

– Позволь мне, я поделюсь с тобой своей тенью.

Так, полевка шла под тенью рыси.

Когда бродячая собака увидела это, она подошла к рыси. Леопард подошел к собаке. К леопарду присоединился бурый медведь. Носорог подошел к бурому медведю. Слон похлопал своими большими ушами и встал рядом с носорогом. Подбежал жук и, наконец, остановился рядом с полевкой.

Солнце продолжало палить дальше.

В небе над головами животных проплыло облако.

Через некоторое время облако вернулось обратно, остановилось над ними.

Ши Нань
Издательская группа китайской детской книги

ЮЙ ГУН СДВИНУЛ ГОРЫ

В период Воюющих государств жил мыслитель по имени Ли-цзы, который написал много басен, одной из самых известных среди них была “Юй Гун и Шань” (буквально означало “глупый старик сдвинул горы”). В ней говорилось, что когда-то жил старик по имени Юй Гун, которому на момент повествования было уже 90 лет, и находился он в состоянии доброго здравия. У него была большая семья с детьми и внуками, где мужчины работали на ферме, а женщины занимались домашним хозяйством, и жил он в достатке.

Однако, беспокоила одна мысль Юй Гуна. Его семья жила в горах на протяжении многих поколений, и перед их домом простирались две величественные горы Тайхан и Ванву, поэтому, каждый раз при необходимости выхода из дома им приходилось преодолевать нелегкий путь подъема в гору и спуска с горы, что доставляло соответствующие неудобства.

Однажды, Юй Гун задумался: “Я, конечно, стар, но мои потомки должны продолжать жить в горах. Необходимо попытаться сдвинуть горы”. Итак, он созвал всю семью на совет, чтобы обсудить этот вопрос, и все члены семьи выразили свое одобрение. Только у жены Юй Гуна возникли некоторые сомнения: “Куда же скидывать камни?” Юй Гун ответил: “Мы можем относить их на берег Бохайского моря”.

На следующий день все члены семьи вышли вместе и начали свою работу по перетаскиванию камней с гор. Они

поднимали большие камни один за другим и вытаскивали их за пределы гор совместными усилиями волов и людей. Женщины и дети взяли на себя обязательства по доставке воды и еды.

Маленький мальчик вдовы-соседки, которому было всего шесть или семь лет, у которого только сменились молочные зубы, тоже каждый день прибегал на помощь.

Горная дорога была неровной, а путь, который приходилось проделывать, перетаскивая камни за пределы гор, долгим, поэтому Юй Гуну и его помощникам потребовалась смена нескольких времен года, чтобы только один раз проделать путь туда и обратно.

В те времена жил, так называемый мудрец, имя которого было Чжи Су, жил он у изгиба реки. Он с интересом наблюдал за всей этой сценой и посчитал это все безумием, поэтому и решился отговорить семью Юй Гуна от этой глупости.

И сказал он Юй Гуну следующие слова: “Ты слишком стар и разум твой помрачен. В твоем возрасте трудно даже вырвать траву на горе, как ты можешь браться за камни с двух огромных гор?”

Юй Гун же, в ответ на слова мудреца, указал на сцену напряженной работы и уверенно ответил: “Ты настолько упрям, что даже не видишь очевидных вещей. Ты и сам знаешь, что даже если я умру, у меня останутся мои сыновья, и у моих сыновей останутся внуки... этому не будет конца. Ведь горы не станут выше, настанет день, когда они сравняются с землей”.

Чжи Су не нашел что ответить на этот довод. Он покачал головой и вздыхая ушел.

Семья Юй Гуна продолжала выкапывать горные камни. Когда они уставали, они садились на обочину дороги, чтобы передохнуть. Наблюдая, за тем, как ровная дорога постепенно продвигается вперед, они чувствовали себя довольными и счастливыми.



Иллюстрация от Яна Юнцина

Когда Бог Гор во время своего путешествия услышал, что Юй Гун сдвигает горы, он был расстроен тем, что две горы Тайхан и Ванву, действительно, когда-нибудь будут сровнены с землей, поэтому он поспешно доложил об этом Владыке Небес.

Тронутый преданностью Юй Гуна своей идеи, Владыка Небес приказал двум великанам из клана Куа'э помочь Юй Гуну. Два Титана перенесли две горы, одну из которых несли на спине, а другую на руках, в отдаленные места.

С тех пор в том месте, где жил Юй Гун, не стало горных преград, а дорога стала ровной и доступной во всех направлениях. Все стали чувствовать себя более комфортно, чем раньше, когда жили в горах.

ДРУЖНЫЕ БРАТЬЯ

В давние времена в одной деревне в горах жили два брата и их овдовевшая мать. Они очень хорошо ладили между собой и вместе ухаживали за своей фермой. Братья всегда держались вместе, что бы ни случилось. Они казались “не разлей вода”, что все в деревне называли их “дружными братьями”.

Со временем старший брат женился, у него родились двое детей: сын и дочь. Младший брат тоже встретил девушку по душе и женился. Но через некоторое время их мать скончалась, и братьям пришлось жить отдельно. И между ними возник спор:

“Брат, ты старший, пожалуйста, возьми большую часть наследства, потому что твоя семья больше”.

“Нет, брат. Тебе нужно обустраивать свой быт и тебе необходимо будет покупать новые вещи для дома, так что тебе понадобится больше”.

Каждый из братьев настаивал на том, что он не достоин взять большую часть наследства, оставшегося от матери, но, в конце концов два брата согласились разделить наследство поровну.

Затем наступила следующая весна. Оба брата с рассветом выходили в поле и много работали. Каждый из них думал о другом: “У нас должен быть хороший урожай, чтобы мой младший брат мог жить безбедно”. “У нас должен быть хороший урожай, чтобы я мог позаботиться о своем старшем брате!”

Два брата всегда были заняты заботами друг о друге, а не о себе. Каждый день они ходили в поле, чтобы усердно работать. Весной старший и младший брат вместе сажали рис, а летом вместе выпалывали сорняки. Благодаря их упорному труду и слаженной работе рис вырос быстро. Наконец, наступила осень, и братья получили богатый урожай.

Лица двух братьев светились счастьем так же ярко, как осеннее небо.

И они снова поссорились из-за того, кто возьмет меньшее риса.

“Ты воспитываешь двоих детей, старший брат. Тебе следует взять больше риса”.

“Нет. Тебе нужно больше, младший брат, ты только что женился.”

В конце концов два брата согласились разделить урожай риса поровну.

Вернувшись вечером домой, старший брат подумал про себя: “У моего младшего брата молодая семья, и его ждет много затрат...”

Поздно вечером старший брат взял из своей доли урожая риса пакет риса и отнес его к куче младшего брата. Тем временем младший брат беспокоился о том, что у его старшего брата есть дети, которых надо кормить, и среди ночи он тайно взял из своей кучи пакет риса и положил его на кучку старшего брата. Луна наблюдала за всем этим с улыбкой.

На следующее утро старший брат растерянно посмотрел на свою кучу. Ему показалось странным, то, что он, определенно, взял один пакет риса из своей кучи и переложил его в кучу младшего брата, ноказалось, что его куча оставалась прежней.

“Как-то это все странно”, — подумал он. “Одну пачку я точно забрал, так, как же такое может быть, что риса в куче не становится меньше? Сегодня вечером я отнесу еще один пакет к куче моего брата”.

Младший брат тоже растерянно посмотрел на свою долю урожая.

В ту ночь старший брат взял из своей кучи пакет риса и положил его на кучу младшего брата, и младший брат сделал то же самое. Но наутро братьев снова смущило то, что их кучи оставались прежнего размера, как и ранее. Что же происходит ночью?

На третью ночь братья наконец поняли, что происходит. Два брата столкнулись посреди ночи у кучи риса.

“Кто здесь? – О, это ты, мой старший брат!” – промолвил младший.

“Спасибо тебе, старший брат!” “И тебе спасибо, младший брат!” – молвили оба

Оба брата в этот момент поняли, что происходит. Они обняли друг друга, заплакав от радости. С того дня два брата делили все поровну и жили счастливо бок о бок.

ИСТОРИЯ ДВУХ БРАТЬЕВ: ХЫНБУ И НОЛЬБУ

Давным-давно в Корее жили два брата, Хынбу и Нольбу. Нольбу рос капризным и все время любил доставлять неприятности своему младшему брату Хынбу.

Как только умер отец семейства, в тот же самый день, Нольбу выгнал семью Хынбу из отчего дома. Хынбу ничего не оставалось делать как взять свою жену и, к тому моменту, многочисленное количество детей, и уйти жить в доме с соломенной крышей, в районе, удаленном от деревни.

Поскольку у них было не так много денег, Хынбу и его семье вскоре стало нечего есть. И Хынбу ничего не оставалось, кроме, как обратиться за помощью к своему старшему брату Нольбу. Но Нольбу каждый раз отказывал ему. Тем не менее, Хынбу не испытывал злости и ненависти к своему жадному брату.

Холодная зима миновала, и наступила весна. Пара ласточек свила свое гнездо на крыше дома Хынбу и отложила яйца. Хынбу нравилось наблюдать, как растет семья ласточек.

Однажды Хынбу обнаружил, что на землю упал детеныш ласточки. Он немедленно позаботился о нем и вылечил его сломанную лапку. Так прошла еще одна зима, и наступила весна. Мать-ласточка принесла семечко тыквы и отдала его Хынбу в благодарность за его доброту.

Хынбу посадил семя, и урожай тыквы быстро дал свои плоды, став очень большим в размерах. Осенью Хынбу

и его семья приготовились разрезать одну из тыкв. Она раскололась со звуком ‘хлоп’.

В первой тыкве семья Хынбу обнаружила много сокровищ. Вторая тыква была полна рабочих, которые строили дома и шили одежду, а в третьей тыкве был волшебный сундук с рисом, который всегда наполнялся рисом, сколько бы его ни высыпали.

В конце концов, семья Хынбу разбогатела, и Нольбу, услышав об этом, так начал завидовать удаче брата, что едва мог спать по ночам. Нольбу решил, что он уничтожит ласточкино гнездо. В результате его попыток уничтожить гнездо ласточки, маленький детеныш ласточки упал на землю и сломал лапку. Нольбу завернул детеныша в шелковую ткань, надеясь, что ему отплатят за заботу о птенце.



Весной следующего года ласточка принесла Нольбу семя тыквы. Нольбу очень заботился об урожае тыквы, чтобы он вырос большой. И, наконец, настал день, когда урожай тыквы созрел до того состояния, чтобы его собирать. Нольбу и его жена ожидали, что внутренности тыквы будут переполнены сокровищами, когда они откроют ее. Но, когда тыква раскололась со звуком 'хлоп', то вместо сокровищ из тыквы начали выползать страшные великаны-людоеды, называемые Доккебис. Доккебис напали на Нольбу и его жену, разрушив их дом, прежде чем они покинули его.

Хынбу был потрясен, когда услышал эту новость. Взволнованный, он побежал к дому своего брата и сказал: "Старший брат, ты можешь переехать ко мне домой и жить с нами".

Нольбу осознал свою ошибку, он был полон сожаления и печали обо всех своих проступках, он был вечно благодарен Хынбу за его доброе сердце.

Бермет Бекешовна Алымбаева

АИСТ

– Дедушка, сегодня на берегу реки я увидела белого аиста. У него были длинные ноги, он был очень большим, красивым и так легко ходил по воде. Дедушка, а ноги у аиста в холодной воде не замерзают что ли? – говорила не умолкая ни на минуту внучка Жасмина.

– Эта величественная белая птица знакома каждому с детства. По-киргызски мы аиста называем “илегилек”. Ты должна это запомнить.

- Дедушка, а можно что-то спросить у вас?
- Ну, конечно, моя звездочка, спрашивай.
- Почему взрослые всегда говорят, что аист приносит в клове детей.

Что они где-то их воруют? Или может быть завод, где выпускают детей. Недавно я видела мультфильм, что приходит письмо кому нужен ребенок и тогда аист приносит им маленького ребеночка. Может дедушка мне тоже написать письмо, чтобы нам принесли маленького красивого мальчика.

Дедушка улыбнулся словам внучки. – Нет моя радость аисты не воруют детей, и нету завода где выпускают малышей.

– А где же тогда аисты берут детей? Тогда расскажите сказку про аиста.

Сидя в раздумье, дедушка вспоминал те сказки, которые рассказывал когда-то своим детям.

– Зови братика и сестер, и я вам расскажу о волшебном аисте.

Жасмина побежала на улицу и позвала Нурэля, Аделину и Аруузата.

Поудобнее сели они вокруг дедушки.

– Слушайте мои маленькие, внимательно сказку. Давным-давно жил-был белоснежный волшебный аист. Он был самым красивым аистом среди птиц. Гнездо он построил на высокой ели рядом с озером и недалеко от жилья человека. Люди не считали это неудобством, а наоборот, если аист построил рядом с домом гнездо, это считалось добрым знаком. Этих величавых птиц люди очень любили и верили, что они приносят удачу.

Ели аисты кротов, крыс, мышей и других мышевидных грызунов, также лягушек, рыб, водяных жуков и червяков, а также охотились на цыплят и утят, на молодых зайчат и горнастаев.

– Дедушка, а какой голос издают аисты? – опять спросил Нурэл.

– Они не имеют голоса, так как лишены голосового органа птиц и его мышц. Например, белый аист вместо криков щелкает клювом, или шипят. А черный аист трещит клювом редко, и голос похож на кашель или клекот. Птенцы аистов умеют квакать, стрекотать, шипеть и издавать горловые крики.

Так вот, дети мои, этот волшебный аист каждый вечер облетал все дома, заглядывал в окошко. Он смотрел на те дома, где была хорошая атмосфера, где родители жили в гармонии и любви, и дети были очень трудолюбивыми. От такого дома всегда исходил приятный, синий, озаряющий луч света. Тогда аист брал этот лучик и улетал вместе с ним. Он смотрел ухаживал, растил маленького лучика, пока он не превращался в малыша. И после, этого малыша доставляли в тот дом, где взяли озаряющий лучик.

Аист вспомнил, как он первый раз по намеченному адресу доставил малыша. Он бережно подхватил сверток, взял его в клюв и полетел. Подлетевший аист постучался клювом в окно людей. Подбежали мужчина и женщина, поспешили открыть окно, потянулись к свертку. Радостно

прижала женщина малыша к груди, аккуратно положила на стол и развернула.

– Ах, какой маленький, хорошеный, мой ненаглядный, – улыбнулась жена мужу. Какое счастье! Они радовались показывали дитя всем своим родным и потом отметили большой праздник в честь ребенка.

Посмотрев в глаза счастливых родителей, молодой аист убедился, что он занимается очень полезным делом. И после этого он с удовольствием приносил хорошим людям малыша.

– Дедушка, мы видели аиста вместе с сестрой Жасминой. Значит если мы будем слушаться друг-друга, не будем обижать, будем трудолюбивыми, значит аист нам тоже принесёт малыша.

– Ну, конечно, мой внучок. Если ты будешь слушаться старших, помогать сестре ухаживать за маленькими сестренками, то обязательно аист принесет в вашу семью маленького ребеночка.

– Ладно дедушка, я буду слушаться папу, маму, сестру. Хоть бы аист нам принёс мальчика. Я бы с ним игрался. Папа мне обещал купить велосипед, я бы дал ему кататься.

– Радость моя. Пусть сбудутся все твои мечты. Маленькие мои, продолжатели нашего рода, – сказал дедушка.

– Слушайте дальше. Итак, аист каждый день летал и доставлял сверток тем домам, кто очень хотел детей. Он нежно нёс этот груз. Важно было донести его до места назначения, не попав по пути в яму, не дать озябнуть малышу под ветром, чтоб не простудился ненароком и уж, конечно, не выронить.

– Дедушка, а где берут аисты детей, неужели их так много, – опять спросил Нурэл.

– Не спеши, внучок. Я же рассказываю. Так вот, аист по ночам прилетал в те дома, где он оставил малыша, и через окно наблюдал, как малыш растет, начинает ворочаться и дрыгать ножками. Видя родителей, которые очень

любили детей, аист тоже радовался вместе с ними, а кто не любил и плохо обращался с малышом он уносил обратно.

– Значит, дедушка если мы будем слушаться родителей, помогать им, то аист нам принесет на клюве маленького мальчика. А если мы будем хорошо смотреть за малышом, то аист не унесет обратно, да?

– Да мои родные, если вы будете слушаться старших, то ваша мечта обязательно сбудется.

– Давайте, тогда будем помогать маме и папе, – сказала Жасмина.

Обрадовавшие дети убирали комнату, кто-то из них мыл посуду другие подметали двор. Видя смышленных своих внуков, Сыдык ата сидел довольный и смотрел на них.

На следующий год родился мальчик. Как тогда обрадовались внуки Сыдык ата.

– Дедушка, видите, аист нам принес мальчика, значит мы все хорошо работали весь год, слушались друг-друга и не ругались, – сказала младшая внучка Аруузат.

– Да вы молодцы мои ненаглядные, – сказал улыбаясь Сыдык ата.

ЛАСТОЧКА

– Дедушка, послушайте меня, вся сияя от радости прибежала Аделина. На крыше нашего сарая ласточки вьют гнезда. Хотите посмотреть?

– Ну, пойдем посмотрим, – сказал дедушка и пошел с внучкой в сторону сарая, чтобы увидеть гнездо ласточек.

– Здесь, дедушка, здесь – показывая на ласточек, впереди бежала внучка. Посмотрите, ведь их гнездо построено из глины как у нас. Почему они строят свое гнездо не из веток, как другие птицы, а из глины?

– Значит, звездочка моя, ласточки хотят, чтобы дом был из глины. Ведь глина не пропускает ветра, в нем птенцам будет тепло и уютно. Посмотри на них внучка как они неустанно работают с утра до вечера. Они таскают под крышу комочки грязи, пропитанные их слюной, пушинки, волоски и лепят домик.

– Дедушка, как они могут с таким маленьким клювом таскать глину и строить дом? – спросил Байэмир.

– Они ведь очень трудолюбивые птицы. Поэтому люди любят ласточку за трудолюбие и кротость.

Ласточка – это вестник добра, счастья, начала надежды, домашнего уюта. Отношение к ней в народе по-особому теплое, доброе. Да и как же, она ведь символ весны, возвращение солнца. Когда на усадьбе гнездятся ласточки, это добрая примета. Ведь знают все люди, что ласточки поселяются или гнездятся только в тех домах, где царит согласие. Значит, у нас в доме будет счастье и благополучие.

– Я тоже буду очень хорошим мальчиком. И у меня будут в доме ласточки строить гнезда, – сказал Байэмир.

– Я тоже, я тоже буду хорошей девочкой. Вот увидите? У меня будут ласточки, которые будут вить гнезда именно в моем дворе, вот столько, считая маленькими пальчиками, говорила Аделина.

– Ну конечно, мои ненаглядные внучата, сбудутся ваши мечты, – погладив каждого по головке приласкал дедушка.

– По народным поверьям, люди научились у паука ткачеству и штопке, а у ласточки – постройке домов. Гнездо ласточки разорять грех. Никогда не разоряйте гнезда.

– Ладно дедушка, – ответили в один голос внуки.

– По популярности ласточка уступает только белому аисту. Голубь, ласточка любимые Богом птицы. Многие народы верят, что гнездо ласточки оберегает дом от молнии, от пожара. Они являются священными птицами. Ласточка является дневной птицей. В это время она летает и ищет пищу. Ласточки непревзойденные акробаты и вытворяют в воздухе невероятные вещи. Таким образом, поймать какую-то мушку или жучка является для этой птицы простейшим заданием.

Ласточки – богатое видами семейство воробьинообразных. Они проводят большую часть жизни, паря в воздухе, очень редко опускаясь на землю. Более того, ласточки на лету не только едят, но и пьют.

– На лету? – удивляясь спросила Мөлтур. Как они могут пить на лету?

– Очень просто. Снижаясь к водоему и захватывая клювом воду пьют, и даже спят. По земле ласточки ходят неловко и неохотно. Ласточки являются перелетными птицами. Дважды в год они совершают длительный перелет с мест обитания к зимовкам и обратно.

Раз вы заинтересовались этими птицами, все садитесь спокойно и я вам расскажу сказку про ласточку.

– Давным-давно это было, жили-были два брата. Старший брат был очень добрым, спокойным человеком. Звали его Жоомарт. Жил он бедно, но богатством были его

дети. В маленькое убогое жилище они еле-еле помещались. Было тесно и голодно в его маленькой лачушке, но несмотря на это, семья его была очень дружная, работящая. Работали день и ночь не покладая рук, а то что добывали вечером делили поровну.

Младший брат был очень богатым, но злым человеком. Никогда никому не делал добра. Звали его Битирбек.

Прошла зима и снова наступила долгожданная весна. Пришла пора сеять пшеницу, а у Жоомарта ничего не было. И он решил пойти к богатому младшему брату с просьбой дать немного семян для посева. Битирбек как только увидел старшего брата сразу догадался, что тот пришел к нему просить милостыню. Набросился на старшего брата с бранью.

– Как тебе не стыдно просить у младшего брата. Нет у меня ничего.

Не дам даже одно зернышко. Старший брат ни слова не сказал младшему брату и печальный вернулся домой. Жена увидела, что муж пришел с пустыми руками и стала утешать его.

– Не горюй. Бог даст и нам, и мы тоже будем жить хорошо.

Проходили дни и однажды старший брат сидел грустный возле своего дома и увидел как вдруг защебетала ласточка закружила над его домом и стала вить гнездо под крышей бедняка старшего брата. Ласточки неустанно с утра до вечера таскали под крышу комочки грязи, пропитанные их слюной и лепили домик.

– Зачем ты лепишь гнездо под моей бедной кровлей. Она ведь не защитит твоё гнездо от холодного ветра и ты не найдешь на моем дворе даже крошек, – сказал Жоомарт. Но ласточка слепила гнездо и вывела птенцов. Птенцы росли, а ласточка без устали добывала для них корм и весело щебетала.

Однажды змея щипя поползла к гнезду ласточки, чтобы полакомиться птенцами. На нее налетела ласточка и громко щебечя, принялась клевать в голову. Змея извивалась

пытаясь проглотить птичку, и тогда ласточка рванулась в сторону и в зубах у змеи остались перышки ее хвоста. С той поры они имеют такую форму. Этот шум услышал Жоомарт и побежал узнать в чем дело. Увидев ласточку, отгоняющую змею от своих птенцов он набросился на змею. В руке у него была палка, и он сильно ударил по змее. Змея от сильного удара упала в куст и уползла. Так Жоомарт спас птенцов ласточек. В благодарность ласточка-мать вспорхнула, покружилась над хищиной Жоомарта и скрылась в синем небе. Время было к вечеру, вдруг прилетели ласточки защебетали свою веселую песенку и каждая что-то уронила к его ногам.

Удивился старший брат когда увидел на земле семена пшеницы, тыквы, фасоли. Обрадовавшись он собрал все семена и посадил в поле. Весной и летом вся его семья усердно работали, так как все они любили труд и не привыкли к безделью. Урожай к осени был очень хорошим. Половина семян пшеницы они оставили на следующий год. Всю зиму у них был на столе теплый хлеб. И теперь семья ни в чем не нуждалась. Старший брат охотно помогал всем беднякам. А они ему.

Увидев все это, младший брат от жадности и злости даже спать перестал. А его хитрая жена однажды пришла в гости к старшему брату и все расспросила у снохи. – Как вы так быстро разбогатели? В чем секрет вашей удачи. Жена старшего брата, не подозревая ничего, рассказала о ласточках, как они им помогли. Жена младшего брата, узнав об этом, решила сделать плохое. Они решили убить ласточек, разорить гнезда. Семье старшего брата послала тысячу проклятий.

Но в народе говорят “Зло возвращается злом. Так оно и вышло. Все ее проклятия вернулись обратно к ним. Однажды в поле произошел пожар и вся его пшеница сгорели в поле. Так как они никому не делали добро, ни близким людям, ни соседям, никто не помог им. Жадный богач и его злая жена одни не смогли спасти свою пшеницу.



Никто не помог потушить огонь. Весь урожай сгорел дотла. Так они остались ни с чем.

– Вот видите, мои любимые внучата, надо делать людям только добро, помогать им. И тогда добро вернется добром обратно к вам. Ведь на доброте держится земля. Например, как семья Жоомарта делая добро людям, работая не покладая рук, добились успехов в жизни. Поэтому я хотел бы, чтобы вы тоже были такими же трудолюбивыми, и труд вам приносил удовольствие. Тогда я только буду спокоен за вас, и буду знать, что растут у меня здоровые, трудолюбивые дети.

БЫЛ У ЗНАМЕНИТОЙ БЕЛОЙ КОБЫЛИЦЫ БЕЛЫЙ ЖЕРЕБЕНОК

Жила она в табуне вместе с другими кобылицами и саврасым жеребцом. Как-то летом случилась засуха, корма совсем не стало.

– Надо уходить, – сказала белая кобылица саврасому жеребцу, и табун покинул родные пастбища. Три года бродили лошади в поисках корма. Наконец, попалось им пастбище с сочной травой, чистой водой и солончаками. Здесь и остановились. Однажды лошади резвились на берегу реки и раздавили семь гусиных яиц.

– Беда, – сказала белая кобылица. – Надо уходить. Мы пришли на чужое пастбище, раздавили яйца. Теперь птицы нам отомстят. На заре слетится войско и уничтожит нас. Давайте вернемся в родные места! Но лошади не послушались и остались.

На другое утро прилетело птичье войско и заклевало всех лошадей. Уцелела лишь белая кобылица со своим жеребенком: когда птицы нападали, она старалась защищать жеребенка и укрывала его своим телом.

– Ну, сынок, теперь пойдем на родное пастбище, – сказала кобылица жеребенку.

За месяц они пробегали путь, на который обычно уходит год, а за день – путь, на который требуется месяц.

– Мама, а мама! Почему твоя кожа стала такой шершавой? – спросил как-то жеребенок.

– Это, сынок, прилипла красная глина, когда мы проходили через перевал.

– Мама, а мама! Отчего дрожат твои ноги?

– От усталости. Много дорог я исходила и переплыла.

Наконец довела мать сына до своего родного пастбища и вскоре умерла. Перед смертью она наказала жеребенку:

– Сынок, не ложись спать на северной стороне: там метет пурга, оттуда подкрадываются волки. Ложись на южной стороне: там тихо. Обходи стороной юрты, иначе дети и собаки, того гляди, набросятся на тебя. Не ложись на том месте, где ставили юрту: можешь уколоться иглой. В табуне всегда ходи с краю, только на водопой впереди. Не плетись позади табуна – хозяин побьет. Не ходи в середине табуна – другие кони залягают до смерти. А через три года, сынок, приходи, поклонись моему праху!

Но жеребенок не послушался наказа матери: ложился на северной стороне и чуть было не замерз в пургу. Другой раз его едва не загрызли волки. Поплакал он, поплакал, поскакал-поскакал и вспомнил. “Ах, какой мудрый совет давала мне мать!” – и стал ложиться на южной стороне: там спать было спокойно.

Забыв наказ матери, белый жеребенок много раз проходил возле юрты. Его кусали собаки, били палками дети. Плакал жеребенок горькими слезами и думал: “Ах, какие справедливые слова говорила мне мать”. И стал жеребенок обходить юрты стороной.

Наказывала ему мать бежать на водопой впереди табуна: чистая вода достанется. А жеребенок ходил за табуном. Погонщик бил его, и воду приходилось пить мутную. Стал жеребенок ходить скраю; теперь хозяин не бил его, кони не лягали, траву он ел свежую – сразу жить стало веселее. “Какой мудрый совет давала мне мать”, – подумал опять жеребенок.

Ровно через три года пришел жеребенок поклониться праху своей матери. На том месте выросла густая, сочная трава. Жеребенок съел её, помотал головой и пошел прочь.



Монголия



По пути встретил жеребенок юношу по имени Эрхий Мэршэнху.

– Будешь моим конем? – спрашивает юноша.

– Да, – отвечает жеребенок, – сейчас я копытами срою гору, а землю развею по всей степи. Если ты не удержишься, ты мне не хозяин!

Жеребенок срыл копытами гору, а землю развеял по всей степи, -и все-таки Эрхий Мэнгэнху удержался в седле.

Так хозяин нашел своего коня, а конь – своего хозяина.

ГУНАН-БАТОР

В одном ханстве жил бедный пастух со своей женой. Родился у них сын. Назвали они сына Гунан. Прожил мальчик день – его уже и в овчину не завернуть: мала. Прожил два дня – его уж и в две овчины не завернуть. Пять дней прожил – пяти овчин мало.

Вот какой рос батор!

Подарил отец Гунану рыжего жеребенка, сделал седло, лук со стрелами, уздечку дал. Стал Гунан на охоту ездить. Хорошо ездили. Вернется с охоты, лисьи шкуры на шапку привезет, у седла зайцы битые болтаются.

Один раз теми местами проезжал хан. Услышал он, как народ говорит про Гунана:

– Такой батор растет! Быть ему ханом! А то наш хан, точно лошадь опоенная: ест много, а работы делать не может.

Рассердился хан, решил погубить Гунан-батора. Приказал он привести к себе сына пастуха. Когда привели, сказал:

– Слыхал я, что храбрее тебя нет в моем ханстве человека. А еще слыхал, что быстрее твоего рыжего жеребенка нет на свете лошади. Поезжай в южную сторону, где живет десятиголовый мангус, привези его к моей юрте.

– Ладно, – говорит Гунан. – Готовьте для людоеда яму глубокую!

Осаддал батор рыжего жеребенка, взял с собой укрюк¹ в сто саженей длины и поехал в южную сторону. Где другие год ехали, он месяц ехал; месяц езды пробегал жеребенок в один день. Мчится батор по степи – ветер в ушах свистит.

¹ Легкий шест с веревкой и арканом или петлей на конце для поимки пасущихся лошадей или других животных

Вдруг остановился жеребенок посреди дороги, попятился, на дыбы взвился.

Спрашивает Гунан:

– Почему остановился? Почему не стелешься по степи?

Отвечает конь:

– Видишь вдалеке, там, где небо с землей сливается, черное пятно?

– Вижу, – говорит Гунан. – Это гора большая.

– Не гора это, совсем не гора. То сидит на своей лошади мангус – десятиголовый людоед.

– Скачи на него! – закричал Гунан и сорвал с плеча лук.

– Нет, – сказал рыжий жеребенок. – Пока мангус сидит на лошади, его никто не победит. Надо, чтобы он сошел с коня. Слушай меня. Возьми укрюк длиною в сто саженей и спрячься на дереве.

Так и сделал Гунан. Залез на дерево, укрюк в руках держит, ждет, что дальше будет.

А мангус увидел, что по степи жеребенок бегает, стегнул своего коня – конь за минуту трехдневный путь проскакал.

Рыжий жеребенок подбежал к дереву, стоит, с места не трогается.

Слез мангус с лошади, снял с пояса недоуздок, стал его на рыжего жеребенка надевать. Тут Гунан накинул на людоеда укрюк, спрыгнул с дерева на своего жеребенка и помчался быстрее огня в сухой степи.

Едет Гунан-батор, волочит мангуса за собой волоком.

Вскоре услышали в ханской юрте такой грохот, что кони вздыбились, коровы замычали, овцы заблеяли, горы вдали осыпались.

Испугался хан, задрожал, а старый его советник спрашивает:

– Знаешь ли, о могучий, почему такой шум в твоем ханстве?

– Это землетрясение! – отвечает хан, – Видишь, горы колеблются?

– Нет, – сказал старый советник. – Это мангус к твоей юрте приближается!

Слова не успел докончить советник, а уж перед ханской юртой лежит мангус.

Ворочает людоед своими десятью головами, шипит, а вырваться не может, потому что его держит на укрюке железной рукой Гунан-батор.

Посадили мангуса в яму тридцати саженей глубины; хан говорит Гунану:

– Такого батора нет ни у одного хана. Оставайся в моей юрте, будешь у меня нойоном. Дам тебе табун лошадей, стадо коров, отару овец, верблюдов дам, дочь свою в жены дам.

Ответил Гунан хану:

– Ханская юрта хороша, а родительская лучше. Богатство хорошо, а воля лучше.

Сказал так и поехал на своем рыжем жеребенке в юрту родителей.

Пять дней прожил Гунан в родительской юрте, на шестой прискакали за ним ханские цирики:

– Тебя хан зовет, спеши за нами!

Сел Гунан на рыжего жеребенка, приехал к хану.

Хан говорит:

– Храбрее тебя нет в моем царстве батора. Быстрее твоего рыжего жеребенка нет на свете лошади. Привези мне в жены дочь могучего Ирибсын-хана, и я сделаю тебя своим наследником. А не привезешь – брошу собакам на съедение!

Повернулся Гунан жеребенка, поехал с отцом проститься перед дальней дорогой.

Старый пастух говорит:

– Не добраться тебе до государства Ирибсын-хана. Будет на твоем пути мертвая река.

Мертвую реку не переплыть ни человеку, ни коню. На кого капля воды из той реки упадет, тот умрет сразу же. За мертвой рекой раскинулось красное море. На кого капля воды из красного моря попадет, заживо тот сгорит.

Ничего не испугался Гунан. Сел на рыжего жеребенка, поехал. Где другие ехали год, он ехал месяц; месяц пути пробегал жеребенок в один день.

Скоро увидел Гунан мертвую реку. Сорвал он камышинку, опустил ее в воду – пожелтела камышинка, завяла сразу.

– Правду говорил тебе отец, – сказал жеребенок. – Нельзя эту реку переплыть.

Загрустил Гунан.

Стал утешать его рыжий жеребенок:

– Не печалься. Позову я на помощь старшего брата. Он нам поможет!

– Кто же твой брат? – спрашивает Гунан.

– Другим не говорил, тебе скажу: брат мой – степной ветер.

Повернул рыжий жеребенок голову на восток, заржал.

Примчался ветер к мертвый реке, быстрее, чем мигает глаз, поднял на воздух рыжего жеребенка с всадником и перенес их на другой берег.

Поехал Гунан дальше. Где другие ехали год, он ехал месяц; месяц пути жеребенок пробегал в один день.

Скоро достиг он берега красного моря.

Сорвал Гунан камышинку, бросил в море; камышинка вспыхнула, сгорела мигом.

– Правильно говорил тебе отец, – сказал жеребенок. – Не переплыть это море.

Загрустил Гунан.

Опять повернул рыжий жеребенок голову на восток, заржал громче прежнего.

Час прошел – нет старшего брата. Второй час миновал – не приходит помощь.

Вдруг увидел Гунан – тучка появилась далеко в небе. Поплыла тучка навстречу Гунану, на глазах стала расти.

– Эту тучку к нам старший брат гонит, – сказал рыжий жеребенок.

Верно сказал. Поравнялась черная туча с Гунаном, опустилась на берег и покрыла его точно войлоком толстым. Гунан и жеребенок вскочили на тучу, ветер поднял ее высоко в небо, понес через красное море.

Когда пропало из глаз море, опустилась туча на степную дорогу, и поехал Гунан дальше, утру достиг он

земли Ирибсын-хана, увидел множество юрт, толпу народа разного.

– Что за праздник, почему людей столько? – спрашивает Гунан.

Отвечают ему:

– Большой празднику нас. Состязаются сегодня в играх два батора: Уамдагай и Урту, кто из них одержит победу, за того Ирибсын-хан дочь свою отдаст.

Подъехал Гунан к ханской юрте, вошел к хану.

– Что тебе надо? – спрашивает сердито Ирибсын-хан.

– Хочу с твоими баторами в играх состязаться, – отвечает Гунан.

– Да! – удивился хан. – Играй!

В полдень начались игры. Поначалу в цель стреляли. Воткнули в дубовый пень иглу железную, отъехали на месяц езды оттого пня, начали стрелять.

Первым целился Уамдагай. Два дня натягивал тетиву, на заре третьего дня выпустил стрелу в цель. Одного пальца не долетела стрела до цели, упала у самого пня.

Завизжал от злобы Уамдагай, сломал о колено свой лук.

Стал Урту целиться. Четыре дня натягивал Урту тетиву, на заре пятого – выпустил стрелу в цель. На один палец пролетела стрела дальше. Упала сразу же за пнем.

Завизжал от злобы Урту, сломал о колено свой лук.

Тогда вышел Гунан с отцовским луком. Три дня натягивал он тетиву. На заре четвертого выпустил стрелу в цель. Прямо в игольное ушко попала стрела Гунана.

После началась борьба. Три дня боролся Уамдагай с Урту, три дня жали они друг друга к земле. На том месте, где прижал к земле Уамдагай Урту, стал ров глубиною в пять саженей. Ходит Уамдагай вокруг рва, хвастается:

– Нет сильнее меня батора. Придется хану отдать мне свою дочь в жены.

Говорит ему Гунан:

– Хочу с тобой силой померяться, узнать, крепко ли на ногах стоишь.

Стали они бороться. Пять дней жали друг друга к земле. Топнул Гунан ногой о землю, и на том месте земля треснула. Провалился Уамдагай в трещину – еле успели полумертвого за волосы вытащить.

Настал день для последней игры.

Утром выехали на своих конях в степь Уамдагай, Урту и Гунан. Под Уамдагаем конь саврасый, горячий – искры из глаз летят. Под Урту конь чалый, свирепый – из ноздрей пламя вырывается. А под Гунаном рыжий жеребенок, маленький, смиренный.

Смеются люди над Гунаном:

– На такой лошади только за овцой гоняться!

Приехал смотреть скачку Ирибсын-хан, дочку с собой привез -красавицу Дэцэг.

Увидел сын пастуха Дэцэг – сразу влюбился в нее. А ханская дочь, как увидела Гунана, сказала отцу:

– Буду я женою батора, что владеет рыжим жеребенком!

Рассердился хан, закричал на дочь:

– Не тебе выбирать мужа! Кто первый доскачет до горы, тот и будет твоим мужем!

Взмахнул хан рукавом – и три батора понеслись к горе. Впереди поскакал саврасый конь, за ним – чалый, а позади всех – рыжий жеребенок. Увидела Дэцэг, что отстал Гунан, горько заплакала, убежала от людей в юрту.

Наклонился Гунам к уху жеребенка, говорит:

– Обогнали тебя и саврасый и чалый. Не быть красавице Дэцэг моей женой, а я без нее и жить не хочу!

Сказал рыжий жеребенок:

– Не печалься, разгладь свои морщины!

И, так сказав, повернул голову на восток и заржал.

Сразу налетел из степи уграган и стал дуть навстречу чалому и саврасому. Стегают Уамдагай и Урту своих лошадей, а те – ни с места. Обогнал их рыжий жеребенок, первым примчался к горе. Все люди, которые были тут, закричали радостно. Вышла на крик из юрты Дэцэг – посмотреть, кому она в жены досталась: Уамдагаю или Урту.

Видит, едет к хану на рыжем жеребенке Гунан, а те двое и до горы еще не доскакали.

Нахмурился хан, говорит Гунану:

– Ты батор из чужой земли. Не знаю я, какой ты кости. Но слово мое остается – забирай в жены мою dochь. Только знай: не дам я тебе в приданое ни золота, ни серебра, ни одежды, ни лошадей, ни коров, ни верблюдов, ни овец, ни пастбищ. А остальное проси, чего хочешь.

Сказал так хан, а сам думает: Не захочет он взять жену без приданого.

Посадил Гунан невесту позади себя на рыжего жеребенка и ответил хану:

– Не надо мне ни золота, ни серебра, ни одежды, ни пастбищ. Вместо лошадей дай мне только жеребят. Вместо коров дай только телят. Вместо верблюдов дай только верблюжат. Вместо овец дай только ягнят.

Хан так и приказал сделать.

Попрощались Дэцэг и Гунан с ханом, погнали перед собой табунок жеребят, телят, верблюжат и ягнят. Немного проехали – слышат шум позади. Оглянулись, а за ними табун громадный бредет: и кони, и коровы, и овцы, и верблюды.

Удивилась Дэцэг, а Гунан говорит:

– Сын пастуха лучше хана знает повадки животных. Всегда так бывает: куда ягненок, туда и овца; куда верблюжонок, туда и верблюд. Этот большой табун за своими детьми идет. Хану теперь его не вернуть.

И поехал Гунан со своей невестой в далекие земли, где и хана еще никакого не было.

Там он зажил счастливо с Дэцэг.

А когда пришло начало первого месяца осени, сел он на рыжего жеребенка и примчался к старой юрте родителей. Увидал у юрты отца и мать, сказал:

– Собирайтесь, поедем, у меня жить будете.

Старики так и сделали, поехали с ним. И до конца дней жили они в почете и любви.

А Гунан и жена его всегда заботились, чтобы у рыжего жеребенка были овес и свежая трава.

МАЛЬЧИК, КОТОРЫЙ ХОТЕЛ СТАТЬ ПОЭТОМ

В тот день они развезли нас по школам. Они сказали, что до сегодняшнего дня это было самое безопасное место, и школа находится далеко от нашего города, который разрушили снаряды. Сначала я был нескованно счастлив, что мою школу не стерли с лица земли, в школе у меня было много друзей, и я очень гордился тем, что я там был активистом. Я был лидером в классе, записывал имена непослушных мальчиков на доске, а потом, когда приходил учитель, я прощал их, видя их невинные глаза, и, зная, что они пожертвуют чем угодно, лишь бы их имена были стерты из этого черного списка, я помню их мальчишеские лица, всех до одного, и, сейчас, больше, чем когда-либо, я скучаю по ним.

Я радовался, что вернулся в школу после того, как война настигла нас, что теперь я должен был доказать своей семье, моим двоюродным братьям и моим старшим братьям, которые бы с трудом поверили в мои достижения, что я был лидером с большой буквы. И когда я сказал своей маме пойти в 4 кабинет седьмого класса, который являлся моим классом, мне пришла мысль, что это место может знать меня так же хорошо, как и я его, потому что я там был активистом, старостой класса, но это место мало напоминало мне прежний класс, там не было тумб или столов, за которыми мы всегда занимались, тут даже не осталось ни одного мела на доске, чтобы написать имена бунтовщиков, и, чтобы позже они умоляли меня о пощаде,

мне очень нравилось смотреть в их глаза в этот момент. Я больше не был активистом, и я чувствовал сильную внутреннюю дрожь, и мне стало холодно, хотя и был август. Я не узнавал этого места и не находил здесь своих друзей. Даже школьных учителей здесь было не найти.

Зайдя в класс, я очень расстроился, потому что не узнаю больше занимательных историй мальчишек, не узнаю ничего нового о мальчиках из переулка, и буду лишен радости играть в футбол и играть роль активиста класса. С нами в этот раз была еще одна семья, дети этой женщины были очень плаксивыми, и я был раздражен их поведением до предела, я не хотел сердиться на них, поэтому я вышел прогуляться по той широкой площади, на которой мы всегда играли в две футбольные команды, в одной из которых я был капитаном, направляя и инструктируя голосом, в котором чувствовался мой высокий энтузиазм, словно игра была делом всей моей жизни. Раньше я давал длинные передачи, забивал голы и подбадривал свою команду, и это все могло быть проделано на одном дыхании, Гооол. Этот стадион был нашим, и пока мы играли на нем, мы представляли себе большую толпу болельщиков, включая мою маму, моего отца и моих сестер.

Также моей мечтой была стать поэтом и писать тайные и чувственные письма тем, кого я любил, выражая чувства теми немногими словами, которые я изучал по поэзии, но пришла война! Стали невозможными любые способы сообщения. Не стало больше поэтических слов, которые можно было бы записать себе на будущее. И, теперь, когда я думаю о письмах, я чувствую, как комок подступает к моему горлу.

Так называемая игровая площадка, напоминающая, скорее школьный двор, превратилась теперь, в многолюдное место, где люди высушивают покрывала и простыни, мокре постельное белье и одежду, которая стала влажной. Здесь можно увидеть теперь и много других, занятных вещей, которые превратили площадь в выставку противоречивых достижений моды и пестрых цветов. Здесь царит

хаос, который не оставляет места для улыбки или игры, и, если бы вы захотели, то эта сцена могла бы послужить сюжетом для стихотворения, которое вы можете встретить повсюду, размноженные на цветных листах или даже на страницах газет, пригодных лишь для создания уюта в ночлежке бездомных. Про стихи я мог бы сказать, что они были окнами, выходящими в мир, или птицами, которые могли летать. Если бы только мой отец мог меня сейчас слышать.

Он бы сказал мне, что мои глупые аналогии всегда появляются без всякой причины. И я бы ответил ему, что нужно включить немного воображения, чтобы подобрать ключ к описанной в стихотворении действительности.

Я бродил из угла в угол, там, где была раньше школьная столовая, сейчас стояли мы в длинных очередях, это сложно было назвать очередью, люди толкались, чтобы успеть отхватить бутерброд с фалафелем, пока он не закончился. Я вышел из гущи этой маленькой битвы с совершенно взъерошенными волосами, поправляя воротник и продолжая есть фалафель, гордый тем, что я его заполучил. Выстаивание очереди за едой напоминало маленькую битву, и мы сражались в ней самоотверженно, полные решимости не потерпеть поражения. Я сел под флагом и начал размышлять о тех многочисленных матчах, которые я мечтал выиграть, и о стихах, из которых я мог бы выкрасть отрывки, складывая их в письма, ожидая, когда другие скажут мне: «Ты лучший поэт». Меня бы охватила дрожь в этот момент, и мои ноги не выдержали бы такого эмоционального напряжения и затряслись бы, знаешь ли ты, что значит для мальчика быть поэтом?

Здесь, перед флагом, мы все стояли и в один голос скандировали национальный гимн, прежде чем войти в класс, я подумал о детях за пределами мира, далеко отсюда. Какой национальный гимн они поют каждое утро и прекращают свое движение, если слышат его где-то из уважения к своей стране? Я хотел быть одним из бойскаутов, но моя чрезмерная подвижность и склонность быть

прирожденным лидером не позволили мне этого сделать. Я не сидел ни минуты без движения, я много двигался. Я много веду бесед, и у меня есть много историй, которые я еще никому никогда не рассказывал. Половина из них – плод моего воображения, и мой отец всегда ругал меня, говоря, что я забиваю себе голову глупостями вместо того, чтобы изучать математику, и что я слишком молод, чтобы в совершенстве владеть мастерством лжи, но я где-то читал, что воображение никогда не врет. Мои воображаемые истории в какой-то степени были правдой, основываясь на этом мнении, и вскоре после войны я еще больше поверил в то, что никто не имеет права лишать детей их иллюзий или мечтаний.

Сейчас на площади много семей из лагеря, пришедших в эту школу. Место, которое не будет разбомблено, и что никакая авиация его не заметит, и то, что произошло с другой школой, находившейся подальше от этой, было ошибкой. Война – это не правое дело, это ошибка, и война никогда не может быть оправдана. Что хорошего в том, чтобы убивать, разрушать и громить?

Так что школьные колокола еще долго не будут звенеть, дети пойдут на новые для них занятия, а мы так и останемся в десятом классе, прежде чем отправимся домой, прежде чем отремонтируем свои дома. Когда мы уходили из дома, мы ничего не взяли с собой, брать было нечего. И когда я посмотрел в лицо своему отцу, стоявшему перед обрушившимся домом, я заметил, что его глаза стали большими, очень широкими, и в них проблескивали слезы, после чего он издал очень резкий, очень громкий крик, как будто внутри него внезапно проснулся разъяренный зверь, о, в этот момент, и мои слезы не могли остановиться. Я прикусил губу, и мои глаза вмиг намокли от слез. Но, нам ничего не оставалось как уйти с тяжелым сердцем, взяв с собой лишь блокнот, в котором я записываю эту свою мысль, и карандаш. Я хотел, чтобы меня заметили, поэтому я писал рассказы, я писал целыми днями, писательство было острой и неотложной моей потребностью.

Не пытаясь подбирать слова, чтобы сказать, что война ужасна, ужасно и то, что здесь происходит, – все происходящее просто безумие. У меня был особый дар к вдохновлению и сочинению историй, талант смотреть на лица, а затем придумывать истории. На этих лицах отпечаток страха был даже больше, чем следы боли. Именно подобные истории облегчали боль войны и сделали меня властелином на бумаге. В момент написания историй я просто хотел поговорить, поговорить, потому что я знаю, что непоправимый хаос происходит внутри тех, кто хранил молчание, и особенно тех, кто после войны еще долго хранили молчание, притворяясь, что все нормально, в то время как мир рушился на тысячу осколков над их головами. Но кого волнует, что происходит с побежденными?

В школе все было по-другому, среди людей преобладали состояние печали, спокойствия и страха, эта странная смесь чувств могла быть замечена на лицах всех присутствующих здесь отцов, всех присутствующих здесь матерей. Но, что насчет детей? Их долг играть в игры, они здесь для того, чтобы играть, и, чем скорее дети развернутся и сберутся в группы для игр, тем лучше. Их громкий смех раздавался то тут, то там. Жизнь быстро вернулась в школу, несмотря на то, что мы живем в военное время.

Сейчас здесь люди играют в футбол, с чем-то непонятным вместо мяча. И девочки снова вернули былую славу классиков. А другие лежали на полу в рядах и спали. Они больше хотят спать, чем играть. Я же сижу здесь и пишу неудачное стихотворение, не размеренное и не рифмованное, это не законченное стихотворение, это лишь часть чего-то большего в маленьком светлом уголке моей души, война глубоко ранила душу того поэта, которым я хотел быть.

До того, как наступила война.

У меня были написанные мною история, анекдот и несколько стихотворений, не поэтических, и никто их не читал.



Дом был домом, а школа была школой, и в школе мы учились поэзии, но теперь я люблю то, что я создал. Мое творчество – мой друг.

Война близка, море широко, и я хотел бы рассказать вам историю о синем море.

Оно сияет, как бриллиант, и волны набегают так быстро, что заметны их следы возвращения в море.

Там была семья, их улыбающиеся лица.

После того как наступила война, дом превратился в большую дыру. А школа превратилась в дом, и кажется, что дом вернется не скоро, а война здесь, в переулке, прямо за нами, прямо между нами.

Сегодня я сижу в школе, и она стала моим домом

Я больше не староста и не играю в мяч.

Мы потеряли дом.

И все остальные потеряли свои дома

Мяч перестал катиться

Мир рухнул внутри меня

Жизнь внезапно остановилась,

и в ушах моих стоит сильный звон.

Звук приближающейся бомбейки,

Снова, кто-то позади нас. Потерял свой дом и семью

Все остановилось

Кроме войны, которая все еще продолжается

Может ли кто-нибудь остановить эту войну?

РЕПКА

Посадил дед репку и говорит:

— Расти, расти, репка, сладкá! Расти, расти, репка, крепкá!

Выросла репка сладкá, крепкá, большая-пребольшая.
Пошел дед репку рвать: тянет-потянет, вытянуть не может.
Позвал дед бабку.

Бабка за дедку,
Дедка за репку —
Тянут-потянут, вытянуть не могут.
Позвала бабка внучку.

Внучка за бабку,
Бабка за дедку,
Дедка за репку —
Тянут-потянут, вытянуть не могут.
Позвала внучка Жучку.

Жучка за внучку,
Внучка за бабку,
Бабка за дедку,
Дедка за репку —
Тянут-потянут, вытянуть не могут.
Позвала Жучка кошку.

Кошка за Жучку,
Жучка за внучку,

Внучка за бабку,
Бабка за дедку,
Дедка за репку –
Тянут-потянут, вытянуть не могут.
Позвала кошку мышку.

Мышка за кошку,
Кошка за Жучку,
Жучка за внучку,
Внучка за бабку,
Бабка за дедку,
Дедка за репку –
Тянут-потянут – и вытянули репку





БОБОВОЕ ЗЕРНЫШКО

Жили-были петушок и курочка. Петушок всё торопился, всё торопился, а курочка приговаривает:

– Петя, не торопись. Петя, не торопись.

Клевал как-то петушок зернышки в саду и вдруг увидел одно бобовое.

– Ку-ка-ре-ку! Курочка, хочешь бобовое зернышко?

– Нет, Петя, побалуй лучше себя.

Стал Петя кушать, да второпях и подавился. Подавился, не дышит, не слышит, словно мёртвый лежит.

Перепугалась курочка, бросилась к хозяйке, кричит:

– Ох, хозяюшка, дай скорей маслица, петушку горлышко смазать: подавился петушок бобовым зёрнышком.

– Беги скорей к коровушке, проси у неё молока, а я ужо собью маслица. Бросилась курочка к корове.

– Коровушка, голубушка, дай скорей молока, из молока хозяюшка собьёт маслица, маслицем смажу петушку горлышко: подавился петушок бобовым зёрнышком.

– Ступай скорей к хозяину. Пусть он принесёт мне свежей травы. Бежит курочка к хозяину.

– Хозяин, хозяин! Дай скорей коровушке свежей травы, коровушка даст молочка, из молочка хозяюшка собьёт маслица, маслицем я смажу петушку горлышко: подавился петушок бобовым зёрнышком.

– Беги скорей к кузнецу за косой.

С всех ног бросилась курочка к кузнецу.

– Кузнец, кузнец, дай скорей хозяину хорошую косу.

Хозяин даст коровушке травы, коровушка даст молока,

хозяюшка даст мне маслица, я смажу петушку горлышко:
подавился петушок бобовым зёрнышком.

Кузнец дал хозяину новую косу, хозяин дал коровушке
свежей травы, коровушка дала молока, хозяйка сбила
масло, дала маслица курочке. Смазала курочка петушку
горлышко.

Бобовое зёрнышко проскочило. Петушок вскочил и во
всё горло закричал:

– Ку-ка-ре-ку!

ЛИСА, ЧЕРЕПАХА И МУРАВЕЙ

Однажды лиса, черепаха и муравей отправились путешествовать.

Шли они все трое и с одной стороны дороги увидели рассыпанное просо. Постояли они и подумали: «Что нам делать с этим просом?» Раньше всех додумалась лиса и сказала:

– Давайте возьмем его и посеем! Когда соберем урожай, поделим его поровну! Черепаха и муравей согласились с лисой и собрали просо.

– Теперь для посева мы должны отыскать подходящее поле! – сказала черепаха. И все три спутника отправились искать поле для посева.

– Вот здесь надо посеять просо! – останавливаясь, сказал муравей. Лиса и черепаха согласились с муравьем, и все они взялись за дело.

Немного поработав, лиса вдруг посмотрела на холм и сказала:

– Ой, друзья, этот холм может свалиться на наше поле и уничтожить наш труд! Давайте сделаем так: вы вспахивайте землю, я же буду стоять и поддерживать холм.

Сказала так лиса, пошла за холм и преспокойно улеглась спать.

Вечером, закончив вспашку поля, черепаха и муравей пошли искать себе место для отдыха и в это время заметили лису. Лиса тоже заметила их и, охая и ахая, стала ударять кетменем и сказала:

— Вовремя я пошла, холм уже начал опрокидываться на наше поле: и работа бы наша пропала, и сами бы мы погибли!..

Черепаха и муравей поверили лисе. На другой день они посеяли просо и стали ждать урожая.

Наступила осень. Как и раньше – вдвоем, муравей с черепахой, сжали спелое-преспелое просо. Но в это время откуда-то взялась лиса. Она с восхищением оглядела золотистую гору проса, прошлась вокруг него и сказала:

— Приятели, не так уж много собрали урожая, не стоит нам его делить. Давайте поспорим, кто выиграет, тому и достанется урожай.

— На что же мы поспорим? – спросила черепаха.

— Кто из нас троих выбежит в одно время вон из-под того карагача и раньше добежит до проса, тот получит весь урожай!

Черепаха с муравьем вынуждены были согласиться и пошли с лисой под карагач.

— Приготовьтесь! – крикнула лиса. Черепаха с муравьем приготовились к бегу.

— Побежали! – скомандовала лиса и сама раньше всех побежала во весь

Дух-Муравей же не теряя времени тут же вцепился в хвост лисе. Лиса первая подбежала к просу, тихонечко положила на него свой пушистый хвост и крикнула громко:

— Вот и стал урожай моим! – Крикнула так лиса и самодовольно расхохоталась.

— Эй, лиса, подними-ка свой хвост, а то меня раздавишь! – вдруг неожиданно для лисы крикнул муравей. — «Мое», говоришь? Нет, я уж давно прибежал сюда!

— Разве мог ты прибежать сюда раньше меня? Я никогда не поверю, чтоб ты мог бежать быстрее меня!..

Лиса подняла скандал. Тут приползла и черепаха. Она встала на сторону муравья и сказала:

— Дорогой друг, перестань скандалить! Разве ты не знаешь, что тебя ищут две охотничьи собаки? Они меня встретили и пристали, чтоб я указала им твой дом. Но я не



стала выдавать тебя и сказала «не знаю», а за это собаки так сильно искусали меня!.. Вот, слышишь их лай? Собаки опять бегут в эту сторону...

Заслышав о собаках, лиса поверила черепахе и со страха тут же убежала. Так черепаха с муравьем избавились от хитрой лисы, разделили между собой урожай проса и на всю зиму обеспечили себя едой.

СТРЕЛОК И ЕГО ДРУЗЬЯ

Давным-давно жил охотник – меткий стрелок; никогда не приходил он с охоты с пустыми руками.

Однажды возвращался охотник домой и встретил бедного крестьянина.

– С хорошей охотой, стрелок! Богатая у тебя добыча! Верно, дорого тебе заплатят за нее?

Стрелок поглядел на бедного крестьянина и сказал:

– Дорога здесь только меткость глаза да ловкость рук. Не знаю, сколько бы дали мне за эту дичь другие, но тебе продам ее охотно. Дай мне за нее столько, сколько можешь.

– Ох, спасибо, браток! Но мне ли покупать дичь?! Совсем разорили меня налоги. Пусто у меня в доме, пусто на дворе, только конь один остался. Горсть муки с водой – весь наш обед. Не знаю, как протянем до нового урожая.

– Ну, ладно, бери мою добычу даром, не нужно мне денег. Кушай на здоровье! – сказал стрелок.

Крестьянин взял у него дичь и сказал:

– Спасибо, друг, я не забуду твоей доброты. С этого часа считай меня своим другом. Когда бы ни пришлось тебе проходить мимо моего дома, непременно заходи, всегда будешь мне самым желанным гостем.

– Хорошо! – сказал стрелок и пошел домой.

Через несколько дней стрелок опять был на охоте. Много настрелял он разной дичи и возвращался домой. При входе в город увидел стрелок – лежит у забора дряхлый старик.

– Здравствуй, отец! Что с тобой? – спросил стрелок.

— Плохо мне, сынок, стар я и болен. Всю жизнь служил я во дворце падишаха, кормился тем, что давали. А вот теперь сил нет, работать не могу. Никто обо мне не позабочится, и есть мне нечего.

— Возьми мою добычу, отец, — предложил стрелок.

— Нет, сынок, не возьму, как можно! — сказал старик. — Ведь это дорого стоит.

— Дорого стоит только меткость глаза да ловкость рук. А дичь мне легко досталась. Бери ее, тебе надолго хватит, — сказал стрелок и положил перед стариком всю добычу. — Подкрепляйся и будь здоров!

Старик, тронутый добротой стрелка, заплакал и сказал:

— Пока я жив, считай меня своим другом. Когда бы ты ни проходил мимо, заходи непременно, я приму тебя, как родного сына.

— Спасибо, — ответил стрелок и пошел домой.

Через несколько дней стрелок опять пошел на охоту и настрелял много дичи, на обратном пути увидел он широко раскрытые ворота. Один богач сидел на ковре и пил чай. А у ворот, на улице, прямо на земле, возле своего дома в очерченном кругу сидел какой-то бедняк.

— Что сидишь в кругу? В чем провинился? — спросил бедняка стрелок.

— Задолжал я богачу, а долг отдавать нечем. Вот посадил он меня в круг и велел сидеть здесь до вечера. Если за это время кто-нибудь меня не выкупит, с завтрашнего дня я стану рабом богача. А кто меня выкупит? Богатых родственников у меня нет. Ничего не поделаешь, придется, видно, идти в кабалу, — сказал бедняк.

— Не бывать этому! — воскликнул стрелок. — Вот, возьми мою добычу, отдай богачу — он тебя отпустит.

Бедняк недоверчиво посмотрел на стрелка, а тот уже снимал с плеча всю настрелянную им дичь и складывал ее перед бедняком.

— Спасибо, друг! — сказал бедняк. — Спас ты меня. Но пусть я буду теперь твоим должником. Вон и калитка моего дома. Заходи ко мне когда захочешь, ночуй у меня.

Я обижусь, если пройдешь мимо. С этого дня считай меня своим другом.

— Ладно, когда-нибудь зайду, — сказал стрелок и пошел домой.

Скоро опять отправился стрелок на охоту. На этот раз долго ходил он по лесу, но не было ему удачи — ничего он не мог подстрелить. Расстроенный, решил стрелок вернуться домой.

Вдруг встретил он в лесу падиахскую охоту. Падиах гнался за выслеженным зверем “и стрелял, но все не мог попасть в цель. Слуги падиаха окружили зверя кольцом. Стрелок тоже встал в цепь охотников, стороживших падиаху добычу.

Загнанный зверь метался в кругу охотников, падиах стрелял в него, но не попадал и пришел в ярость от своей неудачи. Вдруг зверь бросился в сторону стрелка, мигом проскочил мимо него и быстро помчался в горы.

Падиах выстрелил в убегающего зверя, но опять промахнулся. Тогда стрелок натянул тетиву своего лука, пустил стрелу — и зверь упал как подкошенный.

Разгневанный падиах приказал казнить стрелка, осмелившегося пристать к его охоте и убить зверя, предназначенного в добычу падиаху.

Связанного стрелка привели в город и там подвели его к виселице.

— О господин! — крикнул стрелок падиаху. — Дай мне два часа срока, разреши сходить попрощаться с другом!

Падиах удивился, что человек перед смертью вспоминает о каком-то друге. Он задержал казнь и велел страже сопровождать стрелка:

— Пусть идет к своему другу. Но смотрите, чтобы он не сбежал. Ровно через два часа он будет повешен.

Стража повела стрелка к другу. А падиах зашел в сторожку у ворот дворца, переоделся крестьянином и пошел вслед за стрелков!. Ему захотелось посмотреть, что за друг у стрелка и как тот примет своего друга в беде.

Стрелок подошел к дому первого своего друга и постучал в калитку. Вышел крестьянин и как завидел стрелка – обрадовался, низко поклонился ему и пригласил войти в дом.

– О друг, разве ты не видишь, что я под стражей? Беда случилась со мной!

И стрелок рассказал своему другу о неудачной охоте, о встрече с падишахом, об убитом звере и о том, что только два часа осталось ему жить на свете. Тогда крестьянин сказал:

– Подожди, не печалься, друг. Сейчас я отведу своего коня падишаху и попрошу его освободить тебя.

Падишах стоял поблизости, среди людей, собравшихся посмотреть, что случилось, и все слышал.

“Удивительный человек! Неужели ему не жаль отдать своего последнего коня?” – подумал падишах.

Друг стрелка быстро вывел своего коня и пошел рядом со стрелком.

– Погодите, вот дом моего второго друга! – вскричал стрелок. – Я должен зайти с ним попрощаться – верно, не придется уж больше увидеться!

Он постучал в калитку и позвал друга.

На стук вышел старик. Как только увидел он стрелка, радостно бросился к нему, обнял его, крепко прижал к себе и стал расспрашивать о здоровье. Стрелок рассказал другу, что его ожидает.

– Нет, я не допущу такой беды! – воскликнул старик. – Упаду к ногам падишиха и буду умолять его простить тебя. Всю жизнь я служил падишаху, и не может быть, чтобы он не исполнил моей просьбы. А если уж нужна ему чья-то голова, пусть он лучше снимет с плеч мою седую голову!

Падишах стоял среди народа и все слышал.

“Не может быть! – подумал он. – Никто не отдаст свою жизнь за другого человека”.

Стрелок с обоими друзьями и охраной направился к падишахскому дворцу. Вдруг, проходя по улице, увидел стрелок калитку своего третьего друга.

— Погодите, у меня есть еще время! — вскричал стрелок. — Я должен попрощаться с моим третьим другом. Он обидится, если я пройду мимо его дома и не зайду к нему!

Стражники не хотели пускать стрелка к его третьему другу. Они боялись, что опоздают во дворец, и падишах велит казнить их вместе со стрелком.

— Эх, вы! Умереть никогда не опоздаешь,— сказал стрелок.

На шум из калитки вышел хозяин. Увидев стрелка, он радостно бросился к нему, крепко обнял его и сказал:

— Вот обрадовал, друг! Заходи, дорогой! Ты сегодня без добычи, но зато я могу угостить тебя!

— О друг, сам я стал добычей!

И стрелок рассказал ему, что с ним случилось.

— Не будет этого! — воскликнул бедняк. — Я готов сделать все, чтобы не допустить твоей гибели! Если падишах и вправду захочет казнить тебя, я брошусь на него и распорю ему живот своим кинжалом!

Услышав эти слова, падишах изумился и подумал:

“Не сошел ли он с ума, мой раб?! Разве можно из-за какого-то охотника поднимать руку на своего падишаха?”

Возмущенный, вышел он из толпы, тайком вернулся во дворец, переоделся в свое царское платье и стал ждать стрелка с его друзьями.

Когда они приблизились, падишах вышел на крыльце и велел начинать казнь.

Палач толкнул стрелка к виселице.

Тогда вышел вперед крестьянин и подвел к падишаху своего коня.

— О господин! — воскликнул первый друг стрелка.— Возьми единственного моего коня и пощади моего дорогого друга!

Падишах молчал.

— О мой господин! — вскричал тогда старик, падая в ноги падишаху. — Я всю жизнь служил тебе верно — исподни

же мою просьбу: пощади этого доброго человека! Веди лучше меня казнить вместо него!

Падишах молчал и с удивлением смотрел то на стрелка, то на его друзей.

Тогда третий друг стрелка, не говоря ни слова, схватился за кинжал и бросился к падишаху.

Падишах испугался, замахал руками и убежал во дворец. Все подумали, что он приказал освободить осужденного.

Тотчас стрелкавели из-под виселицы. Друзьябросились обнимать его. Весь народ радовался и говорил, что верная дружба сильнее падишахского гнева.

ИСТОРИЯ МАКАТО

Эта история восходит к временам правления царства Сукхотай.

Жил-был мальчик по имени Макато. Был он сыном торговца-мона, жившего в деревне Кохван в городе Мортама, который в наше время называется Мьянмой. Когда мальчику минуло 15 лет, его отец умер, и Макато пришлось взять дело отца в свои руки. Однажды он возглавил целую артель торговцев, всего их было 30 человек, они на плечах носили товар в Сукхотай (когда-то это была столица Таиланда) и там продавали. Когда торговцы дошли до Матеву, одному из торговцев внезапно стало плохо. Макато пожалел его и донес товар на собственных плечах. Когда он добрался до вершины холма, пошел сильный дождь с грозой. Вдруг молния ударила в палку, на которой закрепляли груз, она разлетелась в щепки, и на удивление, Макато совсем не пострадал. Он трижды менял палки, но молния била снова и снова. Макато огляделся: далеко на западе во вспышке молнии ему привиделся то ли замок, то ли дворец.

Торговец решил больше узнать о столь странном происшествии и отправился к предсказателю, чтобы тот объяснил, что же ему привиделось и что ждет его впереди. Но предсказатель велел Макато принести целую кучу денег – высотой до его макушки, и тогда он сделает предсказание. Хотя у Макато денег было немного, всего лишь несколько батов, он схитрил: положил их на терmitник и попросил предсказателя взглянуть на него. Предсказатель посчитал, что этот молодой мужчина не очень-то и умен. И

лишь сказал, что Макато – достойный человек и достигнет высокого положения на западе.

Прибыв в город Сукхотай, Макато продал весь товар и велел своим людям вернуться домой, а сам остался в городе. Позже он отправился на поиски крова и нашел его у погонщика Пхра Руанга – короля Сукхотая. По натуре Макато был трудолюбивым человеком, поэтому день и ночь помогал погонщику присматривать за слонами. И погонщик был очень добр к нему. Получая жалованье от короля, он каждый раз делился им с Макато.

Однажды король Руанг пришел посмотреть на своих слонов. Глядя на них с воззвищения, он увидел, как Макато подметает в загоне. Король спросил погонщика, кто этот человек. Узнав правду, король проявил к нему свою благосклонность и поручил погонщику хорошо позаботиться о Макато. Король любовался своими слонами, и из его рта выпал арекский орех, он плонул на землю с такой силой, что в воздух поднялась пыль. Внезапно из-под земли появилась ракушка каури, а это все равно что деньги. Король велел Макато поднять ее. Макато поклонился, отдав дань уважения королю, а затем поднял денежную ракушку каури.

Хотя это было совсем немного денег, Макато очень обрадовался. Для него ракушка была очень ценна, потому что он получил ее от самого царя. И чтобы преумножить ее ценность, он отправился на рынок за семенами салата. Продавец не знал, как отсчитать столько семян, сколько можно купить за такую маленькую сумму. И Макато предложил ему выход. Он поднял палец и, наслонявив его, прикоснулся к семенам салата.

“Хорошо! Этого хватит. Больше не надо”, – сказал Макато.

Продавец улыбнулся, похвалили его за острый ум, и подумал, что этот человек достигнет многого на своем пути.

Раздобыв семена салата, Макато подготовил неподалеку от жилища почву и высадил семена. Не забыл и щедро удобрить землю пометом слонов.

Однажды король Руанг снова пришел посмотреть на своих слонов. Макато торопливо сорвал лист салата и преподнес его королю. К его удивлению, король спросил, откуда он это взял. Макато поведал королю всю историю. Король остался доволен и подумал, что этот сын мона очень трудолюбив и умен. И Макато стал работать на королевской кухне. Он очень усердно работал, как и всегда. Королю нравилось, как трудился Макато, и он назначил его на должность Кхун Ванга, в обязанности которого входило следить за порядком в столице и заботиться о ее жителях. Макато много труdiлся, со старанием выполнял все, что должен был, и от работы не отлынивал. Король полюбил его за это как собственного сына. Все подданные уважали и почитали Макато.

Спустя некоторое время Макато попросил разрешения посетить свою родную деревню. Он был хорошим человеком, и земляки любили его и относились с должным почтением. Но правитель города Мортама по имени Алимаманг завидовал ему и задумал убить. Но Макато узнал о заговоре и решил первым избавиться от Алимаманга, и вскоре стал новым правителем. Макато перестроил город, отправил подношения королю Руангу, поведав ему о произошедшем. Он настолько угодил королю, что Руанг дал Макато новое королевское имя Пхра Чao Фa Руa, или Король Дождливого Неба. И со временем Макато расширил свои владения далеко-далеко.

Танапол (Ламдуан) Чадхайди

ЖЕНЩИНА С БЛАГОУХАЮЩИМИ ВОЛОСАМИ

Жил-был король по имени Саенхам, который несколько лет правил королевством Вапи. У короля была жена, и называли ее королевой Кхаммаен. Королевская чета долгое время жила вместе, но у них не было детей. И королева решила провести обряд и попросить у богов ребенка – наследника престола.

Случилось чудо: спустя какое-то время после обряда королева забеременела, а затем родила девочку. Назвали ее Сидой. В 15 лет она стала красивее всех женщин в королевстве. И вот пришло время юной принцессе встретить свою вторую половинку, но на сердце у нее было неспокойно. Чтобы развеять грусть, она решила пройтись по лесу. Родители отпустили ее.

Наслаждаясь прогулкой, принцесса и ее свита неожиданно наткнулись на страшного великана. Он был голоден, поймал несколько придворных, чтобы их съесть. Сиде удалось убежать и спрятаться в дупле дерева.

Когда великан ушел, принцесса долго искала свою свиту, но никого не нашла и заблудилась. В отчаянии бродила она по лесу, не зная куда идти. Сида почувствовала сильную жажду и испила воды из бычьего следа. Но, увы, в горле пересохло еще больше. Тогда она зачерпнула воду из слоновьего следа и выпила. И вдруг принцесса почувствовала прилив сил и в одиночестве отправилась в путь. Ей удалось благополучно вернуться во дворец.

Вскоре после прогулки по лесу принцесса забеременела, хотя ни один мужчина к ней не приближался. Король пытался узнать у нее правду, но ключ к загадке ему найти так и не удалось, потому как принцесса сама не знала, как забеременела. Спустя десять месяцев она родила сестер-близнецов. Старшей дали имя Нанг Пхомхом, что означает “женщина с благоухающими волосами”, а младшую назвали Нанг Лун. Когда две сестры выросли, они были красивы, как их мать. Однажды они задумались о своем отце, которого никогда не видели, и решили отправиться в лес на его поиски.

Через несколько дней две сестры встретили в лесу свирепого короля слонов, который хотел напасть на них. Они просили пощады у чудовища и рассказали ему, зачем пришли в его лес. Чудовище догадалось, что две сестры могут быть его дочерьми, и загадал желание, чтобы только истинный наследник смог взобраться на его бивень и сесть ему на спину. Из двух сестер лишь Нанг Пхомхом удалось взобраться, а Нанг Лун упала и мгновенно умерла. Король слонов забрал Нанг Пхомхом в свои владения и заботился о ней как о дочери.

Нанг Пхомхом провела пять лет под присмотром своего отца-слона. Когда ей исполнилось 20 лет, ей захотелось встретиться с людьми. Она положила прядь своих благоухающих волос в маленькую шкатулку и написала на ней послание, призывающее мужчину, рожденного быть ее второй половинкой, встретиться с ней. И отпустила шкатулку вниз по реке.

Шкатулка плыла по реке и достигла королевства Раттана, но никто не мог ее схватить – так быстро она плыла. Известие о странной шкатулке дошло до короля Пхенгкхама, которому удалось выловить ее. Прочитав послание, он почувствовал запах благоухающих волос и сразу влюбился в их обладательницу. Он решил найти ее во что бы то ни стало.

Придя к истоку реки, король нашел немного волос и сразу понял, что достиг своей цели. Он спрятался и стал



ждать, когда Нанг Пхомхом придет искупаться в реке. Увидев Нанг Пхомхом, он предстал перед ней. Они влюбились друг в друга с первого взгляда и тайно жили вместе как муж и жена, не сказав об этом ее отцу-слону. Слон подозревал, что его дочь что-то скрывает, потому что чуял человеческий запах. Но дочь никогда не говорила правду.

Три года держали влюбленные все в тайне, но все-таки решились ее раскрыть, рассказали о своей любви слону и попросили у него прощения. Слон расстроился, потому что дочь скрыла от него правду, и сильно заболел, когда узнал, что дочь хочет уйти к мужу. Перед тем как сделать последний вздох, слон наказал своей дочери быть хорошей женой и безупречно исполнять свой супружеский долг, после чего он умер со слезами на глазах. Влюбленные опечалились и отдали ему последнюю дань. В этот момент один из бивней внезапно превратился в лодку, а другой стал веслом. Король Пхенгкхам вместе с Нанг Пхомхом отплыли на лодке в свое королевство. Как только они прибыли во дворец, король провозгласил Нанг Пхомхом своей королевой. Влюбленные долго и счастливо правили королевством Раттана.

НАГРАДА ЗА ДОБРОТУ

Жил-был в своей деревне землепашец. Поутру, как всегда, он отправился на свое поле. Когда крестьянин пахал, он увидел, что совсем рядом горит лес. Решил он потушить огонь, схватил палку и побежал в лес. Пожар только начался – успела сгореть только трава, а деревья только начинали разгораться. Пытаясь сбить пламя палкой, пахарь заметил, как огонь перекинулся на одно из деревьев. Подойдя ближе, он увидел, что на дереве сидит змея и жалобно шипит.

Змея умоляла человека: “Пожалуйста, пахарь, спаси меня!”

Пахарь не мог устоять перед этими мольбами и протянул свою палку змее, висящей на ветвях деревьев прямо над пламенем. Спасаясь, змея обернулась вокруг палки и начала медленно спускаться. Как только она приблизилась к руке мужчины, внезапно прыгнула и обвилась вокруг его шеи.

Землепашец спросил змею:

– Что же ты делаешь, сестра змея?

Змея прошипела:

– Я хочу укусить тебя.

Пахарь удивился:

– Я спас тебя из огня, а теперь ты пытаешься меня укусить! Это твоя награда за добрый поступок, который я совершил ради тебя?

– Ты знаешь, что ты мой враг. Ты спас меня, но я не отпущу тебя, – ответила змея.

– То, что ты делаешь, несправедливо. Давай обратимся к трем животным или людям, пусть они нас рассудят. Мы

исполним любое решение, которое они примут, – предложил землепашец.

Змея с ним согласилась:

– Хорошо.

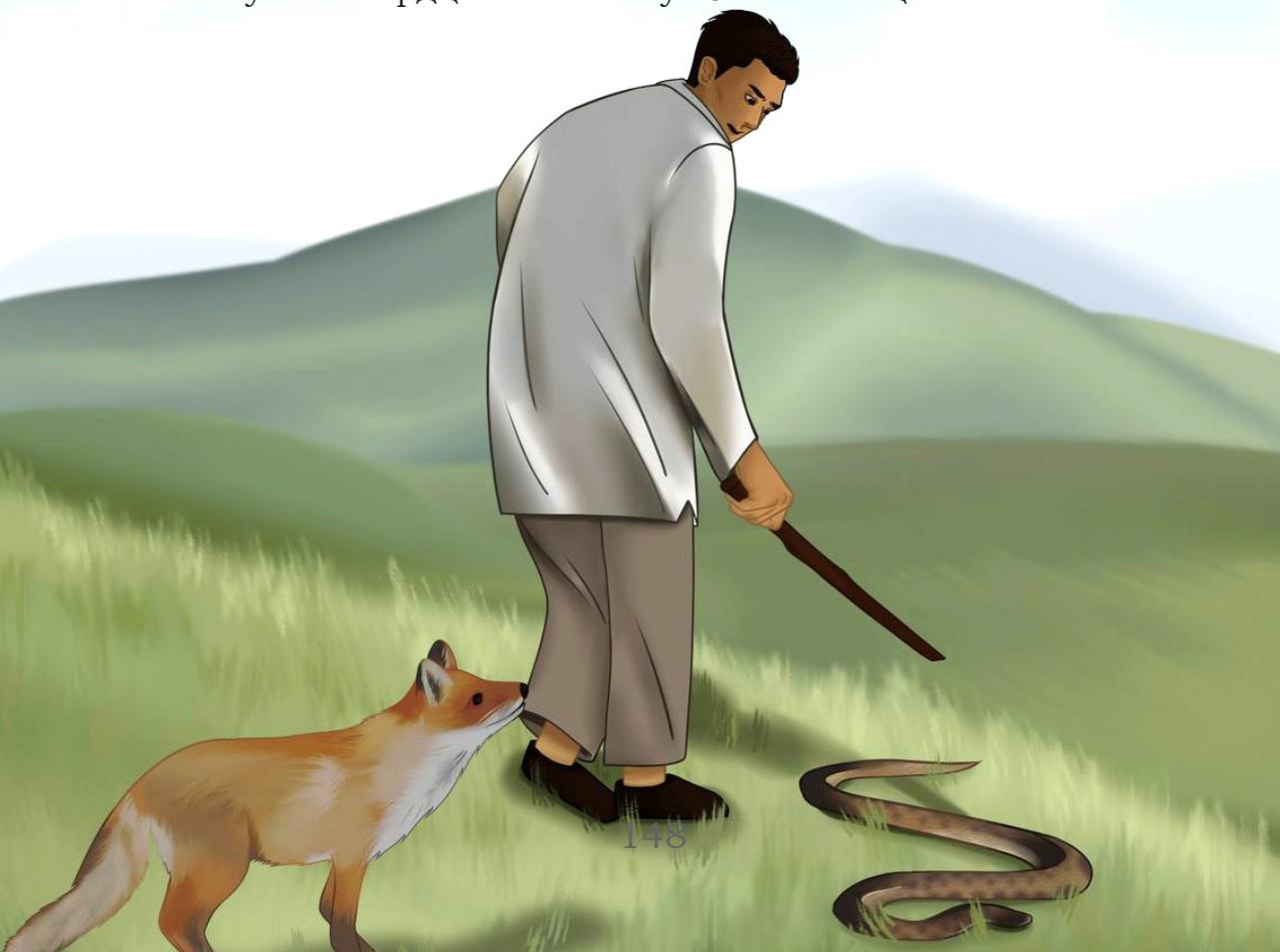
Человек и змея отправились в путь, и все время пути змея обвивала шею человека и, конечно, не собиралась слазить. По дороге они наткнулись на старого быка, пасущегося на краю поля. Змея поведала историю быку, и бык, даже не выслушав пахаря, промычал:

– Кусай, кусай так сильно, чтобы этот человек сразу умер. Знаете, когда я был молод, мой хозяин хорошо заботился обо мне и заставлял много работать, а когда я состарился, он выгнал меня, не дав даже пучка травы.

Услышав эти слова, змея сказала человеку:

– Давай, готовься, я тебя укушу.

– Мы же договорились, что обратимся к трем судьям. Это только первый. Ничего не поделаешь, если и другие так скажут! – в сердцах воскликнул землепашец.



— Хорошо, — ответила змея, и они продолжили свой путь. Пройдя еще немного, встретили они на дороге старого мула. Теперь змея рассказала историю мулу.

И мул сказал:

“Мой хозяин когда-то заставлял меня много работать. Он всегда принуждал меня таскать тяжести, от него же я не дождался пощады. А когда я состарился, он выгнал меня из дома, и я остался один в лесу. Поэтому кусай этого человека, кусай сию минуту”.

Мужчина задрожал от страха.

— Давай, пахарь, приготовься к смерти. Не будем терять время, —сказала змея.

Цепляясь за последнюю надежду, мужчина промолвил:

— Осталось еще одно мнение. Пожалуйста, давай выслушаем и его.

— Ладно, ладно, — неохотно согласилась змея, и они снова отправились в путь. Они шли еще какое-то время, а затем свернули с лесной тропинки к холмам. Там они встретили лису. На этот раз змея подробно рассказала лисе о том, что произошло.

Увидев несчастного, лиса сказала змее:

— Я услышала тебя. Теперь позволь мне выслушать пахаря, но сначала освободи его шею. Ты почти задушила его. Позволь и ему спокойно все рассказать. Змея сползла, освободив шею человека, и встала на хвост.

— Эй, пахарь, что это у тебя в руке? — спросила лиса.

— Это палка, — ответил пахарь.

— Ты такой глупый, человек. Если у тебя в руке палка, то почему бы тебе не ударить эту неблагодарную змею? — предложила лиса.

Послушав лису и придя в себя, землепашец удариł змею с такой силой, что она бездыханно расстелилась по земле.

Вот так случилось, что хитрость лисы спасла пахарю жизнь, а змея поплатилась за свою неблагодарность. Наконец справедливость восторжествовала.

ТРИ ЛЕНИВЫХ БРАТА

Давным-давно в далекой деревне жил крестьянин и трое его сыновей. Крестьянин вспахивал поле, растил урожай, ухаживал за виноградником и садом, чтобы заработать себе на жизнь. Он усердно трудился, а его дети были очень ленивыми. Сыновья вообще ничего не делали. И как ни старался отец, не мог заставить их работать. Они только бродили вокруг и все мечтали, как бы легко и без труда разбогатеть, при этом приговаривая: “О, если бы мы были богаты...”

Так или иначе, шли дни, шли месяцы, шли годы, и пришло время, когда отец их состарился. Поняв, что доживает последние дни, старик позвал своих сыновей и сказал им: “Сыновья мои, перед смертью я открою вам тайну. Я положил все, что заработал за всю жизнь, в большой ящик и глубоко зарыл его в поле. Как я умру, найдите эти деньги и живите, ни в чем не нуждаясь”.

Услышав эти слова отца, дети сразу же захотели узнать, в каком же месте в поле зарыты деньги, но сказанные слова были последними, едва старик их произнес, как сразу умер. Но сыновья не опечалились, они очень обрадовались, что отец оставил им деньги. Они лишь задались вопросом, почему же отец раньше не сказал им о зарытом кладе.

Отдав последние почести умершему, дети взяли лопаты и отправились в поле. Но поле было огромным. Они не знали, где искать деньги. И к тому же отец сказал, что спрятал их очень глубоко. Они долго сидели и спорили, и решили перекопать поле от края до края, дюйм за дюймом.

“Возможно, это займет слишком много времени, но это стоит таких усилий”, – подумали они.

Три ленивых брата принялись копать поле. Они перекапывали каждую пядь, но дни шли, а найти деньги они никак не могли. Тем временем все, что осталось от отца в доме, закончилось – еды совсем не было. Их последние сбережения утекали сквозь пальцы. Когда была потрачена последняя монета, братья стали копать еще усерднее, чтобы быстрее найти в поле деньги, но так ничего и не нашли. В конце концов, они перекопали все поле, а ящика с деньгами не было.

У них больше ничего не осталось. Совсем отчаявшись, дети крестьянина задумались. Один из братьев сказал: “Мы так долго искали, но не смогли найти деньги. У нас ничего нет. Мы так долго копали это поле, много работали, давайте хотя бы посеем что-нибудь и заработаем на жизнь, вырастив то, что взойдет”. Делать нечего, два других брата согласились, и вместе они поселяли на поле пшеницу. Зерна, брошенные в землю тремя братьями, умножились. Братья усердно работали, продали урожай после жатвы и заработали достаточно денег, чтобы жить безбедно. Каждый раз, когда братья вспахивали поле, унаследованное от отца, и собирали урожай, они говорили: “Наш отец действительно оставил нам сокровище, но мы не понимали, что это. Настоящее сокровище – это то, что человек зарабатывает своим тяжелым трудом”. И с тех пор они жили счастливо вместе, никогда больше не ленились, зарабатывали на жизнь, трудились засучив рукава и никогда больше не нуждались в помощи других.

Эта история касается всех лентяев, которые не ценят работу...

ТРИ БОГАТЫРЯ

Ну так вот... Давным-давно жил один человек, не богатый не бедный. У него было три сына. Все трое красивые, подобно месяцу, грамоте обучались, умуразуму набирались, с плохими людьми не знались.

Старшему Тонгуч-батыру был двадцать один год, среднему Ортанча-батыру – восемнадцать лет, а младшему Кенджга-батыру – шестнадцать.

Однажды отец позвал сыновей к себе, усадил, приласкал каждого, погладил по голове и сказал:

– Сыновья мои, я не богат, имущества, что останется после меня, вам надолго не хватит. Большего от меня не ждите и не надейтесь. Воспитал я в вас три качества: во-первых, вырастил вас здоровыми – вы стали сильными; во-вторых, дал вам в руки оружие – вы стали искусными копнами; в третьих, научил вас ничего не бояться – вы стали храбрыми. Еще я вам даю три завета. Слушайте и не забывайте их: будьте честными – и будете жить спокойно, не хвастайтесь – и не придется вам краснеть от стыда; не ленитесь – и будете счастливыми. А обо всем остальном позаботьтесь сами. Приготовил я вам трех коней: вороного, буланого и серого. Сумы ваши наполнил съестными припасами на неделю. Счастье у вас впереди. Отправляйтесь в путь-дорогу, поезжайте посмотреть свет. Не познав света, вы не сможете выйти в люди. Идите ловите птицу счастья. Прощайте, сыновья мои!

Сказав так, отец встал и ушел.

Стали братья собираться в дорогу. Утром рано сели на коней и пустились в путь. Целый день ехали братья и уехали далеко-далеко. К вечеру решили отдохнуть. Слезли с коней, поели, но, прежде чем лечь спать, договорились так:

“Место здесь пустынное, нехорошо, если все уснем. Поделим ночь на три стражи и будем по очереди охранять о покой спящих”.

Сказано – сделано.

Сперва стал дежурить старший брат Тонгу ч, а другие легли спать. Долго сидел Тонгуч-батыр, играя мечом и посматривая при лунном свете во все стороны... Стояла тишина. Все было словно сном. Вдруг со стороны леса послышался шум. Тонгуч обнажил меч и приготовился.

Недалеко от того места, где остановились братья, было логовище льва. Почуяв запах людей, лев поднялся и вышел в степь.

Тонгуч-батыр был уверен, что справится со львом, и, не желая беспокоить своих братьев, побежал в сторону. Зверь погнался за ним.

Тонгуч-батыр обернулся и, ударив льва мечом по левой лапе, нанес ему рану. Раненый лев бросился на Тонгуч-батыра, но тот опять отскочил и со всего размаха ударил зверя по голове. Лев упал мертвый.

Тонгуч-батыр сел верхом на льва, вырезал из его шкуры узкую полоску, подпоясался ею под рубашкой и, как ни в чем не бывало, вернулся к спящим братьям.

Затем в свою очередь на стражу встал средний брат Ортанча-батыр.

В его дежурство ничего не случилось. За ним встал третий брат Кенджа-батыр и охранял покой своих братьев до рассвета. Так прошла первая ночь.

Утром братья снова тронулись в путь. Ехали долго, проехали много и вечером остановились у большой горы. У подножья ее стоял одинокий развесистый тополь, под тополем из земли пробивался родник. Около родника была пещера, а за ней жил царь змей, Аждар-султан.

Богатыри не знали о царе змей. Спокойно привязали они коней, почистили их скребницей, задали им корму, а сами сели ужинать. Перед тем как ложиться спать, они решили дежурить, как и в первую ночь. Сначала стал на дежурство старший брат Тонгуч-батыр, за ним пришел перед среднему брату Ортанча-батыру.

Ночь была лунная, царила тишина. Но вот послышался шум. Немного спустя из пещеры выполз Аждар-султан с головой, как-корчага, с длинным, как бревно, туловищем к поползу к роднику.

Не захотел Ортанча-батыр тревожить сон братьев и побежал в степь, подальше от родника.

Почуяв человека, Аждар-султан погнался за ним. Ортанча-батыр отскочил в сторону и ударил царя змей мечом по хвосту. Закружился на месте Аждар-султан. А богатырь изловчился и ударил его по спине. Тяжело раненный царь змей бросился на Ортанча-батыра. Тогда богатырь последним ударом покончил с ним.

Затем он вырезал из его шкуры узкую полоску, подпоясался ею под рубашкой и, как ни в чем не бывало, вернулся к братьям и сел на свое место. Пришла очередь дежурить младшему брату Кенджга-батыру. Утром братья опять отправились в путь.

Долго ехали они через степи. На закате солнца подъехали к одинокому холму, слезли с коней и расположились отдыхать. Разожгли костер, поужинали и опять стали дежурить по очереди: сначала старший, потом средний, наконец очередь дошла до младшего брата.

Сидит Кенджга-батыр, охраняя сон своих братьев. Не заметил он, что огонь в костре погас. “Нехорошо оставаться нам без огня”, – подумал Кенджга-батыр.

Взбрался он на вершину холма и стал смотреть вокруг. Вдалеке время от времени мигал огонек.

Кенджга-батыр сел на коня и поехал в ту сторону. Долго он ехал и, наконец, доехал до одинокого дома.

Слез Кенджга-батыр с коня, тихонько на цыпочках подошел к окну и заглянул внутрь.

В комнате было светло, а на очаге в котле варились похлебка. Вокруг очага сидело человек двадцать. У всех были мрачные лица, вытаращенные глаза. Видно, эти люди замышляли что-то недоброе.

Кенджा подумал:

“Ого, здесь собралась шайка разбойников. Оставить их и уйти – не дело, не подобает поступать так честному человеку. Попробую-ка я схитрить: присмотрюсь, войду к ним в доверие, а потом сделаю свое дело”.

Он открыл дверь и вошел. Разбойники схватились за оружие.

– Господин, – сказал Кенджা-батыр, обращаясь к атаману разбойников, – Я ничтожный ваш раб, родом из далекого города. До сих пор я занимался мелкими делами. Давно я уже хотел пристать к какой-нибудь шайке, вроде вашей. Я услышал, что ваша милость находится здесь, и поспешил к вам. Не смотрите, что я молод. Одна надежда на вас, что вы меня примете. Я знаю немало разных сноровок. Умею рыть подкопы, умею высматривать и разведывать. Я пригожусь в вашем деле.

Так умело повел разговор Кенджа-батыр. Атаман шайки ответил:

– Хорошо сделал, что пришел.

Приложив руки к груди, Кенджа-батыр поклонился и сел около огня. Похлебка поспела. Поели.

В ту ночь разбойники решили ограбить шахскую казну. Поужинав, все сели на коней и поехали.

Кенджа-батыр тоже отправился с ними. Спустя немного времени они подъехали к дворцовому саду, слезли с коней и стали советоваться, как пробраться во дворец.

Наконец они сговорились так: сначала через стену перелезет Кенджа-батыр и разведает, спит ли стражи. Потом остальные по одному перелезут через стену, спустятся в сад и там соберутся, чтобы сразу ворваться во дворец.

Разбойники помогли Кенджа-батыру взобраться на стену. Батыр спрыгнул, походил по саду и, обнаружив, что стражи спят, нашел арбу и подкатал ее к стене.

Потом Кенджа-батыр взобрался на арбу и, высунув голову из-за стены, сказал: “Самое удобное время”.

Атаман велел разбойникам одному за другим перелезать через стену.

Едва только первый разбойник лег животом на забор и, нагнув голову, приготовился слезать на арбу, Кенджа-батыр размахнулся да как хватит мечом по шее, так и покатилась голова вора.

– Слезай, – приказал Кенджа-батыр, протянул тело вора и сбросил его вниз.

Короче говоря, Кенджа-батыр порубил головы всем разбойникам, а потом отправился во дворец.

Тихонько прошел Кенджа-батыр мимо спящей стражи в зал с тремя дверями. Здесь дежурили десять девушек-прислужниц, но они тоже спали.

Никем не замеченный, Кенджа-батыр вошел в первую дверь и очутился в богато украшенной комнате. На стенах были развесаны расшитые пунцовыми цветами шелковые занавески.

В комнате на серебряной кровати, окутанной белой тканью, спала красавица, прекраснее всех цветов на земле. Тихонько приблизился к ней Кенджа-батыр, снял с ее правой руки золотой перстень и положил его в карман. Потом он вернулся назад и вышел в зал.

“Ну-ка, осмотрим вторую комнату, какие там тайны?” – про себя сказал Кенджа-батыр. Открыв вторую дверь, он очутился в роскошно убранной комнате, украшенной шелками, расшитыми изображениями птиц.





Посредине, на серебряной кровати, окруженная десятком девушек-служанок, лежала красивая девушка. Из-за нее спорили месяц и солнце: у кого из них она взяла свою красоту.

Кенджа-батыр тихонько снял с руки девушки браслет и положил в карман. Затем вернулся назад и вышел в тот же аил.

“Теперь нужно пройти в третью комнату”, – подумал он.

Здесь украшений было еще больше. Стены были уbraneы малиновым шелком.

На серебряной кровати, окруженная шестнадцатью красивыми девушками-служанками, спала красавица. Девушка была так прелестна, что даже сама царица аисзд, прекрасная утренняя звезда, готова была служить ей.

Кенджа-батыр тихонько вынул из правого уха девушки полотую серьгу и положил ее в карман.

Кенджа-батыр вышел из дворца, перелез через забор, гол на коня и поехал к братьям. Братья еще не просыпались. Так Кенджа-батыр сидел до шри, играя мечом.

Рассвело. Богатыри позавтракали, оседлали коней, сели верхом и отправились в путь.

Немного спустя они въехали в город и остановились в караван-сарае. Привязав коней под навесом, они пошли в чайхану и уселись там, чтобы отдохнуть за чайником чая.

Вдруг на улицу вышел глашатай и объявил:

– Имеющие уши да слушают! Сегодня ночью во дворцовом саду кто-то отрубил головы двадцати разбойникам, а у шахских дочерей пропало по одной золотой вещи. Наш шах пожелал, чтобы весь народ от мала до велика помог объяснить ему непонятное событие и указать, кто тот герой, который совершил такой богатырский поступок. Если у кого в доме есть приезжие из других городов и стран, надо немедленно привести их во дворец.

Хозяин караван-сарая предложил своим гостям явиться к шаху. Братья поднялись и не спеша отправились во дворец.

Шах, узнав, что они чужестранцы, приказал отвести их в особую комнату с богатым убранством, а визирю поручил выведать у них тайну.

Визирь сказал:

– Если спросить прямо, они, может быть, и не скажут.

Лучше оставим их одних и подслушаем, о чем они будут говорить.

В комнате, где сидели братья, кроме них, никого не было. Вот перед ними расстелили скатерть, принесли разные кушанья. Братья принялись за еду.

А в смежном покое молча сидели шах и визирь и подслушивали.

– Нам дали мясо молодого барашка, – сказал Тонгуч-батыр, – но он, оказывается, был выкормлен собакой. Шахи не брезгуют и псиной. А я вот чему удивляюсь: от бекмеса дух идет человеческий.

– Верно, – промолвил Кенджа-батыр. – Все шахи кровопийцы. Нет ничего невероятного, если в бекмес подмешана человеческая кровь. Меня тоже удивляет одна вещь: лепешки на подносе уложены так, как может укладывать только хороший пекарь. Тонгуч-батыр сказал:

– Должно быть, так оно и есть. Вот что: нас позвали сюда, чтобы узнать, что случилось в шахском дворце. Конечно, нас будут спрашивать. Что мы скажем?

– Мы не будем лгать, – сказал Ортанча-батыр. Мы скажем правду.

– Да, пришла пора рассказать обо всем, что мы видели за три дня в дороге, – ответил Кенджа-батыр.

Тонгуч-батыр стал рассказывать, как он сражался со львом в первую ночь. Потом он снял с себя тесьму из львиной шкуры и бросил перед братьями. Вслед за ним Ортанча-батыр тоже рассказал о случившемся во вторую ночь и, сняв с себя тесьму из шкуры царя змей, показал ее братьям. Затем заговорил Кенджа-батыр. Рассказав, что произошло в третью ночь, показал братьям взятые им золотые вещи.

Тут шах и визирь узнали тайну, но они не могли понять, что сказали братья про мясо, бекмес и лепешки. Поэтому они сначала послали за пастухом. Пришел пастух.

– Говори правду! – сказал шах. – Барашка, что ты прислал вчера, кормила собака?

– О государь! – взмолился пастух. – Если жизнь мне сохраните, я расскажу.

– Прошу тебя, говори правду, – сказал шах. Пастух рассказал:

– Зимою у меня околела овца. Жаль мне стало ягненочка, и отдал я его собаке. Та и выкормила его. Вчера я прислал как раз этого барашка, потому что других, кроме него, у меня не осталось, всех уже ваши слуги забрали.

Затем шах велел позвать садовника.

– Говори правду, – сказал ему шах, – разве в бекмес подмешана человеческая кровь?

– О государь мой, – ответил садовник, – было одно событие, если жизнь мне сохраните, я расскажу вам всю правду.

– Говори, пощажу тебя, – сказал шах.

Тогда садовник рассказал:

– Прошлым летом кто-то повадился каждую ночь воровать оставленный для вас самый лучший виноград.

Я залег в винограднике и стал караулить. Смотрю, кто-то идет. Я с размаху ударил дубинкой по голове. Потом вырыл глубокую яму под виноградной лозой и зарыл тело. На следующий год лоза разрослась и дала такой урожай, что винограда было больше, чем листьев. Только вкус у винограда оказался немного другой. Свежего винограда я вам не посыпал, а сварил бекмес.

Что же касается лепешек, то их укладывал на поднос сам шах. Оказывается, отец шаха был пекарем.

Шах вошел к богатырям в комнату, поздоровался и сказал:

– Все, что вы рассказали, оказалось правдой, и поэтому вы мне еще больше понравились. У меня к вам просьба, дорогие гости-богатыри, выслушайте ее.

— Говорите, — сказал Тонгуч-батыр, — если подойдет нам ваша просьба, мы исполним ее.

— Есть у меня три дочери, а сыновей нет. Останьтесь здесь. Я бы выдал за вас своих дочерей, устроил бы свадьбу, созвал бы весь город и сорок дней угощал бы всех пловом.

— Говорите вы очень хорошо, — ответил Тонгуч-батыр, — но как же мы можем жениться на ваших дочерях, когда мы не шахские дети, да и отец наш совсем не богат.

Ваше богатство добыто царствованием, а мы воспитаны в труде. Шах настаивал:

— Я — властелин страны, а вас воспитал ваш отец трудом своих рук, но раз он отец таких богатырей, как вы, то чем же он хуже меня? На самом деле он богаче меня.

— А теперь я — отец девушек, перед которыми плакали влюбленные шахи, могущественные властелины мира, — стою перед вами и плача, умоляя, предлагаю вам своих дочерей в жены.

Братья согласились. Шах устроил пир. Пировали сорок дней, и молодые богатыри стали жить в шахском дворце. Шах больше всех полюбил младшего зятя Кенджа-батыра.

Однажды шах прилег отдохнуть в холодке. Вдруг из арыка выползла ядовитая змея и уже собиралась укусить шаха. Но подоспел Кенджа-батыр. Он выхватил меч из ножен, разрубил змею пополам и отбросил в сторону.

Не успел Кенджа-батыр вложить меч обратно в ножны, шах проснулся. В его душу запало сомнение. “Он уже недоволен тем, что я выдал за него свою дочь, — подумал шах, — ему все мало, оказывается, он замышляет убить меня и сам хочет стать шахом”.

Шах пошел к своему визирю и рассказал ему о случившемся. Визирь давно уже затаил вражду к богатырям и ждал только удобного случая. Он стал наговаривать шаху.

— Не спрашивая у меня совета, вы выдали за каких-то проходимцев любимых дочерей. А вот теперь ваш любимый зять хотел вас убить. Смотрите, с помощью хитрости он все равно погубит вас.

Шах поверил словам визиря и приказал:

– Посадил, Кенджа-батыра в тюрьму.

Кенджа-батыра посадили в тюрьму. Опечалилась, загрустила молодая принцесса, жена Кенджа-батыра. Целыми днями она плакала, и ее румяные щеки поблекли. Однажды она бросилась отцу в ноги и стала просить его, чтобы он освободил своего зятя.

Велел тогда шах привести Кенджа-батыра из тюрьмы.

– Вот вы, оказывается, какой коварный, – сказал шах. – Как же вы решились убить меня? В ответ Кенджа-батыр рассказал шаху историю попугая.

История попугая

Когда-то жил шах. У него был любимый попугай. Шах так любил своего попугая, что не мог жить без него ни одного часа.

Попугай говорил шаху приятные слова, развлекал его. Однажды попугай попросил:

У меня на родине, в Индии, есть отец и мать, братья и сестры. Давно я живу в неволе. Теперь я прошу вас отпустить меня на двадцать дней. Я слетаю на родину, шесть дней туда, шесть дней обратно, восемь дней побуду дома, нагляжуясь на мать и отца, на братьев и сестер.

– Нет, – отвечал шах, – если я тебя отпущу, ты не вернешься, и мне будет скучно. Попугай стал уверять:

– Государь, я даю слово и сдержу его.

– Ну ладно, коли так, я отпускаю тебя, но только на две недели, – сказал шах.

– Прощайте, как-нибудь обернусь, – обрадовался попугай.

Он перелетел из клетки на забор, распрошался со всеми и полетел на юг. Шах стоял и смотрел ему вслед. Он не верил, что попугай вернется.

Попугай в шесть дней долетел до своей родины – Индии и разыскал родителей. Бедняжка радовался, порхал, резвился, перелетал с горки на горку, с ветки на ветку, с деревца на деревце, купаясь в зелени лесов, побывал в гостях у родных и знакомых и не заметил даже, как прошло два дня. Настала пора лететь опять в неволю, в клетку.

Тяжело было попугаю расставаться с отцом и матерью, братьями и сестрами.

Минуты веселья сменились часами печали. Повисли крылья. Быть может, удастся еще раз прилететь, а может быть, и нет.

Собрались родные, знакомые. Все жалели попугая и советовали не возвращаться к шаху. Но попугай сказал:

– Нет, я дал обещание. Могу ли я нарушить свое слово?

– Эх, – сказал один попугай, – когда ты, видел, чтобы цари выполняли свои обещания? Если б твой шах был справедлив, разве он держал бы тебя четырнадцать лет в заключении и только на четырнадцать дней выпустил на волю. Разве ты появился на свет, чтобы жить в неволе? Не выпускай из рук свободы ради того, чтобы доставить кому-нибудь развлечение! Лютости у шаха больше, чем милости. Неразумно и опасно быть близко к царю и тигру.

Но попугай не послушался советов и собрался улетать. Тогда заговорила мать попугая:

– В таком случае я дам тебе совет. В наших местах растут плоды жизни. Кто скушает хотя бы один плод, тот сразу превращается в молодого, старики снова становится юношами, а старуха – молодой девушкой. Отнеси ты шаху драгоценные плоды и попроси, чтобы он тебя отпустил на волю. Быть может, в нём проснется чувство справедливости и он даст тебе свободу.

Все одобрили совет. Тотчас же принесли три плода жизни. Попугай распрощался с родными и знакомыми и полетел на север. Все смотрели ему вслед, затаив в сердце большие надежды.

Попугай в шесть дней долетел до места, вручил шаху подарок и рассказал, какое свойство имеют плоды. Шах обрадовался, обещал освободить попугая, отдал один плод жене, а остальные положил в пиалу.

Бизир затрясся от зависти и злости и решил повернуть дело по-иному.

– Пока вы не кушайте плоды, принесенные птицей, давайте-ка сначала их испытаем. Если они окажутся хорошими, их съесть никогда не поздно, – сказал визирь.

Шах одобрил совет. А визирь, улучшив момент, впустил сильного яда в плоды жизни. Затем визирь сказал:

– Ну, теперь давайте испытаем.

– Принесли двух павлинов и дали им поклевать плоды.

Оба павлина тут же издохли.

– Что было бы, если б вы их съели? – сказал визирь.

– Я тоже умер бы! – воскликнул шах. Он выволок из клетки бедняжку-попугая и оторвал ему голову. Так бедняга-попугай получил от шаха “награду”.

Вскоре шах разгневался на одного старика и решил его казнить. Шах велел ему съесть оставшийся плод. Как только старик съел его, у него сразу выросли черные волосы, прорезались новые зубы, глаза засияли молодым блеском и он принял вид двадцатилетнего юноши.

Понял царь, что напрасно погубил попугая, но было поздно.

– А теперь я расскажу о том, что случилось, пока вы спали, – сказал в заключение Кенджа-батыр.

Он пошел в сад, принес оттуда рассеченное пополам тулowiще змеи. Шах стал просить извинения у Кенджа-батыра. Кенджа-батыр сказал ему:

– Господин, разрешите мне с братьями поехать домой в свою страну. С шахами невозможно жить в добре и мире.

Сколько шах ни умолял, ни упрашивал, богатыри не согласились.

– Мы не можем быть придворными людьми и жить во дворце шаха. Мы будем жить своим трудом, – сказали они.

– Ну, тогда пусть дочери мои останутся дома, – сказал шах. Но дочери заговорили наперебой:

– Мы не расстанемся с мужьями.

Молодые богатыри вернулись к отцу вместе со своими женами и зажили счастливой жизнью в довольстве и труде.

ЭГРЫ - БЕСЧЕСТНЫЙ, ТУГРЫ - ЧЕСТНЫЙ

В старые времена жил в одном кишлаке юноша. Звали его Тугры. Кроме лошади у него ничего не было. Поискав он работу в одном, в другом кишлаке – не нашел. Тогда сел на лошадь и поехал в дальнюю сторону искать счастья.

Ехал Тугры, ехал – встретил пешего путника. Разговорились. Тугры спросил путника, кто он, откуда и куда идет.

– Иду искать работу, – ответил тот. – Как тебя зовут? – спросил Тугры.

– Эгры.

– А меня Тугры. Давай подружимся, будем вместе работать, вместе жить. И уговорились они быть друзьями на всю жизнь.

Тугры пожалел своего пешего товарища и предложил ему проехать немного верхом. Эгры сел на лошадь, хлестнул ее нагайкой да и ускакал. Только его и видели.

Ахнул Тугры: человек, который клялся быть верным другом, поступил с ним, как самый подлый враг.

Но делать нечего, поплелся Тугры дальше пешком.

Когда стало темнеть, увидел Тугры узкую тропинку, пошел по ней. Тропинка привела его в глубь дремучего леса.

Вдруг Тугры увидел на лужайке старую печку для лепешек – тандыр.

“Все-таки опасно идти по лесу темной ночью. Посплю-ка я здесь до утра”, – подумал он и залез в печку.

А на лужайке, где стояла печка, собирались по ночам именитые звери: лесной шах – лев, лесные визири – тигр и

медведь, лесной горнист – волк, лесной флейтист – шакал, лесной сказитель – лис.

Когда взошла луна, прибежал шакал и завыл. На его зов собрались звери, стали пировать.

Пришел шах – лев, важно сел на свое место и пошёл рассказывать ему обо всех диковинках.

Лис-сказитель начал рассказ:

– Недалеко отсюда есть пещера. Уже десять лет я живу в ней. Десять лет я собираю там всякое добро: ковры, занавеси, одеяла, одежды... Все, что ни есть у людей, можно найти в моем доме. А сколько вкусных вещей у меня, привасов!

Тугры в своем убежище подумал: "Ого! Неплохо было бы пойти мне в гости к этому лису". После лиса заговорил визирь-медведь:

– Это тоже не диво. А вот в нашем лесу есть высокое дерево – карагач, а под ним два молодых ростка. Нет болезни, которую не излечили бы листья этих ростков. Дочь шаха нашего города семь лет болеет. Шах велел кликнуть клич: "Кто вылечит мою дочь, за того ее отдам! Кто вызовется лечить и не вылечит, того казнью". Многих лекарей уже казнил шах. Вот если бы кто-нибудь нарвал листьев с ростков карагача, отварил их да напоил девушку, она сразу выздоровела бы.

После медведя начал рассказывать волк-горнист:

– На опушке леса пасется байское стадо в сорок тысяч овец. Я каждый день съедаю двух овец. Как ни ловчатся пастухи, не могут меня поймать. Ведь они не знают, что недалеко на холме живет старик, у которого есть пес. Если бы пес охранял стадо, он разорвал бы меня в клочки.

Заговорил тигр-визирь:

– У бая, про которого рассказывал волк, есть конский табун в десять тысяч голов. Он пасется у опушки леса. Я каждую неделю уношу по одной лошади. В табуне есть белый с черным конь. Если бы кто-нибудь сел на этого коня, то мог бы меня догнать... Хорошо, что никто об этом не знает.

Тигр кончил свой рассказ. Забрезжил рассвет. Звери стали расходиться по своим логовам.

Вот лужайка опустела, и Тугры вылез из тандыра. Он пошел и разыскал карагач, о котором говорил медведь, сорвал с ростков немного листьев.

Потом отправился к овчье му стаду. Нашел пастуха, поздоровался, спросил его, как живется. Пастух пожаловался:

– Плохо мое дело. Повадился ходить в отару волк, таскает баранов. Хозяин за это не знаю что со мной сделает. А как избавиться от волка мне несчастному!

– Не горюйте. Я вас избавлю от волка, – сказал Тугры.

Он пришел к старику, попросил у него пса и отдал пастуху. Пастух избавился от беды. Пес набросился на волка и порвал ему шкуру.

Тугры отправился в путь, разыскал табун лошадей. Поздоровался с табунщиком. Тот пожаловался на тигра. Тугры посоветовал:

– Оседлай белого с черным жеребца и дай мне длинную толстую жердь.

Сел Тугры на жеребца, взял жердь и стал подкарауливать тигра на тропинке.

Ночью пришел визирь-тигр и бросился к табуну. Тугры так ударили тигра жердью, что зверь упал замертво.

Пастух подарил Тугры жеребца.

Тугры сел на коня и поехал в город. На городском базаре кричал глашатай:

– Дочь шаха семь лет болеет. Кто ее вылечит, того шах сделает своим зятем. А кто вызовется да вылечить не сумеет – того шах казнит.

– Я вылечу дочь шаха! – сказал Тугры.

Тугры пошел во дворец. Шах допустил к дочери нового лекаря.

Тугры истолок карагачевые листья, отварил их и напоил девушку. Через три дня девушка выздоровела. Шах устроил пир-веселье, выдал дочь за Тугры.

Ну, в какой город назначить тебя правителем? – спросил шах у зятя.

– Я не хочу быть правителем, – ответил Тугры.

– Постройте на горе около леса для меня дом. Я буду жить своим трудом.

Шах удивился, но сделал, как просил его зять. Тугры с женой стали жить на горе. Однажды к Тугры пришел Эгры.

– Друг мой, как ты добыл все это? – спросил он. – И дом у тебя есть, и двор. Вот я украл у тебя лошадь, думал, разбогатею. А куда ни поеду – везде мне не везет.

Не хотелось Тугры вспоминать вероломство Эгры, и он сказал только:

– Я проспал одну ночь в лесу в старой печке и все это добыл.

– Покажи мне то место, я тоже посплю в печке.

Тугры рассказал ему про лужайку, где собирались звери. Когда стемнело, Эгры залез в печку.

Опять ночью пришли лесные звери. Пришел лесной шах – лев, пришел визирь – медведь, пришел сказитель – лис.

– Ну-ка, начнем рассказы! Почему же нет моего визиря-тигра? – спросил шах-лев. о Поднялся с места шакал:

– Нет, теперь мы ничего не будем рассказывать. Из-за наших рассказов ваш визирь-тигр погиб.

Тут поднялся медведь:

– Листья с нашего карагача тоже оборваны, – пожаловался он.

– А я остался без еды, – сказал волк. – Пастух взял того пса, про которого я говорил. Теперь я и подойти боюсь к стаду – всего меня искалечил пес.

– Кто же это смеет рассказывать о наших тайнах?! – зарычал грозный лев. Приказываю поймать и убить предателя!

Но звери не знали, кто подслушивал их тайны. Стал медведь спрашивать у шакала, шакал – у лисы.

А фазан крикнул: "В печке!" – и улетел.

Звери бросились к печке, вытащили Эгры и разорвали на куски.

Так честный Тугры достиг всего, чего желал, а бесчестный Эгры был наказан по заслугам.



СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Азербайджан	
ДЖЫРТДАН	5
Бангладеш	
ПАВЛИН, СПЛЕТЕННЫЙ ИЗ ПРЯЖИ	9
МОНРИ МАНГЦМУИ	17
Бахрейн	
ИСТОРИЯ ИЛИ-ИППАШРЫ И ЕГО ДОЧЕРИ	21
ИСТОРИЯ ЭНКИ И НИНХУРСАГ	22
Вьетнам	
КАК ПОЯВИЛИСЬ БАНЬ ГИАЙ И БАНЬ ЧЫНГ	24
ИСТОРИЯ О СТА ЯЙЦАХ	29
Индия	
БЛАГОДАРНЫЙ СЛОН	32
НЕПОМЕРНАЯ ЖАДНОСТЬ ПРИВОДИТ К КОЛЕСУ СТРАДАНИЙ	38
Иордания	
УМНАЯ ДЕВУШКА	49
ИГРА В ШАХМАТЫ	53
Иран	
ИСТИНА И МИР С ВРАГАМИ	58
ЗАЛЬ И СИМУРГ: ДРУЖБА	60
Казахстан	
МЕДВЕДЬ И КОМАР	62
КОЗЛЯТА	66
Камбоджа	
ЖИВОТНЫЕ ВЫБИРАЮТ СВОЕГО КОРОЛЯ	69
АХ КВАК АХ КВЕН (СЛЕПОЙ И ПАРАЛИЗОВАННЫЙ)	71
Катар	
НАСТОЯЩАЯ ДРУЖБА	78
КОЖЕВНИК	81
Китай	
ЛЕТО	84
ЮЙ ГУН СДВИНУЛ ГОРЫ	87

Корея	
ДРУЖНЫЕ БРАТЬЯ	91
ИСТОРИЯ ДВУХ БРАТЬЕВ: ХЫНБУ И НОЛЬБУ	94
Кыргызстан	
АИСТ	97
ЛАСТОЧКА	101
Монголия	
БЫЛ У ЗНАМЕНИТОЙ БЕЛОЙ КОБЫЛИЦЫ	
БЕЛЫЙ ЖЕРЕБЕНOK	107
ГУНАН-БАТОР	111
Палестина	
МАЛЬЧИК, КОТОРЫЙ ХОТЕЛ СТАТЬ ПОЭТОМ	118
Россия	
РЕПКА	125
БОБОВОЕ ЗЕРНЫШКО	128
Таджикистан	
ЛИСА, ЧЕРЕПАХА И МУРАВЕЙ	130
СТРЕЛОК И ЕГО ДРУЗЬЯ	134
Таиланд	
ИСТОРИЯ МАКАТО	140
ЖЕНЩИНА С БЛАГОУХАЮЩИМИ ВОЛОСАМИ	143
Турция	
НАГРАДА ЗА ДОБРОТУ	147
ТРИ ЛЕНИВЫХ БРАТА	150
Узбекистан	
ТРИ БОГАТЫРЯ	152
ЭГРЫ - БЕСЧЕСТНЫЙ, ТУГРЫ - ЧЕСТНЫЙ	165



Секретариат СВМДА

Сказки народов Азии

Переведено Национальным бюро переводов
г. Нур-Султан, ул. Мангилик ел 55/13, С 2-1, 1 этаж

Художник-иллюстратор
Абишева А.

Сверстано и отпечатано в типографии “Центр Элит”
010000, г. Нур-Султан, пр. Сарыарка, 29А, тел.: 44-45-32,
44-44-83

2022 год